

2007 年度言語研修「現代ウイグル語」テキスト

Éling, Éling !

ئېلىڭ، ئېلىڭ !

菅原 純 ソーカヲラ

アイスィマ・ミルスルタン مىرسۇلتان

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

2007 年 8 月

2007- يىلىق ھاىرقى زامان ئۆيغۇر تىلى يازلىق كۈرس دەرسلىكى

ئېلىڭ، ئېلىڭ!

ئېپتۇرلار:
جۇن سۇگاۋارا
ئايىسىما مىرسۇلتان

توكىيو چەتئەل تىللار ئۇنىۋېرىستېتى،
ئاسىيا-ئافرقا تىل ۋە مەدениيەت تەتقىقات ئىنسىتتۇرى

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa,

Tokyo University of Foreign Studies
3-11-1 Asahi-cho, Fuchu-shi
Tokyo 183-8534 JAPAN

URL http://www.aa.tufts.ac.jp/index_e.html
Email web-admin@aa.tufts.ac.jp

ئاۋغۇست 2007

To Mirsultan Osmanow

مەرسۇلتان ئۆسمانوۋغا تەقدىم

はしがき

本書は東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所において2007年8月6日から9月7日までの5週間、150時間にわたって実施された夏期言語研修「現代ウイグル語」のテキストです。

現代ウイグル語は「シルクロード」で有名な中国・新疆ウイグル自治区に住むウイグル人（人口962万人—2006）の言語です。中国55の少数民族のことばのひとつであると同時に、西はトルコから東は中国、シベリアにいたる広大な「トルコ諸語」世界のことばのひとつでもあります。現代ウイグル語は変則的なアラビア文字を使用しているため、一見つきにくい印象がありますが、その文法は日本語に似たところが多く、日本人にとって意外になじみやすいことばです。

本書はこの現代ウイグル語を読み、話せるようになることを目標とした入門書です。具体的には文字の読み方、書き方、初步的な挨拶から、具体的な場面での会話練習、論説文の講読などを通じて、一般的な現代ウイグル語が読め、かつ旅行で不自由しない程度の会話力を身につけることを目標に置いています。

本書のタイトル *Éling, Éling!* (おあがりなさい!) は実際にウイグル人の家庭の客になった際に必ずと言っていいほど耳にする印象的な言葉です。あたかもウイグル人の主人がこちらがおなかがいっぱいになるまで美味しい果物や料理の数々をすすめ、もてなすように、この本を開いた方々には、おなかがいっぱいになるまで「現代ウイグル語」を詰め込んでもらいたい。そういう私たち著者の願いがこのタイトルにはこめられています。ウイグル人の友人たちがすすめるもてなしの料理ほど、この本が美味しい出来に仕上がっているかどうか、私たちは一抹の不安をもってはいますが、その「心意気」をご理解いただければ大変幸いに存じます。

本書は5つのユニット(unit)に分かれ、そのユニットはそれぞれ複数の課(ders)からなっており、課は合計で20課から構成されています。最初のユニットでは文字と発音を学びますが、現代ウイグル語に早くなじんでもらうためにユニット3まではラテン文字の転写で学習を進めていき、ユニット4からアラビア文字のテキストが登場します。内容面ではユニット2から4までは日本人「ケンジ」の新疆旅行のエピソードを軸とした会話文を学び、ユニット5では詩、論説文、歴史書といった一段レヴェルの高いテキストの講読をおこないます。

また、現代ウイグル語の基本的な語彙をカテゴリー別に各課やユニットの終わりに配置しておきました。この「語彙」と本書の各課の新出単語、さらに解説、練習問題に登場する単語の総数は人名・地名を除いて1800語あまりになります。それら語彙は一括して巻末の「語彙一覧」に日本語の語訳と対照して配置しておきました。異論もあるうとは思いますが、所詮語学は語彙がすべてと言っても過言ではありません。読者の皆さんには本書に掲載された単語の数々を一つでも多くものにしてくださいますよう、切にお願いします。

本書の執筆に当たっては以下の方々のお世話になりました。

まず著者の一人菅原純の1994年以来の恩師であり、もう一人の著者アイスィマ・ミルスルタンの実父であるミルスルタン・オスマノウ(Mirsultan Osmanow)教授には、実際新疆での正書法策定に関わる経験豊富な専門研究者としての立場から、本書の執筆前から少なからぬ助言をいただきました。ミルスルタン教授の存在なしには菅原のこの言語との関わりもだいぶ違ったものになっていたに相違なく、またそもそももう一人の著者アイスィマ・ミルスルタンの当研修への関わりもなかったわけですから、ミルスルタン教授の存在は当研修の実現にあたって小さからぬものがあると言わざるを得ません。よって本書はなにはさておき著者たちの恩師にして嚴父であるミルスルタン・オスマノウ教授に捧げたく思います。

つぎに本書の編集の最終段階ではアイスィマ・ミルスルタンの夫君にして気鋭のチュルク言語学者であるアブラット・セメト(Ablet Semet)博士に深甚の感謝を申し上げたく思います。セメト博士にあっては、アイスィマが婚礼直後から当研修の準備のため来日したため、新婚早々新婦との別居を余儀なくされご不便をかけたにもかかわらず、最終段階での本書の内容の点検に快くご協力いただき、本書の質的な向上に大きく貢献してくれました。この点、著者の一人菅原は博士に大きな負い目を感じており、ただ、ただ感謝申し上げる次第です。

本書には各課のテキストが吹き込まれた音声教材が用意されています。その制作に当たっては次の首都近郊在住のウイグル人の方々が協力してくれました。エハメティ・レティップ(Exmet Letip)さん、ライハン・アブラット(Reyhan Ablet)さん、アスカル・アブディラズク(Esquer Abdiraziq)さん、ハミッティ・アブリティフ(Hemit Ablitip)さん、以上4名の方々にここに記してあらためて感謝申し上げたく思います。

最後に、本書の割付・デザイン、ならびに音声教材の編集、アレンジはAA研の特別推進研究GICAS(2001-2006)拠点形成プロジェクトよりたびたびお世話になっている君島結さんに手がけてもらいました。感謝申し上げます。

著者

2007年8月、東京

كىرىش سۆز

بۇ كىتاب توکييو چەئەل تىللەرى ئۇنىشىرىستېتى ئاسىيا-ئاپریقا تىل ۋە مەدىنەيەت تەتقىقات ئىنىستىتۇتسىدا 2007-يىلى 6-ئاوجۇستىن 7-سىنتە بىرگەچە بولغان 5 مەپتە ئىچىدە ئۆتكۈزۈلىدىغان «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» يازلىق تىل كۇرسىنىڭ 150 سائەتلىك دەرسلىكى.

ئۇيغۇر تىلى يىپەك يولىغا جايلاشقان شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايوندا ئولۇرالاشقان ئۇيغۇر مىلىتىنىڭ تىلى بولۇپ، تۈرك تىلى ئائىلىسىگە تەۋە. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر بىزىقى ئەرەب يېزىقىنىڭ بىر ئاز ئۆزگەرتىلگەن شەكلى بولغانلىقى ئۇچۇن دەسلەپتە بۇ تىلىنى ئۆگەنگۈچىلەرگە بولۇمۇ يابۇنلۇقلارغا بىر ئاز تەستەك تۇبىلىدۇ، ئەمما ئۇيغۇر تىلى گراماتىكا جەھەتنىن يابون تىلى گراماتىكىسىغا ۋوشىپ قالدىغانلىقى ئۇچۇن ئۆگىنىش ئاسان.

بۇ كىتاب ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلدىسا سۆزلىشىش ۋە ئۇيغۇر تىلدىسا يېزىلغان ئەمسەرلەرنى ئوقۇش مەقسىتىدە تۈزۈلگەن بولۇپ، ئۇيغۇر ھەربىلىرىنىڭ ۋۇقۇظۇش، يېزىلىش ئۇسۇلدىن باشلاپ سۆزلىشىش مەشقى ۋە بىر نەچە ماقالىلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

بۇ كىتابنىڭ ئىسمى «ئېلىڭ، ئېلىڭ!» بولۇپ، ئۇيغۇر ئائىلىلىرىدە كۆپ ئۇچرىتىدىغان سۆز ھىسابلىنىدۇ. بىز بۇ كىتاب ئارقىلىق خۇددى ئۇيغۇر ئائىلىلىرىنى زىيارەت قىلغىنىڭىزدا سىزگە «ئېلىڭ، ئېلىڭ!» دەپ ئۇيغۇر تاماقلىرى ياكى مۇھ-چىۋىلەرنى يىگۈزگىنىدەك بۇ كىتابنى ئاچقان ھەر بىر ئۇقۇرمەنىنىڭ بۇ تىلغا بولغان تەشنالقىنى قاندۇرۇشنى مەقسەت قىلدۇق. گەرچە بۇ كىتابنىڭ راستىلا ئۇيغۇر تىلى ئۆگەنەمكىجى بولغان كىشىلەرنىڭ بۇ تىلغا بولغان تەشنالقىنى قاندۇرالىشى ياكى قاندۇرالماسىلىكى ئۇستىدە ئىككىلىنىڭ تۇرغان بولساقىمۇ، لېكىن بىزنىڭ بۇ ئۆلۈغ ئازرۇيىمىزنىڭ بىر كۇنى ئەمەلگە ئاشىدىغانلىقىغا كۆزىمىز يېتىپ تۇرۇپتۇ.

بۇ كىتاب جەمئى بەش يۇنىت، يىگەرمە دەرسىن تەركىب تاپقان بولۇپ، دەسلەپكى يۇنىتتا ئاساسەن ھەربى، يېزىق ۋە فونپېتىكىنى ئاساس قىلدۇق. ئەرەب يېزىقىنى بىلمىدىغانلارنىڭ تېزراق ئۇيغۇرچە ئۆگىنىشى ئۇچۇن دەسلەپكى ئۇچىنچى يۇنىتىقچە بارلىق دىيالوگلارنى لاتىن يېزىقى بىلەن يازدۇق. تۇتىنچى يۇنىتتىن باشلاپ ئەرەب يېزىقى بىلەن يازدۇق. مەزمۇن جەھەتنىن، 2- يۇنىتتىن، 4- يۇنىتىقچە بىر يابۇنلۇق كىشى كېنچىنىڭ سایاھىتنى، 5- يۇنىتتىن باشلاپ ھەر خىل شېشىر، ماقالە، تارىخي ئەمسەرلەرنى يەنى بىر قەدەر يۇقۇرى سەۋىيىدىكى ئۇيغۇرچە تېكىستەرلەرنى ئاساس قىلىدۇ. سۆزلىك قىسىمغا كەلسەك، بىز كۈندىلىك تۇمۇشتىرا كۆپ ئىشلىلىدىغان سۆزلىرنى ھەر يۇنىت باكى دەرسىنىڭ كەينىگە قويدۇق. بۇ كىتابنىڭ ئەڭ ئاخىرىدا بۇ سۆزلىكەرگە قوشۇپ يەنە پۇتۇن تېكىستەرلەرde ئۇچرىغان سۆزلىرنىڭ ۋە ۋەزىلەرنىڭ سۆزلىكىنى بەردىق. بۇ سۆزلىك قىسىملىك بۇ كىتابنى قوللانغۇچىلارغا ياخشى بىر شارائىت يارىتىپ بېرىشنى ئۇمت قىلىمىز.

بىرگە مۇشۇ كىتابنى تېبىارلاش جەريانىدا يېقىدىن ياردىمە بولۇپ كەلگەن، 1994-يىلىدىن بۇيان ئاپتۇرلارنىڭ بىرى سۇگاۋارا جۇنىنىڭ ئۇستازى پروفېسسور مىرسۇلتان ئۆسمانۇۋغا چىن كۆكلىمىزدىن رەھمەت ئېيتىمىز. ئۇنىڭ كىتابمىزغا بولغان تىلىشۇناسلىق جەھەتتىكى ۋە ئۇيغۇر تىلى گراماتىكىسى جەھەتتىكى قىممەتلىك بىكىر ۋە كۆز قاراشلىرى بىزنىڭ بۇ كىتابنى ئەلىلىلىك ئاپلاشتۇرۇشىمىزغا مەدەت بەردى. ئاندىن ئۆزىنىڭ قىدىقى ئۇيغۇر تىلى ۋە شۇنداقلا ئۇمۇمى تۇرکولوگىيە ئىلىمىي جەھەتتىكى بىلىملىرىنى قىلىچىلىك ئايماي، بىزنى ھەر دائىم قوللاپ قۇرۇۋەتلىھەپ تۇرغان ھەم كىتابىمىزنى تەھرىرلەشكىمۇ كۆپ كۈچ چقارغان بېرلىك ئۇنىشپەستتىدىكى دوكتور ئابلەت سەمنەتكە رەھمەت ئېيتىمىز. بۇ كىتابنىڭ CD پلاستىنلىك ئىشلەش ئۇچۇن ئاۋاپ بەرگەن توکيودا تۇرۇشلىق ئۇيغۇر دوستلىرىمىزدىن رېيان ئابلەت، ئەخەمەت لېتىپ، ئەسقەر ئابدىرازىق، خەمىت ئابلىتپىلارغا رەھمەت ئېيتىمىز. ئاخىرىدا بۇ كىتابنى لاهىيلىگەن ۋە CD پلاستىنلىكىسىنى كىرىشىتۇرگەن كىمىجىما يۇئى ئەپەندىگە رەھمەت ئېيتىمىز.

ئاپتۇرلاردىن

2007-يىلى 8-ئاى توکييو

本書の構成

1. 本書は5つのユニット (Unit)、20の課 (Ders) から構成されています。第1ユニットは字母と発音についてその基本を学び、第2ユニットから第4ユニットまでは主として会話文を軸として現代ウイグル語の基礎事項を学びます。そして第5ユニットでは読解練習として詩、論説文、笑い話、歴史書など現代ウイグル語のさまざまな文章を読んでいきます。
2. 現代ウイグル語はアラビア文字を用いる言語ですが、このテキストでは初学者の便宜のため、文法説明や語釈などはすべてラテン文字（現在新疆で広く使用されている「ウイグル・コンピュータ文字 (Uyghur Kompyutér Yéziqi: UKY)」）を用いています。この表記はあくまで転写であるとの見地から基本的に小文字を用いていますが、末尾の文献名や各課の Ders の表記などはこの限りではありません。各課の本文は学習者の皆さんに徐々にアラビア文字に習熟していけるように、ユニット1でまず文字を一通り学んだ後、ユニット4からアラビア文字を併記するようにしています。
3. 各課の構成は基本的に本文と解説、そして練習問題から構成されています。実際の講義では本文とともに練習問題にも十分な時間を割いて受講者の理解を促すよう意を用いますので、予習の際には練習問題にも怠りなく取り組んでください。
4. 各課の本文、例文、練習問題には自然な表現に慣れてもらうため、文法的には比較的高度な表現、つまり未習事項を含んでいることがあります。こうした表現は極力「新出語彙」の部分で訳語を掲載しています。
5. 単語は本文の新出単語については、本文の次の部分に配置した「新出単語」の項にすべて日本語と併記するリストを示しています。また、本書巻末には本書に掲載されたすべての単語をカバーする語彙一覧を掲載しますのでご参考ください。
6. 各ユニット、各課の末尾などには本文と関連するテーマごとの単語を整理した「語彙」をいくつか掲載しています。これらは比較的実践的な単語を集めたもので、新疆現地での旅行などで耳にしたり、話すうえで有用なものです。この機会に習得を強くお勧めします。
7. 音声教材として、本研修ではこのテキストの字母と発音、例文、本文そして練習問題を収録したCDを用意しています（この教科書中、音声教材を用意した部分には  の記号が示されています）。独習の友としてご活用いただければと思います。
8. 現代ウイグル語の正書法は絶えず修正改変が続けられており、現地新疆のマスメディアにおいてすら、さまざまな単語のつづりを目にすることができます。本書のテキスト、単語のつづりについては著者の中でも、また助言をいただいた方々との間でも少なからず議論の種となりましたが、最終的には1997年に出版された現代ウイグル語正書法辞典 (Mirsultan Osmanow et al.. Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla we Teleppuz Lughiti. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 963p.) のつづり方に近づけるよう特に意を用いることといたしました。

目 次

はしがき（日本語） i	第6課 トウルパン (turpan) 30
はしがき（現代ウイグル語） ii	
本書の構成 iii	
目次 iv	
Unit 1 文字と発音 (herp we teleppuz)		6.1. méhmanxana tépish 動名詞 32 6.2. manga yataq chiqamdu? 動詞の疑問文 32 6.3. buyrtup qoymighanmu? 動詞の連用形と補助動詞 32 6.4. bizningkige kéling./ karizghimu barayli. 命令、自発、勧誘、禁止 32 6.5. bu töshüklər hawa ötüshish üchün ikende. 付属語の用法 33 6.6. bügүн qeyerləni körmekchi? -maqchi / -mekchi 33
第1課 現代ウイグル語の字母と発音 2		
第2課 現代ウイグル語の発音規則 4		
2.1. 母音の調和 4	
2.2. 現代ウイグル語における母音調和の不規則性 4	
2.3. 狹母音 (i, u, ü) の脱落現象 4	
2.4. 母音の同化と弱化 5	
2.5. 子音の調和 5	
Unit 2 旅の始まり (seperning bashlinishi)		
第3課 空港で (ayrodromda) 8		
3.1. yaxshimusiz? (こんにちは) 現代ウイグル語のあいさつ 10	—— 練習問題 34 語彙② 世界の国、国民 36 語彙③ 新疆地名 37 語彙④ 職業の言い方 37
3.2. bélitingiz (あなたのチケット) 名詞の人称代名詞と人称接尾辞 10	
3.3. nomurlar (番号たち) 複数接尾辞 11	
3.4. chamadinimni (私の荷物を) 名詞の格 11	
3.5. yaq, bu emes (いいえ、これではありません) 現代ウイグル語の Yes と No 11	
—— 練習問題 12	
第4課 二道橋で (döngköwrükte) 14		
4.1. bu, awu、... 指示代名詞 16	
4.2. 疑問文の作り方と疑問詞 16	
4.3. uni nede yasaydu? 動詞の現在・未来形 17	
4.4. yeydighan nerse 動詞の連体形現在 19	
—— 練習問題 20	
第5課 パルラク・ホテルで (parlaq méhmanxanisida) 22		
5.1. taksi keldimu ? 動詞の用法 (3) 完了形 -di/-ti 24	
5.2. sa'et qanchige buyurtqan? 動詞の用法 (4) 連体形過去 24	
5.3. 数の言い方 25	
5.4. 時間の言い方 25	
語彙① 時に関する語彙 26	
—— 練習問題 27	
Unit 3 タクラマカンの懐へ (teklimakanning qoynighe seper)		
第7課 クチャで (kuchada) 44		
7.1. aptobusning matorida sel chataq bar! 「～に～がある（ない）」の言い方 46	
7.2. rémont qilişqa qanchilik waqit kétidu? 「時間がかかる waqit két-」の用法 46	
7.3. bir mashina tosus bérey 「してやろう」補助動詞 ber- の用法 47	
7.4. -qedem mangsingiz salam torxanisi bar. -sa 反定、条件 47	
7.5. séni kuchada tapalmidimghu? 語気 -ghu-/qu の用法 47	
7.6. ishing chiqip qaldimu? 補助動詞 qal- の用法 48	
語彙⑤ 空間の把握 48	
—— 練習問題 49	
第8課 カシュガルで (qeshqerde) 52		
8.1. qanchidin sattingiz? 買い物の表現 54	
8.2. erzanraq bermemsiz? 形容詞についての基礎知識 55	
8.3. hawa bek issip ketti 補助動詞 ket の用法 56	
8.4. merezh yemduq yaki dogh ichemduq? 「(いっしょに) ～しようか？」の表現 57	
語彙⑥ 服装に関する語彙 57	
—— 練習問題 58	

第9課 オバル訪問 (opalgha ziaret)	60	語彙⑭ 食に関する語彙	95
9.1. bugün hawa bek yaxshi jumu. 語気詞	62	göshlük polo	96
9.2. némedégen soghuq we süpsüzük su ! 感嘆文	64	—— 練習問題	97
9.3. ademlerning ayighi üzülmeytti. -atti, -etti の用法	64	第13課 思いがけないよき知らせ	98
9.4. -maqta, -mekte	65	(kütülmigen xosh xewer)	
語彙⑦ 天気に関する語彙と言い回し	65	13.1. u yigitning ismi polat bolmisun yene? -sun の用法	101
—— 練習問題	66	13.2. -giche/-ghiche/-qiche/-kiche の用法	101
第10課 病院で (doxturxanida)	68	語彙⑯ 日、月、年に関する語彙	102
10.1. sayahetliring qandaq boldiwatidu? 動詞の現在進行形 -wat-	70	—— 練習問題	104
10.2. qorqqudek hich ish yoq. -ghudek/-qude/-güde/-küde の用法	70	第14課 婚礼の日 (toy kün)	106
10.3. néme ishlargha diqqet qılıishi kérek? -kérek と lazim	70	14.1. 動詞の使役形	109
10.4. qétiq bolmas. dora yoqmu? -ar/-er ; -mas/-mes の用法	71	14.2. hazırla takside mangayli 強調・制限の接尾辞 -la の用法	110
語彙⑧ 身体と病気	71	語彙⑯ 単位、ものの数え方	110
—— 練習問題	73	語彙⑰ 髮型	111
語彙⑨ 町で目ににする施設など	75	語彙⑱ 楽器	111
語彙⑩ 交通手段	75	—— 練習問題	112
語彙⑪ 家屋、家具、電化製品、ライフライン	75	第15課 お疲れさま宴会 (harduq chéyi)	114
語彙⑫ 文具ほか	76	15.1. biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq. -kin / -mikin の用法	117
Unit 3 総合練習問題	77	15.2. héchqandaq ish qilmidimghu hich にまつわる表現	118
Unit 4 おあがりなさい ! (éling, éling !)		15.3. uyghur usulini ügenmek undaq asan emes. -maq/-mek の用法	119
第11課 カシュガルで客となる	82	15.4. oghullarning qızlarningkidin asanraq. -ki の用法	119
(qeshquerde méhman bolush)		語彙⑲ 色とパターン	119
11.1. aïlenlerde zadi qanche kishi bar? zadi の用法	85	語彙⑳ 布および関連する事物	119
11.2. 30 kishidek -dek/-tek の用法	85	—— 練習問題	120
11.3. bailar bek köp bolghachqa -qachqa/-ghachqa/-gechke/-kechke の用法	85	Unit 4 総合練習問題	122
11.4. qéní baqqach olturng ! -qach/-ghach/-gech/-kech の用法	86		
11.5. bu tamaqni yep baqmaptikenmen. 補助動詞 baq-	86		
11.6. 補助動詞のまとめ	86		
語彙⑬ 家族関係・血縁関係に関する語彙	87	Unit 5 講読 (oqush meshiqliri)	
—— 練習問題	88	第16課 足跡 (iz)	126
第12課 食べ物をめぐる対話	90	第17課 握り籠祝い (böshük toy)	128
(tamaq toghrisida söhbet)		第18課 ウイグル人歌手ムラット・ナシロフ追悼	
12.1. néme alsam bolar? -sa bol- の用法	93	(uyghur naxshichisi murat nasiowni eslep)	130
12.2. siz tamaq ételemsiz? 可能の接尾辞 -ala/-ele-	93	第19課 日本人が最良の旅行者、劣悪なのは誰?	
12.3. 副詞	93	(yaponlar eng yaxshi sayahetchiler boldi, nacharlar kimler?)	136
語彙一覧		第20課 『平安の歴史』より («tarixi eminiye» din)	140
参考文献		Unit 5 総合練習問題	143
		語彙一覧	147
		参考文献	162

Unit 1

文字と発音

herp we teleppuz



第1課

現代ウイグル語の字母と発音

	ラテン	IPA	文字名	独立形 (続けない字形)	字尾形 (右から続ける字形)	字中形 (左右に続ける字形)	字頭形 (左に続ける字形)
1	a	a	a:	أ /ا	[ئ] ا		
2	e	ɛ	ɛ:	ئە /ە	[ئە] ئە		
3	b	b	be:	ب	ب	بـ	بـ
4	p	p	pe:	پ	پ	پـ	پـ
5	t	t	te:	ت	ت	تـ	تـ
6	j	ʤ	ʤe:	ج	ج	جـ	جـ
7	ch	tʃ	tʃe:	چ	چ	چـ	چـ
8	x	χ	χe:	خ	خ	خـ	خـ
9	d	d	de:	د	د		
10	r	r	re:	ر	ر		
11	z	z	ze:	ز	ز		
12	zh	ʒ	ʒe:	ژ	ژ		
13	s	s	se:	س	س	سـ	سـ
14	sh	ʃ	ʃe:	ش	ش	شـ	شـ
15	gh	χ	χe:	غ	غ	غـ	غـ
16	f	f	fe:	ف	ف	فـ	فـ
17	q	q	qe:	ق	ق	قـ	قـ
18	k	k	ke:	ك	ك	كـ	كـ
19	g	g	ge:	گ	گ	گـ	گـ
20	ng	ŋ	ŋe:	ڭ	ڭ	ڭـ	ڭـ
21	l	l	le:	ل	لـ	لـ	لـ
22	m	m	me:	م	مـ	مـ	مـ
23	n	n	ne:	ن	نـ	نـ	نـ
24	h	h	he:	ھ	ھـ	ھـ	ھـ
25	o	o	o:	ئۇ / و	[ئۇ] و		
26	u	u	u:	ئۇ / و	[ئۇ] و		
27	ö	ø	ø:	ئۇ / و	ۋ		



28	ü	y	y:	ئۇ / و	ۇ		
29	W	w, w	we:	ۋ	ۋ		
30	é	e	e:	ئې / ي	ې	[ئې]	ئې / ي
31	i	i	i:	ئى / ي	[ئى]	[ئى]	ئى / ي
32	y	j	je:	ي	ي	ي	ي

練 習

*a-at, b-béliq, ch-cheynek, d-dap, e-eynek, é-éyiq, f-fontan, g-gül,
 gh-ghaz, h-harwa, i-it, j-juwa, k-kala, l-lampa, m-müshük, n-nan,
 ng-yangaq, o-orghaq, ö-öy, p-paqa, q-qoy, r-rawap, s-sa'et, sh-shir,
 t-toshqan, u-uwa, ü-üzüm, w-wélisipit, x-xoraz, y-yolwas, z-zenjir,
 zh-zhurnal*

第2課

現代ウイグル語の発音規則

2.1. 母音の調和

(1) 母音調和 (Vowel Harmony) はトルコ諸語共通の現象として知られています。現代ウイグル語の母音の音素は次に示すようにグループ分けされます。

	非円唇		円唇	
	前母音	後母音	前母音	後母音
狭	i		ü	u
中	é		ö	o
広	e	a		

(2) 単語に接尾辞が接続する場合、基本的に接尾辞の母音は、語幹の最後の母音が前後どちらの母音であるかによって決定されます。たとえば複数を表す接尾辞は -ler (前母音 e) と -lar (後母音 a) のふたつがあり、接続する名詞の語幹の最後の母音によって決定されます。以下、数例を挙げます。

【例】

tawuz (西瓜 : 後母音 "u")	→	tawuzlar
ghaz (鶯鳥 : 後母音 "a")	→	ghazlar
qoy (羊 : 後母音 "o")	→	qoylar
müshük (猫 : 前母音 "ü")	→	müshükler

2.2. 現代ウイグル語における母音調和の不規則性

現代ウイグル語の母音調和は、他のトルコ諸語と比べかなり不規則な一面ももっており、前母音の i, e に後母音の接尾辞が接続することも多々見受けられます。先に示したルールはあくまで「基本」で、例外も少くないことは注意が必要です。

【例】

ishchi-lar,
til-gha,
yéz-inglar,
yéqin-da

2.3. 狹母音 (i,u,ü) の脱落現象

「名前」を意味する名詞 “'isim” は人称接尾辞・限定語尾が接続すると、語中の “i” が脱落し “ism-i (その名、彼の名) / ism-ingiz (あなたの名) / ism-im (私の名)” のような形となります。現代ウイグル語において、(子音) + 母音 a + 子音 + 母音 b + 子音という構造の名詞の 2 番目の母音 (母音 b) が狭母音 (i,u,ü) で、その名詞に狭母音の語尾・接尾辞が接続する場合、その狭母音 (母音 b) は脱落することが多いようで、これは人体語に目立つ現象であると言われています。



【例】

burun (鼻)	→	burnum (私の鼻)
köngül (心)	→	köngli (彼の心)

2.4. 母音の同化と弱化

pemile → pemilingiz, men → méning, Amélika → Améríkiliq 等は接尾辞と接続することによって、母音が変化（弱化）している例です。現代ウイグル語では、語幹の最後の母音 a, e は、アクセントをもった接尾辞に接続すると i (é) に交替します。

【例】

dada	+	si	=	dadisi (彼の父) ,
bala	+	lar	=	balilar (子供たち) ,
arqa	+	da	=	arqida (後ろで) ,
alte	+	din	=	altidin (6 から)

2.5. 子音の調和

現代ウイグル語は語幹の最後の音が有声音（母音および b, d, g, gh, j, l, m, n, ng, r, w, y, z, zh）の時は有声音で始まる語尾が接続し、無聲音（ch, f, h, k, p, q, s, sh, t, x）のときは無声音ではじまる語尾が接続します。これはたとえば、格変化を例にとって説明してみましょう。

与格（～へ） -gha, -qa, -ge, -ke,
位格（～で） -da, -de, -ta, -te
奪格（～から、～より） -din, -tin

【例】 * はイレギュラーな形

tokyo (東京 : -o 後母音) :	tokyogha (東京へ)/ tokyoda (東京で)/ tokyodin (東京から)
chayxana (チャイハネ : -a 前母音) :	chayxanigha (チャイハネへ...a は i に母音弱化)
sherq (東 : -q 無聲音) :	sherqqe (東へ)/ sherqte (東で)/ sherqtin (東から)
mektep (学校: -p 無聲音) :	mektepke (学校へ)/ mektepte (学校で)/ mekzeptin (学校から)
qeshqer (カシュガル: -r 有聲音) :	qeshqerge (カシュガルへ)/ qeshquerde (カシュガルで)
*men (私 : -n 有聲音) :	méning (私の)/ méni (私を)/ manga (私に)/ mende (私に)/ mendin (私から)
*qiz (娘 : -z 有聲音) :	qizgha (娘へ)/ qizda (娘に)/ qizdin (娘から)

※ 母音調和にしても有声・無声の一致、対応にしても、これらは基本的には口の構造から自然に導き出されるものです。頭で考えるよりもよく読み、聴いて慣れることが肝要です。

新文字 (yéngi yéziq)

「新文字」はいわゆる老文字 (*kona yéziq*=アラビア文字) に変わる字母として 1959 年以降新疆で導入が試みられたアルファベットです。その字母の多くは旧ソ連領中央アジアで一時使用されたラテン文字セットの影響を受けていますが、[ʃ] の音に q をあてたり、[ʃ] に x をあてがうなど、1957 年に中国で公布された漢語のピンインのコンセプトも引き継いでいます。「新文字」は 1960 年に公布され、その後数年間に及ぶ文字講習期間を経て 1965 年に公式使用が開始されました。しかし 1966 年より 10 年間続いた「文化大革命」によってその普及は徹底されませんでした。その後、1976 年 8 月 1 日に新疆ウイグル自治区政府はついにこの文字改革の最終段階に位置づけられた旧来の「老文字」の廃止とこの「新文字」の全面使用を宣言しました。しかし、それも当事者であるウイグル人の支持を得られず「老文字」の廃止は 1979 年に撤回され、1982 年に政府が「ウイグル・カザフ老文字の全面的使用に関する決議」を打ち出すに及んで、「新文字」は公式に使用される文字としての立場を失い現在に至っています。なお、今日インターネットなどで広く用いられ、本書でも採用した「ウイグルコンピュータ文字 (*uyghur kompyutér yéziqi*)」は新文字の字母のうちやや特殊な字母 (Q やひげつきの文字など) や、国際的基準に照らし変則的な字母と音の対照関係(前述の q, x)をただすなど、改良が加えられています。

<i>Aa</i>	[a]	<i>Ii</i>	[i]	<i>Oo</i>	[o]	<i>Vv</i>	[v]	<i>K, k,</i>	[q]
<i>Bb</i>	[b]	<i>Jj</i>	[җ]	<i>Pp</i>	[p]	<i>Ww</i>	[w]	<i>Өө</i>	[ε]
<i>Dd</i>	[d]	<i>Kk</i>	[k]	<i>Qq</i>	[ڭ]	<i>Xx</i>	[ʃ]	<i>Өө</i>	[ø]
<i>Ee</i>	[e]	<i>Ll</i>	[ى]	<i>Rr</i>	[r]	<i>Yy</i>	[j]	<i>Üü</i>	[y]
<i>Ff</i>	[f]	<i>Mm</i>	[m]	<i>Ss</i>	[s]	<i>Zz</i>	[z]	<i>Zz</i>	[ڙ]
<i>Gg</i>	[g]	<i>Nn</i>	[n]	<i>Tt</i>	[t]	<i>Qq</i>	[ڭ]		
<i>Hh</i>	[ځ]	<i>Ng</i>	[ڻ]	<i>Uu</i>	[u]	<i>H, h,</i>	[h]		

キリル文字

キリル文字はロシア（ソ連）の影響のもと、20 世紀初頭に中央アジアの各民族語の文字として採用され、以後、中央アジア諸国で広く使用されている文字です。今日、カザフスタン共和国をはじめとする中央アジア諸国には一定数のウイグル人が居住しており、現代ウイグル語での教育、出版、放送が独自に行われていますが、そこでは万事キリル文字が用いられています。新疆でも 1950 年代のいわゆる「中ソ蜜月」時代にキリル文字の採用が現代ウイグル語に対して試みられましたが、フルシチョフの「スターリン批判」に端を発する中ソ関係の冷戦化によってウイグル語の文字改革は一転してラテン文字化（上述の「新文字」）へと向かうことになりました。

<i>Aa</i>	[a]	<i>Ӗ ē</i>	[jo]	<i>Mm</i>	[m]	<i>Tm</i>	[t]	<i>Ӣ ӣ</i>	[ʃ]
<i>Өө</i>	[ε]	<i>Ӂ ӂ</i>	[ڏ]	<i>Hh</i>	[n]	<i>Yy</i>	[u]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[ſʃ]
<i>Бб</i>	[b]	<i>Ӡ ӡ</i>	[z]	<i>Hh</i>	[ڻ]	<i>YY</i>	[y]	<i>ٻ ٻ</i>	
<i>Вв</i>	[v]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[i]	<i>Oo</i>	[o]	<i>Փ Փ</i>	[f]	<i>ٻ ٻ</i>	
<i>Гг</i>	[g]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[j]	<i>Өө</i>	[ø]	<i>Xx</i>	[ځ]	<i>ٻ ٻ</i>	
<i>Ғғ</i>	[ڻ]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[ڻ]	<i>Нн</i>	[p]	<i>Ҥ Ҥ</i>	[h]	<i>Ҽ Ҽ</i>	[ε?]
<i>ҖҖ</i>	[d]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[q]	<i>Pp</i>	[r]	<i>Ҥ Ҥ</i>	[ts]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[ju]
<i>҈҈</i>	[e]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[ى]	<i>Cc</i>	[s]	<i>Ӯ Ӯ</i>	[ڭ]	<i>Ӣ Ӣ</i>	[ja]

Unit 2

旅の始まり

seperning bashlinishi



Ders 3

ayrodromda

Dialog A

- mulazimetchi:** yaxshimusiz? bélitingiz?
kénji: mana.
mulazimetchi: bu ikki nomur oxshash emes.
kénji: néme? qaysi nomur?
mulazimetchi: bu nomurlar.
kénji: apla. Kechürung !

Dialog B

- alim:** chamidinimni tapalmidim.
mulazimetchi: bu chamadanchu?
alim: yaq, bu emes.

Dialog C

- kénji:** kechürung ! bu sizning chamiдинingizmu?
alim: he'e. buchu?
kénji: he, bu méning.
alim: ikkisi bek oxshash iken.
kénji: shundaq.



第3課

空港で

Dialog A

係員： こんなちは。あなたのチケットは？
ケンジ： これです。
係員： この2つの番号が違うのですが。
ケンジ： なんだって？ どの番号が？
係員： この（荷物の番号札）番号ですよ。
ケンジ： あら、すみません。

Dialog B

アリム： 私の荷物が見つかりません。
係員： この荷物は？
アリム： いえ、これではありません。

Dialog C

ケンジ： すみません、これはあなたの荷物ですか？
アリム： はい。（じゃあ）これは？
ケンジ： あー、これは私のです！
アリム： 二つはずいぶん似ていますねえ！
ケンジ： そうですね！

《新出単語》

ayrodrom 空港	oxshash 同じ；似ている	yaq いいえ
mulazimetchi 係員	emes ～ではない	siz あなた
yaxshimusiz? 今日は ¹	nême 何？	he'e はい
bélet チケット；切符	qaysi どっち？	he はあー
mana ほら；これです	apla あらら	ménинг わたしの
bu これ；この	kechürung ごめんなさい	bek とても
ikki 2；2つ	chamadan 荷物	shundaq その通り；そうです
nomur 番号	tapalmidim みつけられなかった	

¹ /it 機嫌はよろしいですか？

解説

3.1. *yaxshimusiz?* (こんにちは) 現代ウイグル語のあいさつ

現代ウイグル語の一般的なあいさつとして、「ヤフシムスイズ?」は比較的良く知られた表現です。この言葉を分解すると *yaxshi* (形容詞「よい」) + *mu* (疑問接尾辞「～ですか？」) + *siz* (人称接尾辞「あなた」) となり、素直な意味としては「お元気ですか？」「調子はよろしいですか？」となります。このことばは疑問文の形をとっていますから、返答として “*yaxshi* (=「元気ですよ」「いいですよ」)”と答えるもいいのですが、普通のあいさつとしても通用しています。

これ以外のあいさつ表現としては、イスラーム世界共通の「アッサラーム・アライクム (esselamu eleyküm = 「あなたの下に平安あれ」)」も良く使われます。これには「ワ・アライクム・アッサラーム (we eleyküm es-salam)」と答えましょう。また、ごく近しい友人の間では「どうだい？(qandaq?)」があいさつがわりになることもあります。

3.2. *bélit* (あなたのチケット) 名詞の人称代名詞と人称接尾辞

現代ウイグル語の名詞は、その語尾に人称接尾辞を接続することでそのモノと人の従属関係を示します。以下に現代ウイグル語の人称代名詞と、人称接尾辞の一覧を示します。

《人称代名詞》

	单数	複数
1人称	<i>men</i>	<i>biz</i>
2人称	<i>sen</i>	<i>siler</i> ²
2人称（尊）	<i>siz</i>	
(3人称・モノ)	<i>u</i>	<i>ular</i>

《人称語尾》

	单数	複数
1人称	- <i>m</i> (-im, -um, -üm)	- <i>miz</i> (-imiz)
2人称	- <i>ng</i> (-ing, -ung, -üng)	- <i>nglar</i> , - <i>ngler</i> (-inglar, -ingler, -unglar, -ünglar, -üngler)
2人称（尊）	- <i>ngiz</i> (-ingiz)	
(3人称・モノ)	- <i>si</i> (-i)	

人称語尾については、それぞれ形にいくつかのヴァリエーションがあります。これは基本的に接続する名詞の語幹の最後の母音との調和（－第2章参照）によって決定されます。語末が母音で終わっているものは括弧の外の形を取り（ただし、a, e で終わっている語は母音が弱化します－第2章参照）、子音で終わっているものは母音調和のうえ括弧内の形をとります。

【例】

bélit - bélitim - bélitimiz - béliting - bélitingiz - bélitinglar - béliti

nomur - nomurum - nomurimiz - nomurung - nomurungiz - nomurunglar - nomuri

chamadan - chamidinim - chamidinimiz - chamidining - chamidiningiz -

chamidininglar - chamidini

² *silär* は *sizlär* の z が脱落した形であると一般に説明されています。

3.3. **nomurlar** (番号たち) 複数接尾辞

複数を表す接尾辞は（後母音 a）のふたつがあり、いずれの形であるかはこちらも基本的に接続する名詞の語幹の最後の母音との調和（－第2章参照）によって決定されます。すなわち前母音 (é, i, e, ö, ü) に対しては -*ler* が、後母音 (a, u, o) には -*lar* が接続します（→ p.15 2.1.）。

3.4. **chamidinimni** (私の荷物を) 名詞の格

現代ウイグル語は名詞に格接尾辞（～に、～から、～を、～の、etc.）を接続することで句を作ります（曲用）。各接尾辞にはつぎの6つがあります。

主格（～は、～が）	φ (ゼロ)
属格（～の）	-ning
対格（～を）	-ni
与格（～へ）	-gha, -qa, -ge, -ke
位格（～で）	-da, -de, -ta, -te
奪格（～から、～より）	-din, -tin

この格接尾辞にも与格、位格、奪格に複数のヴァリエーションがあります。その接続のかたちは前述の母音調和に加えて「有声音と無声音の調和（第2課で既習）」で決定されます。すなわち語幹の最後の音が有声音（母音および b, d, g, gh, j, l, m, n, ng, r, w, y, z, zh）の時は有声音で始まる語尾が接続し、無声音（ch, f, h, k, p, q, s, sh, t, x）のときは無声音ではじまる語尾が接続します（→ p.16 2.5.）。

3.5. **Yaq, bu emes** (いいえ、これではありません) 現代ウイグル語の Yes と No

現代ウイグル語では「はい」に当たる言葉としては“he'e (ヘ・エエ)”、そして「いいえ」に当たる言葉としては“yaq (ヤック)”をまず紹介すべきでしょう。ただ、日本人の感覚としては「いいえ」のヤックはまあいいとしても「はい」のヘ・エエはどうも確信を持って力強く「はい！」という感じが出ないのでないかと心配になります（無用の心配ですか）。そういう時に便利な表現として shundaq 「そのとおり」がお勧めです。このことばは「そのように」とか「そのような」という意味でも用いられますが、he'e に続けて he'e, shundaq (はい、そのとおりです) のように用いたり、あるいは単独で shundaq (そうですとも！) と言うこともできます。現代ウイグル語の Yes, No の表現として he'e, yaq, shundaq の3つはきちんとおさえておきましょう。



練習問題

M. 3.1. 例にならって空欄を埋めなさい。

	(例) öy	kitab	qelem	dada
ménинг	öyüm			
séning	öyüng			
sizning	öyüngiz			
uning	öyi			
bizning	öyimiz			
silerning	Öyüngler			
ularning	öyi			

M. 3.2. 以下の空欄に適切な複数接尾辞（ -lar / -ler ）を入れなさい。

- 1) u _____ yéngi oqughuchilarmu? (彼らは新入生ですか?)
- 2) mektiping_____ qeyerde? (あなた方の学校はどこですか?)
- 3) bu gézit_____ bek qimmet.
- 4) yene ném(e)_____ bar?

M. 3.3. 括弧内の訳文を参考にして、以下の空欄に適切な格接尾辞を入れなさい。

- 1) men öy_____ mangdim. (私は家に帰ります)
- 2) u m(e)n_____ apam. (彼女は私のお母さんです)
- 3) sen ném(e)_____ alisen? (君は何を買いますか?)
- 4) siz poyiz_____ kétemsiz? (あなたは列車で帰りますか?)
- 5) u yataq_____. (彼は宿舎にいます)
- 6) u ürümchi_____ keldi. (彼はウルムチから来た)
- 7) alim öy/mektep _____. (アリムは家／学校にいます)
- 8) u bazar/mektep_____. baridu. (彼はバザール／学校へ行きます)

M. 3.4. 次の各文の空欄 … に適切な接尾辞を下の a~d から選択しなさい。

- (1) bu numur … oxshash emes. [a. -lar b. -ler c. -lur d. -lür]
- (2) chamadan … tapalmidim. [a. -ning b. -ni c. -gha d. -din]
- (3) bu siz… chamidiningizmu? [a. -ni b. -ge c. -din d. -ning]
- (4) awu qelem … méning [a. -lar b. -lir c. -ler d. -lür]
- (5) men öy ... [a. -ge b. -din c. -de d. -da]
- (6) men ürümchi ... keldim. [a. -din b. -ni c. -ning d. -de]

M. 3.5. 次の日本語をウイグル語に訳してみなさい。

- (1) こんにちは
- (2) ごめんなさい
- (3) これは私のチケットだ
- (4) いえ、これではありません
- (5) これはあなたの荷物ですか？
- (6) そうですね！

Ders 4

döngköwrükte

Dialog A

- kénji:** bu néme? yeydighan nersimu?
reyise: yaq. yeydighan nerse emes. Sopun.
kénji: uni nede yasaydu?
reyise: kuchada.
kénji: awuchu?
reyise: he u öpke-hésip. uyghurlarning yerlik tamiqi.

Dialog B

- kénji:** bu yerning ismi néme?
reyise: döngköwrük. bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlinining biri.
kénji: he shundaqmu.
reyise: bu eng yéngi we eng chong bazar. ismi dabaza.
kénji: woy ! bu yerde kéntaki bilen carréfour bar ikenghu?
rayise: elwette.

Dialog C

- reyise:** bu soda saray qandaq iken?
kénji: bek chong iken. nersilermu köp iken.
reyise: bu qandaq nerse bilemsiz?
kénji: oyunchuqmu?
reyise: yaponiyide yoqmu? bu böshük.
kénji: néme? müşük?





第4課

二道橋で

Dialog A

- ケンジ： これは何だい？ 食べ物なの？
ライサ： いいえ。食べ物じゃありませんよ。石鹼です。
ケンジ： これはどこで作っているんですか？
ライサ： クチャで。
ケンジ： じゃああれは？
ライサ： あー、それはウブケ・ヒスイップですよ。ウイグルの土地の食べ物です。

Dialog B

- ケンジ： この場所の名前は何ですか？
ライサ： 二道橋です。ここはウイグル人の重要な商業センターのひとつです。
ケンジ： へえ、そうなんですか。
ライサ： こっちは最新、最大のバザールで、名前はダーバーザーです。
ケンジ： やや、ここにはケンタッキーとカルフールもあるんですねえ！
ライサ： もちろんですよ。

Dialog C

- ライサ： このデパートはどうですか？
ケンジ： とっても大きいんですね。品物も多いですね。
ライサ： これがどんなものか、あなた知っています？
ケンジ： おもちゃですか？
ライサ： 日本では無いの？ これはビヨシュク（振りかご）ですよ。
ケンジ： なに？ ネコ（ミュシュク）だって？

《新出単語》

döngköwrük 二道橋	merkez 中心	bar ある
yeydighan nerse 食べ物	bir ひとつ	elwette もちろん
sopun 石鹼	eng 最も	soda saray デパート、ショッピングセン
nede どこで	yéngi 新しい	ター
yasaydu つくる (yasa-)	we ～と	bek とても
kucha クチャ（庫車）	chong 大きい	nerse 品物
öpke-hésip ウブケ・ヒスイップ	bazar バザール	köp 多い
yerlik 土地の	dabaza ダーバーザー	bil- 知る
tamaq 料理	woy やや、おお	oyunchuq おもちゃ
yer 土地	kéntakiy ケンタッキー/ライドチキ	yaponiye 日本
isim 名前	ン (KFC)	böshük 振りかご
muhim 重要な	bilen ～と、～によって	müshük ネコ
soda 商売、商業	karréfur カルフール	

解説

4.1. **bu, awu, ... 指示代名詞**

「あれ、これ、それ」などをあらわす現代ウイグル語の指示代名詞には次のようなものがあります。

これ	bu, mawu (munu ³), mushu (bu, mawu よりも近接した、確度の高い表現)
それ	shu, ashu
あれ	u, awu

bu, shu, u の格変化は次の通りになります。一部の格接尾辞との間に属格接尾辞 (-ning) が介入している点に注意してください。

主 格	属 格	与 格	対 格	位 格	奪 格
bu (これ)	buning (この)	buninggha (これに)	buni (これを)	buningda (ここで)	buningdin (ここから)
shu (それ)	shuning (その)	shuninggha (それに)	shuni (それを)	shuningda (そこで)	shuningdin (そこから)
u (あれ)	uning (あの)	uninggha (あれに)	uni (あれを)	uningda (あそこで)	uningdin (あそこから)

4.2. 疑問文の作り方と疑問詞

まず普通の文（平叙文）を疑問文化する疑問の接尾辞としては -mu があります。挨拶として一般に用いられる *Yaxshimusiz?* は疑問文であり、直訳すれば「あなた（のご機嫌）はよろしいですか？」の意味になります。ここで「～か？」にあたる疑問の接尾辞がすなわち -mu であり、一般に平叙文の文末に接続して疑問文を形作ります。また疑問を繰り返す（反問）場合は反問の接尾辞 -chu を用います。

【例】

shundaq	→	shundaqmu?
bu sopun.	→	bu sopunmu?
bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlirining biri.	→	bu yer uyghurlarning muhim soda merkezlirining birimu?
bu sopun. awuchu?	→	awu öpke-hésip

³ 西部方言（竹内、122 頁）。

次に「なに、どこ、どう、いつ」など Yes, No ではない、何か具体的な返答を要求する「疑問詞」には次のものがあります。

誰	kim ?	何故	néme üchün ?, némishqa ?
何	néme ?	如何	qandaq ?
何處	qeyerde ?, nede?	幾つ	nechche ?, qanche ?
何時	qachan ?	どれ	qaysi?

4.3. uni nedə yasaydu? 動詞の現在・未来形

現代ウイグル語の動詞は動詞語幹（いかなる活用においても変化しない、動詞の最もコアな部分）にさまざまな接尾辞を接続して言葉の意味を生成します。一般的に現代ウイグル語の辞書で動詞はこの動詞語幹にハイフンを付する形 (xxx-) か、不定形 (~すること: *xxxxmaq* / *xxxxmek*) を見出し語としています。

動詞の最も初步的な形である現在形 (~する) は未来形も兼ねており、動作主の人称に応じて基本的に次のようなバリエーションがあります。

1人称	(单) -i/y men	(複) -i/ymiz
2人称	(单) -i/ysen	(複) -i/ysiler
2人称尊敬	(单) -i/ysiz	(複) -i/ysiler
3人称	(单) -i/ydu	(複) -i/ydu
否定:	語幹 + may/mey+人称接尾辞	
疑問:	語幹 + a/e+人称接尾辞	

【例】

bar- 「行く」

1人称	(单) barimen	(複) barimiz
2人称	(单) barisen	(複) barisiler
2人称尊敬	(单) barisiz	(複) barisizler
3人称	(单) baridu	(複) baridu
否定:	1人称	(单) barmaymen
	2人称	(单) barmaysen
	2人称尊敬	(单) barmaysiz
	3人称	(单) barmaydu
疑問:	1人称	(单) baramsen?
	2人称	(单) baramsiz?
	2人称尊敬	(单) baramsiler?
	3人称	(单) baramdu?

yasa- 「つくる」

1 人称		(单) <i>yasaymen</i>	(複) <i>yasaymiz</i>
2 人称		(单) <i>yasaysen</i>	(複) <i>yasaysiler</i>
2 人称尊敬		(单) <i>yasaysiz</i>	(複) <i>yasaysiler</i>
3 人称		(单) <i>yasaydu</i>	(複) <i>yasaydu</i>
否 定 :	1 人称	(单) <i>yasimaymen</i>	(複) <i>yasimaymiz</i>
	2 人称	(单) <i>yasimaysen</i>	(複) <i>yasimaysiler</i>
	2 人称尊敬	(单) <i>yasimaysiz</i>	(複) <i>yasimaysiler</i>
	3 人称	(单) <i>yasimaydu</i>	(複) <i>yasimaydu</i>
疑 問 :	1 人称	(单) <i>yasamsen?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	2 人称	(单) <i>yasamsiz?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	2 人称尊敬	(单) <i>yasamsiz?</i>	(複) <i>yasamsiler?</i>
	3 人称	(单) <i>yasamdu?</i>	(複) <i>yasamdu?</i>

bil- 「知る」

1 人称		(单) <i>bilimen</i>	(複) <i>bilimiz</i>
2 人称		(单) <i>bilisen</i>	(複) <i>bilisiler</i>
2 人称尊敬		(单) <i>bilisiz</i>	(複) <i>bilisiler</i>
3 人称		(单) <i>bilidu</i>	(複) <i>bilidu</i>
否 定 :	1 人称	(单) <i>bilmeymen</i>	(複) <i>bilmeymiz</i>
	2 人称	(单) <i>bilmeysen</i>	(複) <i>bilmeysiler</i>
	2 人称尊敬	(单) <i>bilmeysiz</i>	(複) <i>bilmeysiler</i>
	3 人称	(单) <i>bilmeydu</i>	(複) <i>bilmeydu</i>
疑 問 :	1 人称	(单) <i>bilemsen?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	2 人称	(单) <i>bilemsiz?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	2 人称尊敬	(单) <i>bilemsiz?</i>	(複) <i>bilemsiler?</i>
	3 人称	(单) <i>bilemdu?</i>	(複) <i>bilemdu?</i>

**tap-* 「みつける」

1 人称		(单) tapimen	(複) tapimiz
2 人称		(单) tapisen	(複) tapisiler
2 人称尊敬		(单) tapisiz	(複) tapisiler
3 人称		(单) tapidu	(複) tapidu
否 定 :	1 人称	(单) <u>tapmaymen</u>	(複) <u>tapmaymiz</u>
	2 人称	(单) <u>tapmaysen</u>	(複) <u>tapmaysiler</u>
	2 人称尊敬	(单) <u>tapmaysiz</u>	(複) <u>tapmaysiler</u>
	3 人称	(单) <u>tapmaydu</u>	(複) <u>tapmaydu</u>
疑 問 :	1 人称	(单) <u>tapamsen?</u>	(複) <u>tapamsiler?</u>
	2 人称	(单) <u>tapamsiz?</u>	(複) <u>tapamsiler?</u>
	2 人称尊敬	(单) <u>tapamsiz?</u>	(複) <u>tapamsiler?</u>
	3 人称	(单) <u>tapamdu?</u>	(複) <u>tapamdu?</u>

4.4. *yeydighan nerse* 動詞の連体形現在

動詞に接続する接尾辞 *-i/ydighan* は連体形現在を示し、そのあとに来る体言（名詞、代名詞）を修飾します。

【例】

- bar- (行く) qumulgha baridighan aptobus. (コムルに行くバス)
- bil- (知る) yapon tilini yaxshi bilidighan adem. (日本語をよく知っている人)
- oqu- (読む) mektepte oquydighan kitab. (学校で読む本)
- ishle- (働く) zawutta ishleydighan ishchi. (工場で働く労働者)
- ich- (飲む) ichidighan su. (飲み水)
- kül- (笑う) bu külidighan ish emes. (これは笑い事ではありません。)
- dé- (言う) yene deydighan gep barmu? (さらに言うこと (話) はありますか?)
- ber- (与える) balamgha bérídighan soghat. (我が子に与えるプレゼント)



練習問題

M. 4.1. 以下の空欄に適切な疑問接尾辞、反問接尾辞を入れなさい。

- (1) bu qelem _____?
- (2) awu müşük, bu _____?
- (3) biz oqughuchi, siler_____?
- (4) mushu gézit____ _?

M. 4.2. 以下の各文の空欄に訳文を参考にして適切な疑問詞を入れなさい。

- (1) sen _____ yashqa kirding? (君は何歳だ?)
- (2) u _____? (彼は誰だ?)
- (3) sen _____ kélisen? (君はいつ来るんだ?)
- (4) méhriban _____ ishleydu? (メフリバンはどこで働いているのですか?)
- (5) bugün gülnar _____ kelmedi? (今日グルナルはなぜ来なかったの?)
- (6) ular _____ bala? (彼らはどういう子供なの?)
- (7) alim _____ mektepte oqughan? (アリムはどの学校で学んだのですか?)
- (8) mektepke_____ barimen? (学校にどうやって行きますか?)
- (9) sen _____ yéysen? (君は何を食べる?)

M. 4.3. 以下の文章における動詞（語幹）を例にならって「現在形肯定文」ならびに「現在形否定文」の形にしなさい。

例 *u búshük yasa-* *yasaydu / yasimaydu* (彼はゆりかごを作る／作らない)

- (1) men buni bil-_____. (私はこれを知っている／知らない)
- (2) biz sheherge bar-_____. (私たちは町に行く／行かない)
- (3) ular bugün ishle-_____. (彼らは今日働く／働かない)
- (4) adile séni tonu-_____. (アディラは君を知っている／知らない)
- (5) u yaponchini yaxshi sözle-_____. (彼は日本語をよく話す／話さない)
- (6) siler mektepke bar-_____. (君たちは学校に行く／行かない)
- (7) sen kino kör-_____. (君は映画を見る／見ない)
- (8) bugün qar yagh-_____. (今日雪が降る／降らない)

M. 4.4. bu néme? — bu [leghmen, kawap, üzüm, öchke, töge, müşhük]



(1)  (2) 



(3)  (4) 



(5)  (6) 



Ders 5

parlaq méhmanxanisida

Dialog A

(téléfon)

kénji: wey !

méhmanxana xizmetchisi: wey ! yaxshimusiz?

kénji: taksi buyrutmaqchi idim.

m. x.: sa'et qanchide?

kénji: ete etigen sa'et altide.

m. x.: ismingiz néme?

kénji: kénji.

m. x.: siz hazır qanchinchi yataqta?

kénji: sekiz yüz üchinchi yataqta.

Dialog B

kénji: taksi keldimu?

m. x.: sa'et qanchige buyrutqan?

kénji: sa'et altige.

m. x.: men bir tekshürüp baqay.

Dialog C

kénji: qandaq boldi?

m. x.: sa'et altige bizning bashlıq buyrutqan iken.

kénji: he méning ismim yoq mu? tünüğün téléfon qılıp dégen idim.

m. x.: kechürüng. ismingiz néme?

kénji: ismim kénji.

m. x.: woy ! yaponluqlardimu "kénji" dégen isim barmu?

kénji: néme dédilingiz?

m. x.: mémanxanimizning bashlıghining ismimu kénji.

kénji: shundaqmu??



第5課

パルラク・ホテルで

Dialog A

(電話)

- ケンジ： もしもし？
ホテル従業員： もしもし？ こんにちは？
ケンジ： タクシーをお願いしたいのですが。
ホテル従業員： 何時にでしょうか？
ケンジ： 明日、朝6時です。
ホテル従業員： お名前は何ですか？
ケンジ： ケンジです。
ホテル従業員： あなたのお部屋番号は？
ケンジ： 803号室です。

Dialog B

- ケンジ： タクシーは来ましたか？
ホテル従業員： 何時とおっしゃいましたか？
ケンジ： 6時です。
ホテル従業員： ちょっと確認してみますね。

Dialog C

- ケンジ： どうでしたか？
ホテル従業員： 6時には私どもの社長が呼んでいるようですね。
ケンジ： へえ、私の名前はないんですか？ きのう電話して言ったんですけど。
ホテル従業員： すみません、あなたの名前は何ですか？
ケンジ： ケンジです。
ホテル従業員： あら、日本人にもケンジという名前があるんですか？
ケンジ： なんですって？
ホテル従業員： ごめんなさい、このホテルの社長もケンジなのです。
ケンジ： そうなんですか！

《新出単語》

téléfon 電話	etigen 朝	yoq ない
wey (電話) もしもし	hazir 今	tünügün 昨日
méhmanxana xizmetchisi ホテル従業員	qanchinchı 何番目の	qıl- する、なす
taksi タクシー	yataq 宿舎、(ホテルなどの) 部屋	dé- 言う
buyrutmaqchi idim. 私が注文 (お願い)	kel- 来る	kechürting ごめんなさい
するつもりである	tekshür- 調べる	woy あらら
sa'et 時間	baq- 見る、見守る	yaponluq 日本人、日本の
ete 明日	bol- なる、である	bar ある
	bashlıq 社長、リーダー、トップ	

解説

5.1. taksi keldimu? 動詞の用法（3） 完了形 -di/-ti

接尾辞 -di/-ti (-du /-dū / -tu / -tū) は動詞に接続して完了（～した）をあらわします。

	单数	複数
1人称	-m	-q
2人称	-ng	-nglar
2人称（尊）	-ngiz	-

【例】

kel- (来る)	keldim, kelduq, kelding, keldinglar, keldingiz, keldi
bar- (行く)	bardim, barduq, barding, bardinglar, bardingiz, bardi
qoy- (置く)	qoydum, qoyduq, qoydung, qoydunglar, qoydingiz, qoydi
oqu- (読む)	oqudum, oquduq, oqudung, oqudunglar, oqudingiz, oqudi

-di/-ti はまた「現在着手した動作」を表すことにも用いられます。

maql, men kettim. (じゃあ私は行きます／これで失礼します)

yataqqa qaytingiz mu? (宿舎にお帰りになるのですか?)

5.2. sa'et qanchige buyurtqan? 動詞の用法（4） 連体形過去

接尾辞 -qan/-ghan は連体形過去をあらわします。この形は「笑った人」や「走った犬」のように、続けて名詞を修飾する際に用いられる表現です。

【例】

怒ったサル xapa bolghan maymun

酔っ払ったおやじ mes bolghan ependi

昨日ここに来た人 tünügüñ bu yerge kelgen kishi

ニヤズという人物 niyaz dégen adem

・連体形は文の述語となって文を終わらせることもできます。

【例】

私は図書館に行った men kutupxanigha barghan

神は天と地とを創造した xuda asman bilen yerni yaratqan

- ・連体形はまた、名詞として使われ、名詞の人称語尾、格接尾辞、抽象名詞化の接尾辞 -liq, -liqなどを接尾させることができます。

【例】

「私はナンを食べたことが無い nan yéginim yoq」

「そのように言った時 shundaq dégende」

「彼が来たことは、我々に有益だった uning kelgenlik, bizge paydiliq idi.」

5.3. 数の言い方

(1) 基本数詞

1	bir	6	alte	20	yigirme	70	yetmish	1万	tümen
2	ikki	7	yette	30	ottuz	80	seksten	100万	milyon
3	üch	8	sekkiz	40	qirq	90	toqsan		
4	töt	9	toqquz	50	ellik	100	yüz		
5	besh	10	on	60	atmish	1000	ming		

- ・数は上記の数をそのまま組み合わせる形で表現できます。たとえば 15651 (一万五千六百五十一) ならば bir tuman besh ming alte yüz ellik bir のように。

(2) 序数詞

1st	birinchi	6th	altinchi
2nd	ikkinchi	7th	yettinchi
3rd	üchinchi	8th	sekkizinchi
4th	tötinchi	9th	toqquzinchi
5th	beshinchi	10th	oninchi

- ・序数詞は基本数詞に序数接尾辞 “-inchi” を接続する形で表現します。

5.4. 時間の言い方

- 年代、日付は序数を用います : (miladi) 2001-yili 6-ayning 18-küni
- 時間の「長さ」をあらわす場合は「時間 (sa'et)」の前に整数を置きます。 bir sa'et, yérим sa'et...
- 「時刻」を表す場合は「時 (sa'et)」のあとに整数を置きます。 sa'et on ikki, sa'et toqquz...

【例】

「何時ですか?」 sa'et qanche boldi?

「6時」 sa'et alte boldi.

「8時半」 sa'et sekkiz yérim boldi.

「10時15分」 sa'et ondin charek (on besh minut) ötti.

men sa'et üchlerde bazargha barmaqchimen. (私は3時ごろにバザールに行くつもりです。)

aptobus ikkidin on toqquz minut ötkende kélédu. (バスは2時19分に来ます。)

(4) 時計の時刻を言う場合、sa'et のあとに数詞をおいて表現します。

→ 「1 2 時」： sa'et on ikki

→ 「4 時半」： sa'et tööt yérim

(5) 「...分すぎ」をあらわす場合は奪格 (-din/-tin) と動詞 öt- を使用します。

3 時 3 9 分に地震があった

sa'et üchtin ottuz toqquz minut ötkende yer tewridi.

7 時 1 0 分に会いましょう

sa'et yettidin on minut ötkende körüsheyli.

(6) 「...分まえ」をあらわす場合は与格 (-gha, -ge, -qa, -ke) と動詞 qal- を使用します。

4 時 5 分前に会いましょう

sa'et tötke besh minut qalghanda körüsheyli.

6 時 1 2 分前です

sa'et altige on ikki minut qald*i*.

語彙① 【時に関する語彙】

「時、時間、時計」 sa'et	「(時間が) 残る」 qal-	「午前」 etigen, chüshtin burun, chüshtin awal
「分」 minut	「ちょうど」 del	「昼」 chüsh
「秒」 sékunt	「(時間が) かかる」 ket-	「午後」 chüshtin kényin
「半」 yérim	「いつ？」 qachan ?	「晚」 kéche
「15 分」 charek (on besh mimut)	「何時？」 sa'et qanché boldi?	「夜」 axsham ; kechqurun
「過ぎる」 öt-	「朝」 etigen	「深夜」 yérim kéche



練習問題

M. 5.1. 次の各文の空欄に適当な接尾辞を入れなさい。

- (1) men yaponiyidin kel-_____.
- (2) siler uni kör-_____?
- (3) erkin bankigha pul qoy-_____.
- (4) biz oghrini ur-_____.
- (5) u hazir aptobustin chüsh-_____.
- (6) ular bizni köp izd(e)-_____.
- (7) men uni peqetla körm(e)-_____.
- (8) sen shu mektepte oqu-_____.
- (9) siler qachan aptobusqa chiq-_____?
- (10) emise men yataqqa qayt-_____.

M. 5.2. 次の各文の空欄に適当な序数接尾辞を入れなさい。

- (1) sen qanch(ä)_____ sinipta oquysen?
- (2) män bu musabiqeeide ikki_____ boldum.
- (3) méhriban sinipta bir_____ bolup oquydu.
- (4) biz alt(e)_____ sinipta okuymiz.

M. 5.3. 次の数を現代ウイグル語で言いなさい。

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|----------|
| 1) 26 | 2) 45 | 3) 33 | 4) 64 | 5) 99 |
| 6) 38 | 7) 101 | 8) 117 | 9) 346 | 10) 1001 |
| 11) 1100 | 12) 1101 | 13) 2896 | 14) 6898 | 15) 1110 |
| 16) 12000 | 17) 14865 | 18) 19329 | | |

M. 5.4. 次の各文の空欄に時間に関する言葉を適当に補いなさい。

- 1) _____ kelding?
- 2) _____ kéyin dersim bar.
- 3) _____ bir chüsh kördüm.
- 4) u bugün _____ waqtida keldi.
- 5) bu yerdin u yerge bérishqa _____ waqit kétidu,
- 6) sa'et qanchidin _____ ötti?

M. 5.5. 以下に示された時刻を例にならって答えなさい。

例 : 14:10 = sa'et on töttin on minut ötti.

- (1) 15:25 (2) 16:15 (3) 20:30 (4) 22:09 (5) 00:45
(6) 午前 7 時 20 分 (7) 午前 9 時 30 分 (8) 午後 2 時 15 分

M. 5.6. 下の各項の語群を用い、適切な語（接尾辞）を補って文を作りなさい。

- 1) Tokyo, men, kel-,
- 2) men, u, kör-
- 3) del, sen, bugün, waqit, kel-
- 4) bol-, sa'et, qanche
- 5) néme, al-, sen
- 6) hazir, qeyer, mang-
- 7) ishle-, perhat, nede
- 8) ikki, dost, men, bar

M. 5.7. 例にならい、あなたの休日の過ごし方を現代ウイグル語で説明しなさい。

例 : men etigen sa'et yettide ornumdin turimen. etigenlik chayni ichip bolghandin kéyin kir yuyimen.
sa'et ondin bashlap baghchida kitab oquymen. chüshlük tamaqni yep bolghandın kéyin dostlirim
bilen bazargha barimen. andin sa'et toqquzlarda dostlirim bilen yoga ögengili barimen. sa'et on
bir yérimde uxlaymen.



ئۇرۇمچى

Ders 6

turpan

Dialog A

- kénji:** yazda turpanda méhmanxana tépish tesmu?
- polat:** he'e, sayahetchiler bek köp.
- kénji:** mesilen qaysi dölettin?
- polat:** amérika, transiye, gémaniyé, we yapondin.
- kénji:** manga yataq chiqamdu?
- polat:** siz buyrutup qoymighanmu?
- kénji:** yaq, buyrutmaptimen.
- polat:** chataq yoq. emise bizningkige keling.
- kénji:** bolamdu?
- polat:** chong dadamning öyliri keng-kengri.

Dialog B

- kénji:** bu xil öylerni uyghurche néme deydu?
- méhray:** chünche deydu.
- kénji:** néme qilish üçhün ishlitidu?
- méhray:** üzüm qurutush üçhün.
- kénji:** bu töshükler hawa ötüshüsh üçhün ikende.

Dialog C

- méhray:** bugün qeyerlerni körmekchi?
- kénji:** dangliq idiqut shehiri, yarghol shehiri we ming öygimu baramduq.
- méhray:** maqlul. karizghichu?
- kénji:** he, karizghimu barayli. yenichu?
- méhray:** yalqun taghni idiqut shehirigha barghiche köreleymiz.
- kénji:** waqtimiz bolsa imin wang munarighimu barayli.



يالقۇن تاغ

第6課

トウルパン

Dialog A

ケンジ： 夏、トウルパンでホテルを見つけるのは難しいの？
ポラット： ああ、旅行者がとっても多いんですよ。
ケンジ： たとえばどんな国から？
ポラット： アメリカ、フランス、ドイツ、そして日本からです。
ケンジ： 僕に部屋はあるかなあ？
ポラット： 予約しておかなかつたんですか？
ケンジ： ええ、予約しました。
ポラット： 問題ない。じゃあ私たちのところにいらっしゃい。
ケンジ： いいの？
ポラット： 祖父の家はだだっ広いんですよ。

Dialog B

ケンジ： こういう種類の建物をウイグル語でなんと言いますか？
ミフライ： チュンチエといいます。
ケンジ： 何をするために使うんですか？
ミフライ： ぶどうを乾燥させるためです。
ケンジ： この穴は空気を通すためなんですね。

Dialog C

ミフライ： 今日はどこを見るつもりですか？
ケンジ： 有名な高昌故城、交河故城、そしてミンオイにも行ってみようか。
ミフライ： いいとも。カレーズは？
ケンジ： ああ、カレーズも行こう。ほかには？
ミフライ： 火焰山は高昌故城に行く途中で見られるよ。
ケンジ： 時間があったら額敏塔にも行こう。

《新出単語》

yaz	夏	chataq	問題	körmekchi	見るつもりである
turpan	トウルパン	emise	それならば	dangliq	有名な
tépish	獲得すること、見つけること	bizningki	私たちの(所)	idiquet shehiri	高昌故城
tes	難しい	chong dada	祖父	yarghol shehiri	交河故城
sayahetchi	旅行者	öy	家	ming öy	ミンオイ石窟
bek	とても	keng-kengri	広々している	maql	了解、わかった
köp	多い	xil	種類	kariz	カレーズ
mesilen	たとえば	nême deydu?	何というのですか？	yene	さらに、また
dölet	国、国家	chünche	チュンチエ	yalqun tagh	火焰山
américa	アメリカ	ishlet-	使われる	barghiche	行くまでに
fransiyə	フランス	üzüm	ぶどう	köreleymiz.	私たちは見られる
germaniyə	ドイツ	qurutush	乾かすこと	waqit	時間
yapon	日本	töshük	穴	bolsa	～ならば
chiq-	出る	hawa	気候、天気	imin wang munari	額敏塔
buyrutup qoy-	予約しておく	öt-	過ぎる		

解 説

6.1. méhmanxana tépish 動名詞

接尾辞 -sh は動詞語幹に接続して「～すること」の意で動詞を名詞化させます。なお、動詞に接続する接尾辞で、共同態（一緒に～する；互いに～する）をあらわすものも同じ形をとる (-sh) ので注意してください。

【例】

déyish (言うこと)	éyish (言うこと)	bérisch (行くこと)
olturush (座ること)	körüşüsh (会うこと：はじめの -sh- は共同態)	

6.2. manga yataq chiqamdu? 動詞の疑問文

動詞の疑問文は人称語尾の前に疑問接尾辞 -m- を置きます。

【例】

bolidu – bolamdu?	oquydu – oqumdu?	bilidu – bilemdu?
éytidu – éytamdu?	olturidu – olturamdu?	

6.3. buyrutup qoymighanmu? 動詞の連用形と補助動詞

- 現代ウイグル語では連用形接尾辞 -p (-ip, -up, -üp) を動詞語幹に付して「～しながら；～して」の意味を表します。
- 本文に登場する buyrutup qoymighan-mu?（予約して－おかなかったーのか）は、「予約する」を意味する動詞 buyur-の連用形に続けて「置く」を意味する動詞 qoy- を使って、前の動詞を補う補助動詞の働きをさせています。こうした「補助動詞」は日本語同様に現代ウイグル語でも多用されます。

【例】

élip qoymighanmu?	tekshürüp qoymighanmu?	yadlap qoymighanmu ?
-------------------	------------------------	----------------------

6.4. bizningkige keling./ karizghimu barayli. 命令、自発、勧誘、禁止

現代ウイグル語の命令、自発、勧誘、禁止は次のような形をとります：

(1) 強い命令：動詞語幹単独による命令

【例】

tur! 「立て！」	kei! 「来い！」	yogal! 「うせろ！」
bar! 「行け！」	kör! 「見ろ！」	

(2) 普通の命令：動詞語幹 + 2人称の人称接尾辞

- 普通の命令 -ng(-ing, -ung, -üng) - nglar(-inglar, -unglar, -üngler)
- より丁寧な命令 -sila, -sile

【例】

kiring 「お入りなさい」	éling 「おあがりなさい (lit. 取りなさい)」	
iching 「お飲みなさい」	olturung 「お座りなさい」	oqunglar 「(複数) お読みなさい」
qutquzunglar 「(複数) 助けてー」	> kelsile 「いらっしゃいませ」	

(3) 1人称の命令形（「意思・自発（～しよう；しようよ）」）：動詞語幹+ -ay, -ey (単数) ; ayli, -eyli (複数)

【例】

bérey 「くれてやろう」 baray 「行きます」 yazay 「書きます」 kétey 「帰ります」
köreyli 「（一緒に）見よう」 ishleyli 「（一緒に）働く」 oquyli 「（一緒に）読もう」

(4) 禁止：否定接尾辞 -m(a,e)- の接続

【例】

körme ! 「見るな！」 barma ! 「行くな」 almang 「取らないでください」
ichmeng ! 「飲まないで下さい」 kelmisile 「いらっしゃらないでくださいませ」
kirmey 「（私は）入るまい」 ishlimeyli 「（我々は）働くまい」

6.5. bu töshükler hawa ötüshish üchün ikende. 付属語の用法

現代ウイグル語の付属語には emes, idi, iken, imish などがあり、それぞれ文末に置かれて次のような意味、役割を果たします。

(1) emes ~ではない

anche yaman (yaxshi) emes 「それほど悪く（よく）はない」

(2) idi ~だった

u oqughuchi idi. 「彼は学生だった」

(3) iken (実は) ~だった

uning puli yoq iken. 「彼にはお金がなかったのだ」

burunning burunisida bir boway bolghan iken. 「（昔なし）昔、ひとりのおじいさんがあったとさ」

(4) imish ~かもしれない

u burun doxturmish. 「彼は以前医師だったかもしれない」

6.6. bugün qeyerlerni körmekchi? -maqchi / -mekchi

接尾辞 -maqchi / -mekchi は動詞語幹に接続して「予定」「意志」をあらわします。

【例】

biz bu yerde tamaq yémekchi 「我々はここで食事するつもりです」
men bu mektepte oqumaqchi. 「私はこの学校で学びたい」
u ete bizning öyge kelmekchi. 「彼は明日私たちの家に来ることになっている」
apam ikki sa'ettin kényin toygha barmaqchi. 「母は2時間後に結婚式に行く予定です」



練習問題

M. 6.1. 次の各文の空欄に適切な接尾辞を補い、日本語に訳しなさい。

(動名詞)

- a. naxsha eyt-_____ ni bilemsiz?
- b. bu gepni dé-_____ bek tes.
- c. ürümchige bar-_____ asanmu?
- d. bu yerde oltur-_____ ni yaxshi körmeymen.
- e. bekxam bilen körüş-_____ mumkinmu?
- f. bu gepni dé-_____ asan emes.

(命令形)

- g. siz bizning öyge käl-_____!
- h. chay ich-_____!
- i. siler bu kitabni oku-_____!
- j. manga téléfon ur-_____!
- k. ular méní izd(e)-_____!
- l. közümdin yokal-_____!

(意志、予定)

- m. men bugün kinogha bar-_____.
- n. dadam mashina bilen ket-_____.
- o. sen bu yerde oltur-_____?
- p. u özige bir kompyutér al-_____.
- q. ular bizge yaradem ber-_____.
- r. siler qaysi döletke ket-_____?

(自発、勧誘)

- s. biz bille kino kör-_____.

t. emise qandaq qil-_____?

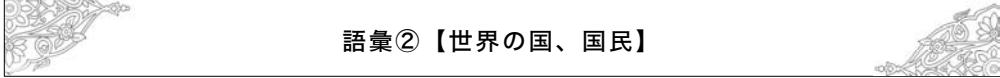
u. ularni yoqlap bar-_____.

v. peqet tapalmisaq téléfon ur-_____.

M. 6.2. 以下の動詞を例にならって 3 人称の平叙文、疑問文に書き換えなさい。

(例) *bil-* → *bilidu / bilemdu?*

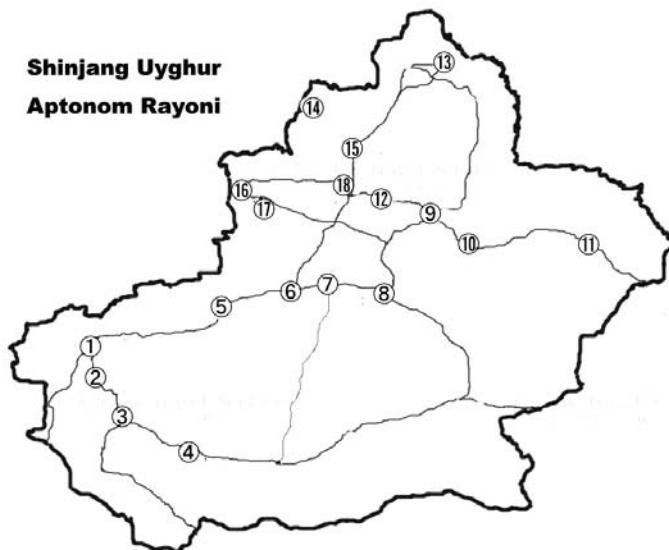
- a. *ket-* →
- b. *kel-* →
- c. *qayt-* →
- d. *yé-* →
- e. *ich-* →
- f. *kiy-* →



語彙②【世界の国、国民】

国名	国名	国民名
アゼルバイジャン	ezerbeyjan	ezerbeyjanlıq
アフガニスタン	afghanistan	afghan, afghanistanlıq
アメリカ	amérika	amérikilik
イギリス	engliye	ingiliz, engliyilik
イスラエル	isra'ilkiye	isra'iliyilik
イタリア	italiye	italiyilik
イラン	iran	iran, iranlıq
インド	hindistan	hindi, hindistanlıq
インドネシア	hinduniziye	hinduniziyilik
ウズベキスタン	özbekistan	özbek, özbeistanlıq
エジプト	mısır	misirlik
オーストラリア	awstraliye/a	awstralıyilik
オランダ	gollandiye	gollandiyilik
カザフスタン	qazaqstan	qazaq, qazaqstanlıq
カナダ	kanada	kanadılıq
韓国	koréye	koréyilik
北朝鮮	chawshyen	chawshyenlik
ギリシャ	giritkiye	giritçiyilik
キルギス	qırghızstan	qırghız, qırghızstanlıq
グルジア	gruziye	gruziyilik
サウジアラビア	se'udi erebistan	se'udi erebistanlıq
シリア	süriye	süriyilik
イスス	shiwitsariye	shiwitsariyilik
スウェーデン	shiwétsiye	shiwéd, shiwétsiyilik
スペイン	ispaniye	ispan, ispaniyilik
タイ	tayland	taylandlıq
タジキスタン	tajikistan	tajik, tajikistanlıq
デンマーク	daniye	daniyilik
ドイツ	germankiye	germaniyilik, némis
トルクメニスタン	türkmenistan	türkmen, türkmenistanlıq
トルコ	türkiye	türk, türkiyilik
日本	yapon, yaponiye	yaponluq, yaponiyilik
ニュージーランド	yéngi zélandiye	yéngi zélandiyilik
ネパール	népal	népalliq
ノルウェイ	norwégiye	norwégiyilik
パキスタン	pakistan	pakistanlıq
ハンガリー	wéngiriye	wéngir, wéngiriyilik
バングラデシュ	bénegal, bangladesh	bénagliq, bangladeshlik
ビルマ	birma	birmalıq
フィンランド	finlandkiye	fin, finlandiyilik
フランス	franskiye	fransuz, fransiyilik
ベトナム	wéytnam	wéytnamlıq
ポーランド	polsha	polek
ポルトガル	portugaliye	portugaliyilik
マレーシア	malaysiya	malaysiyilik
モロッコ	marakesh	marakeshliq
モンゴル	monghuliye	monghul, monghol, monghuliyilik
レバノン	liwan	liwanlıq
ロシア	rusiye	rus, oros, rusiyilik

語彙③【新疆地名】



- | | | | | |
|-----------|--------|-----------|----------|---------|
| ①qeshqer | ⑤aqsu | ⑨ürümchi | ⑬altay | ⑯ghulja |
| ②yéngisar | ⑥kucha | ⑩turpan | ⑭chöchek | ⑮kuytun |
| ③yeken | ⑦bügür | ⑪qumul | ⑮qaramay | |
| ④xoten | ⑧korla | ⑫shixenze | ⑯qorghas | |

語彙④【職業の言い方】

ashpez 料理人	kanchi 鉱夫	sen'etchi 芸術家
baghwen 庭師	katip 書記	seypung 仕立て屋
bapkär 織工	köktatchi 八百屋	siyasetchi 政治家
charwichi 牧畜業	mozduz 鞍職人	sodiger 商人
déhqan 農民	muxbir 記者	terjiman 通訳・翻訳家
doxtur 医師	muzikant 音楽家	toqumichi 紡績工
esker 兵士	naway ナン焼き職人	tömürchi 鍛冶屋
gilemchi 總裁職人	naxshichi 歌手	usta 職人の師匠
inzhénér エンジニア	oqutquchi 教師	usulchi ダンサー
ishchi 肉体労働者	qassap 肉屋	xizmetchi 頭脳労働者



مهشیدپ

Unit 2 総合練習問題

1. 下記の各文の空所に適切な格接尾辞と人称接尾辞を補いなさい。

(1) bu men_____ somka_____.

(2) siler_____ dada_____ nede ishleydu?

(3) siz_____ öy_____ qaysi?

(4) sen_____ it_____ qéni?

2. 下記の各文の空所に適切な格接尾辞を補いなさい。

(1) bu men_____ qelimim.

(2) u yaponye_____ keldi.

(3) men sen_____ bazarda kördüm.

(4) apam toy_____ ketti.

(5) ular alim_____ körmidi.

(6) men kitab_____ oqudum.

3. 下記の各文の空所に適切な複数接尾辞を補いなさい。

(1) bugün kim_____ kelidu?

(2) u _____ méning oqughuchum.

(3) bu méning resim_____im.

(4) kitabing_____ qéni?

4. 下記の各文の空所に接尾辞 -mu/-chu を補い、訳しなさい。

(1) siz mu'ellim _____?

(2) men oquguchi, siz_____?

(3) bu qagha, awu_____?

(4) bu oyunchuq_____?

5. 下記の各文の空所に適切な接尾辞を補い疑問文を完成させなさい。

(1) sen mehrigülni tonu_____.

(2) ular toygha bar_____.

(3) men germaniyige bar_____.

(4) u bugün kel_____.

(5) ete yamghur yagh_____.

(6) biz ket_____.

6. 下記の各文の空所に適切な疑問詞を補い疑問文を完成させなさい。

(1) sen _____?

(2) siler _____ bala?

(3) _____ ichisen?

(4) u _____ kélédu?

(5) ular _____ ishleydu?

(6) u _____ barmidi?

(7) adile_____ uniwérsitétda oqughan?

(8) dadang _____?

7. 下記の各文の空所に適切な完了接尾辞 (-di/-ti) および人称接尾辞を補いなさい。

(1) men uni bazarda kör_____.

(2) u tünüğün kel_____.

(3) sen manga télefon qıl_____.

(4) ular bizge xet yaz_____.

(5) erkin dukandin qelem al_____.

(6) u manga xalta ewet_____.

(7) silerni bek seghin_____.

(8) méhriban yaponiyegé ket_____.

8. 下記の各文の空所に適切な序数接尾辞を補いなさい。

- (1) men bir_____ qewette.
(2) u üch_____ sinipta oquydu.
(3) men sinipta ikki_____.

9. 次の数をウイグル語で言ってみなさい。

- (1) 88 (2) 186 (3) 93 (4) 78 (5) 185
(6) 197 (7) 1895 (8) 1287 (9) 13687 (10) 25982

10. 括弧内の訳文を参考に、下記の各文の空所に適切な語を補いなさい

- (1) _____ burun dersim yoq. (午前中授業はない)
(2) tamaq_____ waqitta pishidu? (食事はいつできるのか？)
(3) _____ barisen? (君はどこにいくのか)
(4) _____ öyge kech qayttim. (昨日私は遅く帰宅しました)

11. 下記の各文の空所に適切な動名詞接尾辞を補い、訳しなさい。

- (1) men putbol oyna-_____ qa usta.
(2) yaponiyegel kel-_____ bek tes.
(3) su üz-_____ ni yaxshi körimen.
(4) men téléléfon ur-_____ qa öch.

12. 下記の各分の空所を補い、正しい命令形をつくりなさい。

- (1) téz yénimgha kel-_____!
(2) uni közüm kör-_____! (否定形に)
(3) siz bu ichimlikni ich-_____!
(4) tamaq yé-_____!
(5) siler öyge ket-_____!
(6) ular bizning öyge kel-_____!

13. 下記の各文の空所に意志・予定の接尾辞 maqchi/mekchi を補い、訳しなさい。

- (1) men bügün öyde tapshuruq ishl(e)-_____.
- (2) u ete londongha qayt-_____.
- (3) sen méni axmaq qil-_____mu?
- (4) kéler hepte bizning mektepke proféssorlar kel-_____.
- (5) u su ich-_____.
- (6) siler qandaq kino kör-_____?

14. 以下の各文を現代ウイグル語に訳しなさい。

- (1) 私は金曜日に図書館にいくつもりです。
- (2) 明日いっしょに映画館に行きましょう！
- (3) 私は彼を新宿で見かけました。
- (4) 山田さんはどこで働いていますか？
- (5) 私は現代ウイグル語を勉強するのがとても好きです。

Unit 3

タクラマカンの懷へ

teklimakanning qoynigha seper





Ders 7

kuchada

Dialog A

- shopur:** woy ! aptobusning matorida sel chataq bar !
kénji: rémont qilishqa qanchilik waqit kétidu ?
shopur: kéchürün, bilmeymen.
kénji: bugün kuchagha baralmamduq ?
shopur: belkim baralmaymiz.
kénji: men bugün kechte bir dostum bilen kuchada uchrashmaqichi idim.
shopur: emise sizge yoldin bir mashina tosup bérey, qandaq ?

Dialog B

- kénji:** bu etrapta torxana barmu ?
qiz: he'e. awu tört kochidin ötüp, aldingizgha 20 métir mangisiz.
kénji: he bildim.
qiz: andin solgha burulup 10 qedem mangsingiz salam torxanisi bar.
kénji: yiraqmu ?
qiz: texminen besh yaki on minut kétidu.

Dialog C

(torda paranglishish)

- kénji:** séni kuchada tapalmidimghu ?
memet: he. men séni saqlisam kelmiding. ishing chiqip qaldimu ?
kénji: yaq. men chüshken aptobus buzulup qaldi.
memet: men séni 2-3 sa'et etrapida saqlidim.
kénji: hazirchu ? sen nede ?
memet: men tünügün qeshqerge keldim.
kénji: hawa qandaq ?
memet: bugün hawa bek issiq. silerdichu ?
kénji: yamghur yéghiwatidu.
memet: qeshqerge kélemsen ?
kénji: he'e ete chüshte mangaymikin.
memet: kelseng télémfon qilghin. qol télémfon numurum 1368886513.

第7課

クチャで

Dialog A

- 運転手： やあ！バスのエンジンがいかれちまった！
ケンジ： 修理するのにどれぐらいかかる？
運転手： すまん、わからないよ。
ケンジ： 僕らは今日クチャには着けないのかい？
運転手： 多分着けない。
ケンジ： 僕は今晚友達とクチャで会うつもりなんだよ。
運転手： じゃあ、あんたのために一台車を止めてやろう、どうだい？

Dialog B

- ケンジ： この辺にインターネット・カフェはありますか？
少 女： ええ、あの四つ角を過ぎて前に20メートルほどお進みなさい。
ケンジ： はい、わかりました。
少 女： それから左に曲がって10歩進めば「サラーム・インターネットカフェ」がありますよ。
ケンジ： 遠いですか？
少 女： だいたい5分か10分ぐらいのところです。

Dialog C

- (ネットでの会話)
- ケンジ： 君をクチャで見つけられなかっただじゃないか？
メメト： ああ、僕は君を待ったけど来なかったね。何かトラブルがあったのかい？
ケンジ： いや、僕が乗ったバスが故障してしまったんだ。
メメト： 僕は君を2、3時間待ったんだよ。
ケンジ： 今君はどこなんだ？
メメト： 僕は昨日カシュガルに来たよ。
ケンジ： 天気はどう？
メメト： 今日天気はとても暑いね。君のところは？
ケンジ： 雨が降ってる。
メメト： カシュガルに来るのかい？
ケンジ： ああ、明日の昼に出発するかな。
メメト： 来たら電話してくれよ。僕のケータイの番号は1368886513だ。

《新出単語》

apla あらー、おやまあ	tosu- 止める；阻む	ish 仕事 事件
aptubus バス	torxana インターネットカフェ	chiq- 出る
mator エンジン	tört kocha 四つ角	chüsh- 落ちる；乗る；泊まる
sel ちょっと	métir メートル	buzul- 壊れる
chataq 問題、トラブル	mang- 進む	hawa 天気；気候
rémont 修理	andin それから	issiq 暑い(⇒soghuq, salqin)
qanchilik どれほど	sol 左(⇒ong)	yamghur 雨
xuda 神	burul- 曲がる？	yagh- 降る
belkim 多分	qedem 歩	téléfon 電話
uchrash- 遭う 出くわす	yiraq 遠い(⇒yéquin)	qol télénfon 携帯電話
emise それでは	texminen だいたい、およそ	(cf. yan télénfon)
yol 道	yaki あるいは	
mashina 自動車	saqla- 待つ；保管する	

解説

7.1. aptobusning matorida sel chataq bar. 「～に～がある（ない）」の言い方

「A に B がある」という表現は A に位置格の接尾辞 (-da, -ta, -de, -te) を接続して、続けて B が「ある (bar)」あるいは「ない (yoq)」という形をとります。

【例】

- uningda bir mesile bar. (彼にはひとつ問題がある)
mende ikki qelem bar. (私には2本ペンがある)
uningda mexpi ish bar (彼には隠し事がある)
bu méxmanxanida lift yoq. (このホテルにはエレベーターがない)
yaponda kawa manta yoq. (日本にはカワ・マンタはないのです)

7.2. rémont qilishqa qanchilik waqit kétidu? 「時間がかかる waqit ket-」の用法

「(動作、行為) に時間がかかる」という表現は日本語同様に「行為」にあたる名詞、動名詞などに与格(方向格)の接尾辞 (-gha, -qa, -ge, -ke) を接続して、つづいて時間を述べ、最後に「時間がかかる (waqit ket-)」という言い方をします。

【例】

- tamaq étishke bir sa'et kétidu. (食事を作るのに1時間かかります)
teyyar qilishqa 30 minut kétidu. (準備に30分かかる)
maqalé yézishqa az dégende bir ay kétidu. (論文を書くのに少なくとも1ヶ月かかります)
resmiyetke bir künmu kétmeydu. (手続きに1日もかかりません)

7.3. **bir mashina tosup bérey** 「してやろう」補助動詞 ber- の用法

「与える、やる」を意味する動詞 ber- は補助動詞として「～してあげる；～してやる」という表現を作ります。

*接尾辞 -ey は1人称単数の命令形（自発）を示します。命令形については後述。

【例】

sözlep ber- (話してあげる)	oqup ber- (読んであげる)	yézip ber- (書いてあげる)
tekshürüp ber- (調べてあげる)	tüzüp ber- (まとめてあげる)	qayturup ber- (返してあげる)

7.4. **qedem mangsingiz salam torxanisi bar.** -sa 仮定、条件

-sa は動詞に接続して仮定・条件（「～ならば」）をあらわします。この表現は人称（限定）接尾辞つきで用いられます。

また、否定は否定辞 -mi- をその前に置きます。

-sam/-sem (私が～ならば)	-saq / -sek (我々が～ならば)
-sang/-seng (おまえが～ならば)	-sanglar/-senglar (君たちが～ならば)
-singiz (あなたが～ならば)	
-sa/-se (彼が (事物が) ～ならば)	
-misam/-misem	-misaq/-misek
-misang/-miseng	-misanglar/-misenglar
-misingiz	
-misal/-mise	

【例】

körmisem, körmiseng, körmise, körmisek, körmisingiz

yazmisam, yazmisang, yazmisa, yazmisaq, yazmisingiz

külmisem, külmiseng, külmise, külmisek, külmisingiz

仮定の場合、「もしも」を意味する単語 eger ともセットでよく用いられます。

【例】

eger u kelmise, men choqum barimen. (もしも彼が来ないならば、私がきっと行きます)

eger sen téléfon urmisang, u sanga téléfono uridu. (もしも君が電話しないならば、彼が君に電話するよ)

7.5. **séni kuchada tapalmidimghu?** 語気 -ghu / -qu の用法

-ghu/-qu は文末において「でしょう？」「だよね？」など、相手の注意を喚起する強調の付属語です。本文では「クチャで会えるかと思っていたのに、見つけられなかったじゃないか（！）」と ghu を用いることで相手（ケンジ）に対する憤懣（？）の意がこめられていることに注意してください。

【例】

séni héch kömidimghu? (君をほとんど見なかつたね?)

peqet tamaq yémidinghu? (全然ご飯を食べていないでしょ?)

7.6. Ishing chiqip qaldimu? 補助動詞 qal- の用法

本動詞として「残る；余る」を意味する qal- は、動詞の連用形に後置して補助動詞として「動作の完成、あるいは結果の突然性ないしは意外性（～してしまう）」をあらわします。

【例】

uning ismini untup qaldim. (私は彼の名前を忘れてしまった)

yashlar namaz oqumaydighan bolup qaldi (若者たちは礼拝をしなくなってしまった)

sen xata yolgha kirip qalding. (お前は間違った道に入ってしまった)

men néme déyishimni bilmey turup qaldim. (私は何を言ったものか分からなくなっていました)

語彙⑤ 【空間の把握】

現代ウイグル語で空間を説明するときによく用いられる単語、接尾辞を以下に紹介します。

üst	上	töpe	てっぺん	shimal	北
ast	下	teg	底	sherqi shimal	北東
ong	右	ottura	真ん中	gherbiy shimal	北西
sol	左	yan	側面	sherqi yenub	南東
ald	前	merkez	中心	gherbiy yenub	南西
arqa	後	chet	端	-ghiche/-qiche-	まで
ich	中	terep	方向	mang-	進む
tash	外	sherq	東	chiq-	出る
yuqur	上方	gherb	西	kir-	入る
töwen	下方	yenub	南	burul-	曲がる

【例】

méhmanxanidin chiqip yoldin ötüp, shu yerdin onggha 200 mér mangganda kichik bir dukan bar, shu yerdin solgha, yeni sherqqe burulup 400 métir mangganda bir meydan bar. meydandin ong terepke chong yolni boylap 200 mér mangganda, üch kochining ong terepide kentakiy bar.

(ホテルを出て道を渡り、そこから右に 200m 進むと小さな商店があります。そこで左、つまり東に曲がって、400 メートル進むと広場があります。そこから右方向に大きな道を 200 メートル進むと三つ角の右側にケンタッキーがあります。)



練習問題

M. 7.1. 下記の文を訳しなさい。

- (1) bugün sheherde muhim bir ishim bar.
- (2) uningda gunah yoq.
- (3) hazır öyge qaytsaq (öyde) néme bar?
- (4) bugün kinoxanida qiziqarlıq bir kino bar.

M. 7.2. 例にならって、下記の各文の空所に適切な格接尾辞を補い日本語に訳しなさい。

例) *resim chüshüshke 15 minut ketidu* (写真が出来るまで 15 分かかる) .

- (1) shinjukugha bar-_____ bir sa'et ket-_____.
- (2) wiza chiq-_____ 20 kün ket-_____.
- (3) pütün yawrupani aylinip chiq-_____ üchün 30 kün ket-_____.

M. 7.3. 下記の各文の空所に補助動詞 ber- あるいは qal-を適切な形で補い訳しなさい。

- (1) men bu kitabni qayturup _____.
- (2) u manga bir qiziqarlıq hékaye sözlep _____.
- (3) men uni körüp _____.
- (4) u achchiqlap ketip _____.
- (5) sen manga bir qelem élip _____.
- (6) bu deriste bek zérikip _____.

M. 7.4. 下記の各文を例にならって書き換えなさい。

例) *u kélédu. men barmaymen. → eger u kelmise, men barimen.*

- (1) u naxsha éytidu. men éytmaymen.
- (2) sen usul oynimaysen. men oynaymen.
- (3) u su'al soraydu. men su'al soraymen.
- (4) siler tamaq étisiler. biz tamaq étmeymiz.

M .7.5. 下記の各文の空所に選択肢 a~c から適切な接尾辞を選び入れ、訳しなさい。

(1) séni bu maktepte héch körm(ä)-_____?

- a. -chu b. -mu c. -ghu

(2) sen özengge marozhna sétiwapsen, mang(a)_____?

- a. -mu b. -chu c. -ghu

(3) uni peqet yoqlim(a)-_____?

- a. -ghu b. -chu c. -mu

(4) u öyige ket-_____?

- a. -chu b. -mu c. -ghu

(5) manga tünügüñ télféfon qilm(a)-_____?

- a. -chu b. -ghu c. -mu

(6) dadam manga bek amraq, sen_____?

- a. -ghu b. -mu c. -chu

M. 7.6. 次にあげる複数の写真を例にならって説明しなさい。

例)



qol sa'etning yénide pil bar.

A



B



C





Ders 8

qeshqerde

Dialog A

(Doppa bazirida)

- kénji:** erlerning doppisini qanchidin sattingiz?
- sodiger:** he, bu 40 koy.
- kénji:** buchu?
- sodiger:** 130 koy.
- kénji:** bu qimmet ikenghu?
- sodiger:** buning güli qolda, awuning mashinida ishlengen.
- kénji:** erzanraq bermemsiz?
- sodiger:** qaysisini almaqchi?
- kénji:** 130 koyliqni. erzan bersingiz ikkini alay.
- sodiger:** ikkisini 240 koygha bérey.
- kénji:** 200 koygha béring.
- sodiger:** buni bashqa dukanlarda méningkidin qimmet satidu.
- kénji:** 200 koygha bersingiz alimen.
- sodiger:** mangimu payda chiqmaydu. 220 koy bolsun qandaq?

Dialog B

(yol bashlighuchi asije bilen)

- kénji:** hawa bek issip ketti he?
- asiye:** he'e. tünüğün téxi yamghur yaghqan idi.
- kénji:** bek ussap kettim.
- asiye:** undaq bolsa merezh yemduq yaki dogh ichemduq?
- kénji:** néme? miraj dégen téz tamaqxanimu barmu bu yerde?
- asiye:** yaq, uni démidim. merezh deymen. u bir xil yerlik marozhni.
- kénji:** dogh dégenchu?
- asiye:** u bir' az qetiq bilen su, muzni arilashturup yasaydighan ichimlik.
- kénji:** tatlıqmu?
- asiye:** azraq nawat süyi arlashtursa teximu yaxshi. qarang! awu yerde sétiwatidu.
- kénji:** bérüp baqamduq.
- asiye:** maqlı.



第8課

カシュガルで

Dialog A

(ドッパのバザールで)

- ケンジ： 男性用のドッパはいくらだい？
商人： ああ、これは 40 元だよ。
ケンジ： これは？
商人： 130 元。
ケンジ： これは高いじゃないの。
商人： これの模様はハンドメイドだよ。あっちは機械製だからね。
ケンジ： ちょっと安くならない？
商人： どれを買うんだね？
ケンジ： 130 元のを安くしてくれるなら 2 つ買おう。
商人： 2 つ 240 元でお売りしましょう。
ケンジ： 200 元でちょうどいいよ。
商人： これをほかの店ではわしのより高く売っているんだよ。
ケンジ： 200 元で売ってくれるんなら買うよ。
商人： わしの儲けが出ないよ。220 元にしよう、どうだね？

Dialog B

(ガイドのアスィヤと)

- ケンジ： 天気がずいぶん暑くなってしまったねえ？
アスィヤ： はい。昨日はあれでも雨が降ったというのに。
ケンジ： とつものどが渴いちゃったなあ。
アスィヤ： それならメレージュを食べましょうか、それともドガップを飲みましょうか？
ケンジ： なに？ミラージュというファーストフード店もあるの？ここに？
アスィヤ： いえ、そうではないです。メレージュ、です。地元のアイスクリームのことですよ。
ケンジ： ドガップというのは？
アスィヤ： それはちょっとばかりのヨーグルトと水、氷を混ぜ合わせて作った飲み物です。
ケンジ： 甘いんですか？
アスィヤ： ちょっとシロップを混ぜればとても美味しいですよ。ほら、あそこで売っています。
ケンジ： いってみようか。
アスィヤ： はい。

《新出単語》

doppa baziri 帽子屋街	yol bashlighuchi ガイド	xil 種類
doppa ドッパ（帽子）	hawa 天気、空気、気候	yerlik 土地の、地元の
er 男性	bek とても	marozhni アイスクリーム
sat- 売る	issi- 暑くなる	dégen ~という ~なる
sodiger 商人	ket- 去る ～しまう	bir' az 少し、ちょっぴり
koy 元	tünügün 昨日	qetiq ヨーグルト
qimmet 高い	téxi まだ、なお、あれでも	bilen ～と、～によって
gül 花	yamghur 雨	su 水
qol 手	yagh- 降る	muz 氷
mashina 機械、車	baq- 看る [補助] ～してみる	arilashtur- 混ぜ合わせる
ishlen- 作られる	ussa- のどが渴く	ichimlik 飲み物
erzan 安い	undaq bolsa それならば	tatliq あまい、おいしい
al- とる、買う	yé- 食べる	azraq 少し
bashqa (-din ~) ～の他	yaki あるいは	nawat suyi シロップ
dukan 店	dogh ドグ	téximu ～と/or ～でも
payda 利益	ich- 飲む	qara- 見る
payda chiq- 利益になる、ペイする	téz tamaqxana ファーストフード店	

解説

8.1. qanchidin sattingiz? 買い物の表現

ウイグル人、特にこのユニットに登場するカシュガルやそのお隣のアトウシュ(Atush)の人々は活力いっぱいの商人として有名です。したがって「買い物会話」は数ある言語の中でも、とりわけ現代ウイグル語においてすぐれて実戦的な会話表現であるといえるかもしれません。

皆さんがウイグル人の店(dukan)に立ち寄ってまず最初に耳にする言葉は“kelsile (いらっしゃい！)”でしょうか。この表現は聞きなれない耳には「キャスイラ。キャスイラ」と聞こえますが、バザールで大変よく耳にする表現です。皆さんはそこでゆっくり品定めをして、気になる商品(mal-nerse)については値段(baha)を聞くことになります。本文の“qanchidin sattingiz?”は「あなたは（これを）いくらで売りますか？」と丁寧に聞いた表現です。qancheは「いくら」を意味し、sat-は「売る」を意味します。実際の現場ではより簡単に“qanche / nechche”（いくら？）とか“qanche / nechche pul（いくらのお金）”のようにぶっきらぼうに聞くことも少なくありません。

中国の貨幣単位は元（口語では块 kuai）、角（口語では毛 mao）、分（口語も分 fen）ですが、現代ウイグル語もそれに対応する単語、すなわち koy, mo, pun が用いられます⁴。

言い値でものを買うのは日本（関西除く）ぐらいのもので、ウイグル人社会でもグローバル・スタンダードにのっとり、ものを買う際には値切るのが普通です。“woy, yaman qimmet ikenghu?!”（おいおい、やけに高いじゃないか！）などはご挨拶程度なのです。

⁴ 地方、人によっては koy に相当する som、pun に相当する tiyin が用いられることがあります。この場合 mo にあたる単位はたとえば2角 (ikki mo) ならば yigirme tiyin のように二桁で表現されます。この言い方は旧ロシア領中央アジアの貨幣単位を引きずっていると考えられ、イリ地方など北疆（新疆北部）でよく耳にします。

8.2. erzanraq bermemsiz? 形容詞についての基礎知識

(1) 形容詞の種類

形容詞は言うまでもなく名詞の前に置かれ、その名詞を修飾する機能を持ちます。その言葉の成り立ちは、①もともと形容詞としてそれ以上形態素が分割不能なものに加えて、②名詞に「形容詞を作る接尾辞（後述）」を接続して生成されるもの、の2種類があります。以下に主な形容詞をあげます：

大きい（小さい）	<i>chong (kichik)</i>	美味しい（不味い）	<i>temlik (temsiz)</i>
大きい（小さい）	<i>chong (kichik)</i>	富んだ（貧しい）	<i>bay, mol (kembeghel, namrat)</i>
重い（軽い）	<i>éghir (yénik)</i>	静かな（騒がしい）	<i>jimjit (warang-churung)</i>
高い（低い）	<i>égiz (pes/töwen)</i>	安全な（危険な）	<i>bixerter, xetersiz (xeterlik)</i>
高い（安い）	<i>qimmet (erzen)</i>	忙しい（ひまな）	<i>aldirash (bikar)</i>
暑い（涼しい、寒い）	<i>issiq (salqin, soghuq)</i>	早い（遅い）	<i>baldur (kech)</i>
遠い（近い）	<i>yiraq (yéqin)</i>	速い（遅い）	<i>téz (asta)</i>
長い（短い）	<i>uzun (qisqa)</i>	美しい（醜い）	<i>güzel, chirayliq (set, körümsiz)</i>
清潔な（不潔な）	<i>pakiz (paskina/meynet)</i>	可愛い、愛らしい	<i>söyümlük, yiqimliq</i>
簡単な（難しい）	<i>asan (tes, qiyin)</i>	可哀相な	<i>bichare</i>
広い（狭い）	<i>keng (tar)</i>	誠実な	<i>semimi</i>
深い（浅い）	<i>chongqur (téyiz)</i>	優しい（乱暴な）	<i>mulayim (qopal)</i>
太い（細い）	<i>tom (inchike)</i>	丈夫な、健康な	<i>saghlam</i>
細かい（粗い）	<i>ushshaq (yirik)</i>	上手な（下手な）	<i>usta, mahir (döt)</i>

(2) 形容詞を作る接尾辞① -lik;-liq;-luk; -lük と -siz

接尾辞 -lik; -liq; -luk; -lük は名詞に接続して、その言葉の意味を具有する形容詞を作ります。一方、接尾辞 -siz は名詞に接続してその言葉の意味を具有しない（欠性の）形容詞を作ります。

【例】

temliq ⇌ *temsiz* (味がある ⇌ 味がない) ,

eqilliq ⇌ *eqilsiz* (聰明 ⇌ 愚鈍)

küchlük ⇌ *küchsiz* (強い ⇌ 弱い)

(3) 形容詞を作る接尾辞② -ghi,-qi,-gi,-ki

時間で表す名詞は接尾辞 -ghi, -qi, -gi, -ki を接続することで形容詞化します。

【例】

hazir (今、現在、現代) → *hazirqi* (現代の)

ilgiri (以前、昔) → *ilgiriki* (昔の)

(4) 形容詞を作る接尾辞③ -diki, -tiki

場所を表す名詞は接尾辞 -diki, -tiki を接続することで形容詞化します。

【例】

béyjing (北京) → béyjingdiki (北京にある)

mektep (学校) → mekteptiki (学校にある)

(5) 形容詞を作る接尾辞④ -dek, -tek

接尾辞 -dek, -tek は名詞に接続して「～のよう」、「～のごとき」という意味を持ちます。

【例】

u (彼) → uningdek (彼のよう)

haywan (獣) → haywandek (獣のよう)

(6) 形容詞を作る接尾辞⑤ -iy

接尾辞 -iy は主としてアラビア語からの借用語彙に接続して「～に関する、～的な」という意味を持ちます。

【例】

tarix (歴史) → tarixiy (歴史的な)

asas (基礎) → asasiy (基礎的な)

din (宗教) → diniy (宗教の、宗教的な)

(7) 形容詞の「比較」をあらわす接尾辞 -raq,-rek

接尾辞 -raq, -rek は形容詞に接続して「より～である」「やや～である」という比較の意味を持ちます。

【例】

erzan (安い) → erzanraq (より安い)

yaxshi (よい) → yaxshiraq (よりよい)

az (少ない) → azraq (より少ない)

köp (多い) → köprek (より多い)

8.3. hawa bek issip ketti 補助動詞 ket- の用法.

動詞 ket- は先のテキストにも登場したように「去る、(時間が)たつ」という意味でよく用いられる動詞ですが、補助動詞としてほかの動詞の連用形 (-p, -ip) に続いて「～してしまう」「～していく」という動作の完成、継続、進行を表現します。

【例】

men semirip kettim. (私は太ってしまった)

men könüp kettim. (私は慣れてしまいました)

u yoghinap ketti. (彼は成長てしまった)

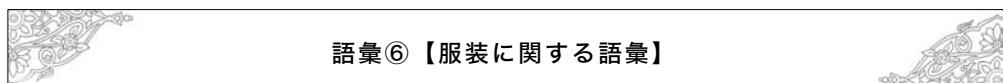
ular yaman bolup ketti. (彼らは悪くなってしまった)

8.4. merezh yemduq yaki doghap ichemduq? 「(いっしょに) ~しようか?」の表現

すでに 5.1.において接尾辞 -di/-ti が動詞に接続して「現在着手した動作」を表すことを説明しました。本文における“yemduq?” “ichemduq?” そして “berip baqamduq” はこの接尾辞に動作主を「われわれ」すなわち 1 人称複数にし、疑問接尾辞 -m- を接続することで「勧誘」(~しようか?)をあらわす表現です。この形は日常会話では極めてよく使われます。

【例】

mangamduq? (出発しようか?)
 öyge kétémdouq? (家に帰りましょうか?)
 bu kitabni alamduq? (この本を買いましょうか?)
 uningha télénfon qilamduq? (彼に電話しましょうか?)



(1) 頭にかぶるもの (bash kiyim)

qulaqcha 草の帽子	doppa スカルキャップ	yaghliq 頭巾
shilepe 礼帽	shepke 縁のある帽子	sharpa マフラー、スカーフ
tumaq 草の帽子	romal 頭巾	tiwit shal 紋毛のショール

(2) 内に着込むもの (ich kiyim)

kusar パンツ	ich köyne; rubashka キャミソール	mayka ベスト
liptik ブラジャー	asma mayka ランニングシャツ	shenku ももひき

(3) はきもの (ayaq kiyim)

ayaq 靴	shiblit (胴の短い男物の) 革靴	isport ayiqi スポーツ靴
ötük ブーツ	igiz pashniliq ayaq ハイヒール	toshe サンダル
topley ハイヒール		

(4) 上着、その他

chapan コート	köynek シャツ	tasma/pidey ベルト
pelto オーバーコート	kopta ブラウス	belbagh ベルト
ton トン (伝統的な長上着)	jilitke チョッキ	peley 手袋
yopka スカート	popayka セーター	paypaq 靴下
ishtan ズボン	kastum- burulka スーツ	





練習問題

M. 8.1. 下記の各文の空所に適切な形容詞を入れなさい。

- (1) akam mendin _____.
- (2) u yer bek _____ bolghachqa, barmidim.
- (3) tokyo bek _____ sheher.
- (4) yazda hawa bek _____ bolidu.
- (5) uyghurlarda “_____ yerde ash yéghiche, _____ yerde mush ye” dégen gep bar.
- (6) bu ishxana bek _____, shunga bek azade.
- (7) ularning öyi bek _____ shunga birdem dem alayli.
- (8) u kündे _____ bolghachqa, til öginishke waqtı yoq.

M. 8.2. 下記の各文の空所に接尾辞 -dek/-tek を適切な形で入れ訳しなさい。

- u mu'ellim _____ sözlep ketti.
u choshq(a)_____ köp yeydu.
u qiz artis_____ chirayliq.
u xuddi bashliq _____ bizni bashquridu.

M. 8.3. 下記の各文を補助動詞 -p ket- の含意に注意して訳しなさい。

- (1) u bu kinoni bek köp körüp ketti.
- (2) u tokyogha könüp ketti.
- (3) hawa bek sowup ketti.
- (4) ular bu gepni anglap külüp ketti.
- (5) sen bek döt bolup ketting. (dötlisip ket-)
- (6) mu'ellim manga amraq bolup ketti.

M. 8.4. 下記の各文の空所に接尾辞 -raq/-rek を適当に補い訳しなさい。

(1) méning inim u qizgha qarighanda kichik_____ iken.

(2) méning bilidighinim az_____ iken.

(3) men bugün leghmenni köp_____ yimekchi.

(4) u ete öyge baldur_____ qaytmaqchi.

(5) men bu almidin yoghan_____ chishliwalay.

(6) siler aptubushqa téz_____ chiqiwélinglar.

M. 8.5. 例にならって下記の各文の空所に適切な接尾辞を補い訳しなさい。

例： *birdem kino köremduq?* (ちょっと映画観ていこうか?)

(1) bizning öyge bar-_____?

(2) uyghurche sözle-_____?

(3) kitab oku-_____?

(4) sayahetke bille chiq-_____?

(5) ular bilen naxsha éyt-_____?



يوقالغان بازار: قەشقەر 2002-يىلى

Ders 9

opalgha ziyaret

yekshenbe kuni, kénji enwer bilen opalgha ziyaretke baridu. opal qeshqer shehirining gherbigige jaylashqan bolup, özining qedimqi tarixi qebriliri bilen dang chiqarghan bir yer.

Dialog A

- kénji:** *bügün hawa némedégen yaxshi.*
enwer: *taghqa yéqin emesmu. del derexliri, éqiwatqan sulirimu qäshqär bilen köp perqlinidu.*
kénji: *heqiqeten bu yerning süyi bek süzük iken. wah, némedégen soghuq we süpsüzük su bu.*
enwer: *bu yerde heqiqeten su bek köp. héliqi ejdiha toghrilik epsanimu belkim bu su köp bolghanlıqtın meydangha kelgen bolsa kérek.*
kénji: *ejdiha epsanisi?*

ikkisi birlikte opaldiki doghlat dégen yezigha berip, u yerdiki toxti haji dégen bowaydin ejdiha toghruluq bu epsanini anglaydu.

Dialog B

- toxti haji:** *burun taghning üstide bir ejdiha yashaydiken. u her kuni bir balini yep kétidiken.... mehmut qeshqeri bu ejdihani yoqatmaqchi boluptu.emma özining öltürelmeydighanlıqigha közi yétip imam malik ejder dégen ademni tépiptu. imam malik ejder ikki teripige qilichni baghlap ejdiha bar yerge bériptu. ejdiha uni körüp uni dem tartiptu. qilich uning boghuzidin bashlap qosiqighiche ikkige parchilaptu. del shu waqitta imam malik ejderge bu ejrihaning zehiri ötüp qaptu. ademler uningga, kök inekning süti zeher qayturidu“ dep süt bériptu. u sütke su qoshulghachqa kar qilmay ölüp kétiptu. yene bir imam uning jesitini kötürüp bu yerge kelgende ölüp ketken iken. shunga ikkisini bille bu yerge depne qilghan iken.*

ular toxti hajining yol bashlishi bilen dangliq mehmut qeshqiri mazirigha baridu.

Dialog C

- enwer:** *mana bu yer mehmut qeshqirining maziri.*
kénji: *bu qurulush bek heywetlik iken. awu körüngän heykel kimning heykili?*
toxti haji: *u ataqliq tilshunas mehmud qeshqirining heykili. u uyghurlar ichidin chiqqan dangliq tilshunas. “türki tillar diwanı” dégen dangliq lughetni tüzgen alim.*
kénji: *bu dönglükke sélinghan imaretcu?*
toxti haji: *bu uning qebrisí qoyulgan imaret. sélinghinigha texi 20 yil boldi. burun buning ornida bir kichik imaret bar idi. qatnashmu qolaysız idi. emma bu yerge kélédighan ademlerning ayighi üzülmeytti. bu yerde uning qebrisidin bashqa yene bir nechche dangliq qubre bar. qarang! awu terepte imamlirim, mawu terepte qondaq atam bar. opaldiki tagh baghrida dangliq shexslerning qebriliri bar.*

第9課

オパル訪問

日曜日、ケンジはアンワルとオパルを訪問する。オパルはカシュガル市の西方に位置し、いくつもの古い歴史的な墓で有名な土地である。

Dialog A

- ケンジ： わあ、今日はなんていい天気なんだろう！
アンワル： ここは山が近いからね。樹木も、流れる小川の水もカシュガルとは全然違うよ。
ケンジ： 本当にこの水は透明な清水なんだね。わあ、なんて冷たくて澄んだ水なんだろう！
アンワル： ここは本当に水が多いんだ。例の竜の伝説も、ここが水に恵まれているのがその成立の理由だろうね。
ケンジ： 竜の伝説？

二人はオパルのドグラットという村に来て、そこで村の長老、トフタ・ハッジーから村に伝わる伝説を聞く。

Dialog B

- トフタ・ハッジ： 昔、山の上には一頭の竜が住んでいた。そいつは毎日一人の子供を食べていたのじゃ。マフムート・カーシュガリーはこの竜を退治しようとした。しかし自分ではそいつを殺すことができないと気づき、イマーム・マリク・エジュデルなる人物を得た。イマーム・マリク・エジュデルは2方に刀を結び付けて、竜の居る場所に行った。竜は彼を見てうなり声を上げた。刀は竜ののどから腹を真っ二つに引き裂いた。まさにそのとき、イマーム・マリク・エジュデルにこの竜の毒が及んでしまった。人々は彼にキヨキネク（植物）の水が解毒するといってその水を与えた。（しかし）その水に普通の水を混ぜてしまったために、その効果はなく彼は死んでしまった。もう一人のイマームが彼の遺体をもってこの場所に来たところで死んでしまった。それで2人と一緒にこの地に埋葬したのじゃよ。

彼らはトフタ・ハッジの先導で、有名な「マフムート・カーシュガリー」の墓に行く。

Dialog C

- アンワル： ほら、ここがマフムート・カーシュガリーの墓と呼ばれている墓廟だよ。
ケンジ： わあ、立派な施設だね。あっちに見える石像は、誰の石像？
トフタ・ハッジ： それが著名な言語学者マフムート・カーシュガリーの石像さ。彼ははウイグル人出身の有名な言語学者で、『トルコ語集成』という有名な辞書をまとめた学者なんじゃよ。
ケンジ： 丘の上の建物は何？
トフタ・ハッジ： あれがお墓の建物さ。あの建物は新築されてもう20年になる。昔はこの場所に小さな建物があった。交通も不便だった。それでもこの土地に来る人は途絶えなかったのさ。ここには彼の墓の他にもいくつか有名な墓があるんじゃよ。見なさい、あっちにあるのがイマームリリム、こっちの方向にはコンタク・アタムがある。オパルの山腹には有名な人々の墓があるんじゃよ。

《新出単語》

opal オパル	meydangha kel-	現れる；生じる	öl-	死ぬ
ziyaret 訪問；参詣	yéza 村		jeset	死体
jaylash- 位置する	yasha-	生きる；暮らす	depne qil-	埋葬する
qedimqi 古の	her küni	毎日	dangliq	有名な
tarix 歴史	yoqat-	無くする；滅ぼす	mazar	聖者廟
qebre 墓	öltür-	殺す	qurulush	建築
dang chiqar- 有名になる	közi yet-	目が届く	heywetlik	威勢のよい；鼻息の荒い
hawa 天気	qilich 刀		heykel	像
tagh 山	baghla-	しばる	ataqlıq	有名な：著名な
del derex 木々	dem tart-	空気を吸う	tilshunas	言語学者
aq- 流れる	boghuz のど		lughet	辞書
perqlen- 見分ける；区別する	bashla-	はじめる	tüz-	編纂する
heqiqeten ほんとうに	qo(r)saq 腹		alim	賢人；学者
süzik 澄んだ	parchila-	裂く；分ける	dönglük	小高い丘
soghuq 冷たい	del ちょうど		sélin-	入れられる
süpsüzük 澄んだ	waqit 時；時間		imaret	建築物；家屋
heliqi くだんの	zeher 毒		orun	場所
ejdiha 童	kök inek コチョウゲンボク		qatnash	交通
toghrilik ～に関する	qaytur-	返す	qolaysiz	不便な
epsane 伝説	qoshul-	増す	üzül-	切れる；途切れる
belkim おそらく	kar qil-	役に立つ；効果ある	shexs	人物

解 説

9.1. **bugün hawa bek yaxshi jumu.** 語氣詞

語氣詞とは文末に置かれ、話し手のさまざまな感情を示す表現です。現代ウイグル語の語氣詞として主なものとしては次のようなものがあります。

(1) **jumu**

jumu は「～でしょ？」「～じゃない！」のように、自分が言うことについて相手の同意を促す表現です。

【例】

men kichik emes jumu. 「私は小さくないでしょ！」

bundin kényin bundaq déme jumu. 「今後こんなことは言うなよ、いいな！」

bu yerge kelseng bizni yoqlap tur jumu. 「ここに来るなら私たちを訪ねなさいよ」

(2) **chu**

a. chu は相手の意志を窺うような余韻（余地）をのこすニュアンスを表現します。

【例】

men bir pay étip baqsamchu? 「私が一発（bir pay）打ってみてもいいでしょうか？」

menchu, buni alay dep oylaymen. 「私は（といえば）、これを買おうと思います」

sen kétisen, menchu, men néme qilimen? 「君は行くのか、なら僕は、僕は何をしよう？」

men bir teliyimni sinap baqsamchu? 「私は自分の運（teley）を試してみようかな？」

b. chu は同じ言葉を鸚鵡返しにする煩わしさを避ける際にも用いられます。

【例】

men bu kitabni oqup boldum, sizchu? 「僕はこの本を読みました。あなたは？」

men öyge kétimen, senchu? 「私は家に帰るよ、君は？」

ular xotenge baridiken, bizchu? 「彼らはホタンに行くそうだ、君は？」

(3) -de/-te

-de/-te は文末にハイフンを介して書かれ、話し手が対象に対して何らかの「評価」をしていることをあらわします。

【例】

woy leghmen bek oxshaptu-de! 「おう、ラグマンはやけにおいしいなあ」

qeshqerge barmay yapongha qaytsaq bolmaydu-de! 「カシュガルに行かずに日本に帰るわけには行かないよねえ」

u pütün kéche uhliyalmantu-de! 「彼は夜通し眠れなかったんだねえ」

uningha xewer berip qoyup barmisaq bolmaydu-de! 「我々は彼に知らせを伝えて行かなければダメだろうね」

uni bu sheherde yalghuz tashlap qoysaq bolmaydu-de!

(4) -ghu/-qu

-ghu/-qu は、上述の -de/-te が自身の「評価の表明」であるのに対し、より外向きに「～でしょう？」「～だよね？」と自分の気持ちを押し出す際に用いられます。

【例】

leghmen bek oxshaptughu? 「(なあ) このラグマンはおいしいだろう？」

qeshqerge barmay yapongha qaytsaq bolmaydughu? 「(おい) カシュガルに行かずに日本に帰るわけには行かないだろ
う？」

またこの表現はその後に deymen（「～と私は言う」）という言葉が付加されることがよくあります。

【例】

bolidughu deymen 「できるとも！ (なあ！)」

yoqqu deymen 「(ホント) 無いってば！」

(5) mu

a. mu は平叙文に接続して疑問文を作ります。

【例】

siz oqughuchimu? 「あなたは学生ですか？」

téchliqmu? 「お元気ですか？」

leghmen barmu? 「ラグマンはありますか？」

b. また、動詞・形容詞とともに用いられる場合は疑問の接尾辞として動詞語幹、形容詞句と人称接尾辞の間に置かれます。

【例】

yaxshimusiz? 「あなたはお元気ですか？」

mektepke baramsiz? 「あなたは学校に行きますか？」

bu kitabni almamsiz? 「あなたはこの本を買わないのですか？」

c. さらに、mu は「取立ての接尾辞」としての機能もあり、日本語の「も」と同じように用いられます。

【例】

mende bir qelem bar, hem bir siyah qelemmu bar 「私にはペンがありますし、筆もあります」

men türkchige usta, uyghurchighimu usta bolmaqchi. 「私はトルコ語がよくできますが、ウイグル語もマスターしたい」

d. 上記の用法のさらに発展した形として、mu を介して同じ語を繰り返すことでその語の重層性（重複）を示す表現があります。

【例】 [A+mu A]

shehermu sheher aylandurush 「町々をめぐる」

öymu öy axturush

dukanmu dukan aylinish

(6) -du/-tu

du/tu は名詞、形容詞、動詞の連体形に接続して、話し手の「軽い疑念」を表します。あからさまに疑問をあらわす mu よりは疑問のレヴェルが若干内向き（自問）になります

【例】

bu adem kimdu? 「この人は誰だろう？」

awu köriniwatqan nimidu?

u zadi néme deydighandu?

u müşhük nedidu?

9.2. némedégen soghuq we süpsüzük su ! 感嘆文

驚きを表す感嘆文の表現としては némedégen（「何という」）を用いた表現がポピュラーです。

【例】

némedégen chong we azade öy bu!

némedégen qopal adem bu!

9.3. ademlernen ayighi üzülmeytti. -atti, -etti の用法

接尾辞 -atti/-etti は過去の習慣的動作、予定や願望を表します。

【例】

men bu magizingha da'im kélettim. 「私はこの店にしおりゅう来ていたものでした」

pul bolsa menmu barattim. 「お金があったら私も行ったのに」

menmu shu kitabni alattim. 「私もその本を買うのだった」

ular bizge hergiz téléléfon urmeytti.

bayramda bizge bir pungmu bermeytti.

9.4. -maqta, -mekte

-maqta/-mekte は動詞語幹に接続して「～している」「～の途上にある」というように「継続」をあらわす接尾辞です。ただこの表現はどちらかといえば文章、スピーチなどで用いられることが多いやや堅い表現で、否定や疑問の形を持ちません。

【例】

kompyutér texnikisi kündin-künge tereqqi qilmaqta 「コンピュータ技術は日々発展の途上にある」

語彙⑦ 【天気に関する語彙と言い回し】

iqlim 気候	hawa 天気	qurghaqchiliq 干ばつ
asman 空	hesen-hüsen 虹	quruq, qurghaq 乾いた
bahar kel- 春が来る	judun, judun-chapqun 雨嵐	salqin 涼しい
bahar 春	kelkün kel- 洪水になる	shamal chiq- 風が吹く
boran chiq- 嵐になる	kelkün 洪水	shamal toxta- 風がやむ
boran 嵐；砂嵐	möldür chüsh-(yagh-) 霽が降る	shamal 風
bulut 雲	möldür 霽（ひょう）	soghuq 寒い
bulutluq bol- 曇る	muz éri- 氷が解ける	témpératura 温度
chaqmaq chaq- 稲妻が光る	muz tut- 氷が張る	tumuz 酷暑
chaqmaq 稲妻	muz 氷	tuman kötürül- 霧が出る
éri- 溶ける	nem 濡潤；湿度	tuman 霧
güldürle- 雷が鳴る	nemlik 湿度	yamghur yagh- 雨が降る
güldürmama 雷	pesil 季節	yaz 夏
hawa ochuq bol- 晴れる	qat- 凍る	yer tewre- 地震が発生する
hawa ochuq 晴れ	qiro chüsh- 霜が降りる	yer tewresh 地震
hawarayi 天気予報	qiro 霜	



練習問題

M. 9.1. 以下の各文の空欄に適切な言葉を語群から選んで入れ、日本語に訳しなさい。

- (1) tünügüń _____ yaghdi, shunga bügün hawa bek _____.
- (2) ete _____ chiqidu.
- (3) etigen qattiq _____ yaghdi.
- (4) ögünlükke hawa _____ bolidu.
- (5) bir nechche kün yamghur yaghmay, hawa bek _____ boldi.
- (6) yamghurdin keyin hawa _____ bolup qalidu.
- (7) bügün bir xilla soghuq _____ bar.
- (8) yamghur yéghishtin burun hawa _____ bolidu.

語群 *boran, bulutluq, issiq, ochuq, qar, salqin, shamal, soghuq, yamghur*

M. 9.2. 以下の各文の空欄に適切な言葉を語群から選んで入れ、日本語に訳しなさい。

- (1) wah! bu _____ chong tort.
- (2) qara awu bina _____ égiz iken.
- (3) u _____ set adem.
- (4) u _____ chiraqlıq bir qız.
- (5) bu bek _____ mashina.
- (6) sen _____ gep qilding.

語群 *ajayip, bek, karamet, nahayiti, némedégen, qaltis*

M. 9.3. 以下の各文の空欄に *iken* あるいは *idi* を適当な形に補い、日本語に訳しなさい。

- (1) burun bir boway bar_____.
- (2) u bek chirayliq _____.
- (3) mextumsilaning bir akisi bar _____.
- (4) tünügüń uning waqtı bar _____.
- (5) sen kelseng menmu barmaqchi _____.

(6) bundaq qeledmin peqet ikkisila bar _____.

M. 9.4. 以下の各文を日本語に訳しなさい。

(1) eger ular oghri bolsa, saqchigha melum qilayli.

(2) eger u oqughuchi bolghan bolsa, mundaq sözlimeyti.

(3) eger oqughuchi bolsanglar, qéni usul oynap beqinglar.

(4) edem bolghan bolsang, buningdin kényin undaq ishlarni qilma.

(5) eger bizning waqtimiz bolsa, choqum kelimiz.

M. 9.5. 以下の各文に接尾辞 -atti/-etti を適当な形で補い、日本語に訳しなさい。

(1) ular künde bizge kel-_____.

(2) künler mushundaq dawaml(a)-_____.

(3) u manga künde téléléfon berip tur-_____.

(4) sen uni bek yahxi kör-_____.

(5) siler bizni bek mesxire qil-_____.

(6) men alma oghurlashni yaxshi bil-_____.

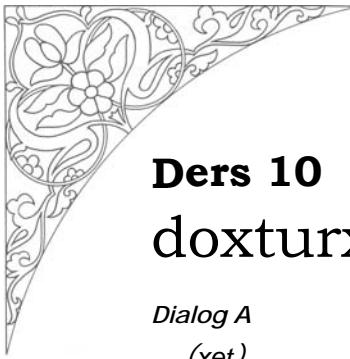
M. 9.6. 以下の各文に接尾辞 -maqta/-mekte を適当な形で補い、日本語に訳しなさい。

(1) ular köp tirish-_____.

(2) pul barghanseri azl(a)-_____.

(3) bu döletning iqtisadi bara bara yaxshilan-_____.

(4) ularning küchi ajizlash-_____.



Ders 10

doxturxanida

Dialog A

(xet)

hörmətlik kénji,

qandaq ehwaling? sayahitliring qandaq boliwatidu?

ménинг яғында сел саламетликим яхши болмай дохтурханига кирип қалдым.

дохтурлар кесілімні егір әмес деді. шундақ болсму дохтурханада бир вақт үетіп даяланышим көрек икен. мен мушу ішлар билен болуп санаға вақтіда жет

салалмидым. кечүргін.

сенчұ хазыр қеңерде? вақтинг болса жет yazarsen.

hörmət bilen, polat.

Dialog B

kénji: polatning kesili éghirmu?

doxtur: yaq. qorqqudek héch ish yoq. emma diqqet qilmisa bolmaydu.

kénji: néme ishlargha diqqet qilishi kerek?

doxtur: birer ay köp ishlimey, waqtida tamaq yep, dem élip, rohi keypiyatigha diqqet qilishi kerek. waqtida tamaq yéméslik köp кесéllarni keltürüp chiqiridu.

kénji: waqtida tamaq yéyish bek muhim ikende?

doxtur: he'e. bolmisa mengige qan yétishmey bash aghriqini keltürüp chiqiridu.

Dialog C

alim: bir'az beshim qayiwatidu.

méhray: issiq ötüp qaldimu néme?

alim: bilmeymen. qosaqummu aghriwatidu.

méhray: undaq bolsa issiq ötüp qaptu. qétiq ichip baqamsiz?

alim: qétiq bolmas. dora yoqmu?

第10課

病院で

Dialog A

(手紙)

「親愛なるケンジ、

元気かい？ 旅行はどうですか？

最近、僕は体の調子がよくなくて、病院に入院してしまった。

医者は僕の病気は重くない、と言った。それでも病院でしばらく横になって療養する必要があるそうだよ。僕はこういうわけで君に手紙を出せなかった。ごめんなさい。君は今どこにいるんだい？ 時間があつたら手紙をください。

敬意とともに ポラット」

Dialog B

ケンジ： ポラットの病状は重いのですか？

医者： いや、でも気をつけなければいけないね。.

ケンジ： 何に気をつけるべきでしょう？

医者： 一月ほど多く働かず、きちんと食事をとって、休みを取って精神状態に注意することが必要だよ。

ケンジ： 時間通りに食事をするのがとても大切なわけですね？

医者： ああ。さもないと脳に血が来ずに頭痛が生じてしまうからね。

Dialog C

アリム： ちょっと頭がふらふらするんだ。

ミフライ： 熱がでたのかしら、なあに？

アリム： わからない。腹も痛いんだ。

ミフライ： それは熱がでてるのよ。ヨーグルト食べてみる？

アリム： ヨーグルトはダメだな。薬はないの？

《新出単語》

sayahet	旅行	hörmet bilen	尊敬とともに	aghriq	痛み
sel	少し、ちょっと	emma	さて、しかし	keltür-	招く、起こす、来させる
salamélik	健康	diqqet	注意	chiqar-	出す、起こす
yaxshi bol-	よくなる	birer	若干の	béshim	圧力
doxturxana	病院	dem al-	休みを取る、休息する	bash qay-	頭がふらふらする
kir-	入る	rohiy keypiyat	精神状態	qosaq	おなか
késel	病気	muhim	重要な	aghra-	病む
yét-	横になる	ménge	脳	qétiq	ヨーグルト
dawalinish	治療・療養	qan	血、血液	dora	薬
kérek	必要な	yétish-	間に合う、足りる		
ish	こと、仕事	bash	頭		

解 説

10.1. sayahetliring qandaq boliwatidu? 動詞の現在進行形 -(i)wat-

-(i)wat- (<-i)p yat-) は現在進行を表す接尾辞で、動作の持続状態（「～している」）を表わします。

【例】

u hazir mektepte oquwatidu. (彼はいま学校で勉強している)

men hazir xet yéziyatimen. (私はいま手紙を書いています)

kütüpxanimiz hazir fuchu-gha köchüwatidu. (我々の図書館は今府中に引っ越しています)

10.2. qorqqudek héch ish yoq. -ghudek/-qudek/-güdek/-küdek の用法

接尾辞 -ghudek/-qudek/-güdek/-küdek（口語では -ghidek とも）は動詞語幹に接続してその動作進行の「最大限度」（「～するほどに」「～するぐらい」）、またはその動作の一定の見通し（「～したいような」「～しそうな」）を示します。

【例】

biz tamaqni toyghudek yéduq. (私たちは食事を満腹になるまで食べた。)

siz bugün qanghudek uxliwéling. (あなたは今日は心行くまでお眠りなさい。) *qan-*満足する; 尻クリ

u méni körüp yighighudek bolup ketti. (彼女は私を見て泣かんばかりになってしまった。)

bir yildin kényin diplom alghudekmen. (私は一年後に卒業証書をもらえそうです)

qeshqerge barghudeksen. (君はカシュガルに行くそうだね)

10.3. néme ishlargha diqqet qilishi kérek? – kérek と lazim

(1) kérek, lazim はそれぞれ「必要である」という意味を持つ名詞・形容詞で、lazim にくらべ kérek のほうがより口語的な表現といわれています。これらを名詞のあとに置いて「～が必要だ」という表現はもちろんのこと、動名詞のあとに配置して「～することが必要だ」という表現はかなり頻繁に用いられます。

【例】

uninggha bu kitab kérek/lazim. (彼にはこの本が必要だ。)

awu baligha oyunchuq kérek/lazim. (あの子供にはおもちゃが要る。)

men ete doxturxanigha bérishim kérek/lazim. (私は明日病院にいくことが必要です。)

oqughuchilar buni choqum baldur teyyar qilishi kérek/lazim. (学生はこれを必ず早めに準備することが必要です。)

(2) さらに kérek は仮定・条件の連用形接尾辞 -sa と結びついて物事の強い可能性（「～するはずだ」）を示します。

【例】

bu bala bu tamaqni yémise kérek. (この子はこのご飯を食べないだろう)

aptobus bu bikette toxtimisa kérek. (バスはこのバス停で止まらないはずだ)

10.4. qétiq bolmas. dora yoqmu? -ar/-er ; -mas/-mes の用法

接尾辞 -ar/-er (否定形 -mas/-mes) は動詞に接続して、次の 2 つの意味を有します。

(1) そのあとに置かれる名詞を修飾する連体形

【例】

yanar tagh (輝く山)

aqar yultuz (光る星)

turar jay (立っている場所)

kéler zaman (来るべき時代)

tügimes xiyal (尽きぬ思い)

(2) 未完了形として、依然確定していない動作のニュアンス（「～かもしれない」）をもたせる

【例】

ete kitab alimen (明日本を買います) → kéyin kitab alarmen (あとで多分本を買うでしょう)

choqum körimen (きっと見ます) → xudayim buyrusa körermen (神がお望みなら見るでしょう)

語彙⑧ 【身体と病気】

alqan 手のひら	üchey 腸	issiq 発熱
barmaq 指	yanpash 大腿部	jarahet 怪我；負傷
bash 頭	yash 涙	jarahetlen- 怪我をする
bel 腰	yota 股	jiddi qutquzush 救急手当
bilek 腕	yürek 心臓	késel alamiti 症状；兆候
boyun 首	yüz 顔	kor 眼の見えない
börek 脾臓	aptapta köy- 日焼けする	opératsiye 手術
buljung 筋肉	ay kör- 生理になる	ozuqluq 栄養
chiray 顔	azap 痛み	öl- 死ぬ
chish 齒	azaplıq 痛みのある	ölüm 死
ingek 頸	azapsız 痛みの無い	pang 耳が不自由な
jeyneğ 肘	enmo マッサージ	qana- 出血する
jiger 肝臓	baktériye バクテリア、細菌	qichiq 痒い
kalpuk ; lep ; lew 唇	bash aylan- 眩暈がする	qichish- 痒みを感じる
köz 眼	boghma ; diftériye ジフテリア	rak 癌
manglay ; pishane 頬	chéchek 天然痘	roh 精神
mengiz 頬	chong teret 大便	rohiy késel 精神病
meyde 胸	chüshkür- くしゃみをする	sun- (骨が) 折れる
minge 脳	dawalash usuli 治療法	tablétka 錠剤
muskul 筋肉	dézinfeksiye 消毒	tashqi késeller böltümi 外科

müre ; yelke	肩	diagnoz	診察	tirik	生きている
öpke	肺	dora	葉	tomur	脈拍
patang	首筋	doriger	薬剤師	tugh-	産まれる
pey	腿	girip	インフルエンザ	tughut	出産
put	脚；足	hadise	事故	waksina	ワクチン
qan	血	hamile	éghir ayaq ; éghir boy 妊娠	witamin	ビタミン
qapaq	瞼	hamildar	妊婦	yalluq	伝染病
qash	眉	héyiz	月経	yara	傷口；怪我
qulaq	耳	hezim	消化	yarilan-	怪我する；負傷する
quyruq	尻	hush	意識	yötel	咳
söngek ; ustixan	骨	hushidin ket-	意識を失う	zeher	毒
ter	汗	hushigha kel-	意識を取り戻す	ziyanliq	有害な
tére	皮膚	ich qétish ; qewziyet	便秘	ziyansiz	無害な
tiz	膝	ichki késeller bölümi	内科	zukam	風邪
towuq	足首	issiq ötüş	日射病		



ساتراشلىق



練習問題

M. 10.1. 以下の各文に接尾辞 -wat を適当に補い訳しなさい。

- (1) sen nege ket-_____?
- (2) u hazir bazardin kel-_____.
- (3) ular yiraqtin bizni kör-_____.
- (4) men bu naxshini angla-_____.
- (5) u tamaq yé-_____.
- (6) balam süt ich-_____.
- (7) dadam gézit oqu-_____.
- (8) dostum her ayda xet yézip tur-_____.

M. 10.2. 以下の各文に接尾辞 -ghudek/-qudek/-küdek/-güdek を適当に補い訳しなさい。

- (1) uninggha gep qil-_____ waqtim yoq.
- (2) bu yighl(a)-_____ ish emes.
- (3) öyge ket-_____ pulum yoq.
- (4) men sen kül-_____ néme ish qildim?
- (5) qazanda 5 kishige yet-_____ tamaq bar.
- (6) uning qolida chaq-_____ birmu texse qalmidi.
- (7) müşükke ber-_____ gösh yoq.
- (8) chek-_____ tamakang barmu?

M. 10.3. 以下の各文を -sa bol; -mas/-mes に注意し訳しなさい。

- (1) uni yalghuz tashlap qoysam bolmas.
- (2) men uni körsem bolmas.
- (3) ular bu yerge kelse bolmas.
- (4) u közi körgenla ademni urmas.
- (5) bu kompyutor ikki üch yilghiche buzulmas.

(6) bundaq éghir künler sening beshinggħha kelmes.

M. 10.4. 以下の各文の空欄に *kerek*, *lazim*, *mümkin* を適当に配置し訳しなさい。

- (1) u belkim bugün ishqqa kelishi _____.
- (2) sen bu kitabni choqum okushung _____.
- (3) biz bu ishni yaxshi qilishimiz _____.
- (4) ular belkim öyংgge bérishi _____.
- (5) men bu aditimni qandaqla bolmisun özgertishim _____.
- (6) ular bizge ikki üch kün ichide téléfon qilishi _____.

M. 10.5. 以下の各文の空欄に *sa ⋯ -ar/ -er* を適当に配置し訳しなさい。

hazır kichik bolsa, keyinche chong bol-_____.

xet yézishni xala-_____, bashqa bir kuni yaz-_____.

bügün waqtim bolmisa, ete sanga téléfon ur-_____.

ishing bolsa, manga hayt dé-_____.

bu sheherge kelsenglar, kélip yoqlap ket-_____.

uyqungiz kelse, aylinip kel-_____.

xuda xalisa, yene körüşh-_____.

waqting chiqsa, bérüp oynap kel-_____.

語彙⑨【町で目にする施設など】

ashxana 食堂	hammag 溶場	neshriyat 出版社
bagh 庭・果樹園	ishxana 喫場；作業場	omumi muncha 公衆浴場
baghche 公園	kinoxana 映画館	orman 森林
banka 銀行	kitabxana 書店	saqchi idarisi 警察署
chérkaw 教会	kocha 小路	shirket 会社
doqmush 曲がり角	köwrük 橋	tiyatir 劇場
dukan 店舗	magizin 商店	yol 道
fabrika 工場	mehmanxana ホテル	zawut 工場
gézitxana 新聞社	michit モスク	

語彙⑩【交通手段】

aptibus バス	motosekilit オートバイ	rakita ロケット
ayrupilan 航空機	parashot パラシュート	tik uchar ayrupilan ヘリコプター
harwa 車両	paraxot 船	welsipit 自転車
mashina 自動車	pikap 小型乗用車	
minibus マイクロバス	poyiz 列車	

語彙⑪【家屋、家具、電化製品、ライフライン】

《家屋》

balkon バルコニー	karidor 廊下	qoru 中庭
bina 建物	mehmanxana 客間	yataq 寝室
hoyla 中庭	öy 家	

《家具類》

dastixan ダスティハン (食膳、食卓の敷物)	kigiz/ shirdaq フェルト	safa ソファ
ediyal 毛布	kilyonka テーブルカバー	sanduq 箱（大型の物入れ）
eynek 鏡	kirlik シーツ	üstel/joza テーブル
gilem 絨毯	körpe 敷布団	yastuq 枕
ishkap たんす	matras マットレス	yotqan 掛け布団
karwat ベッド	orunduq イス	yumshaq orunduq
	perde カーテン	

《電化製品》

dezmal アイロン	ochaq コンロ	tok ochaq 電気コンロ
doxopka オープン	radiyo ラジオ	tonglatqu 冷蔵庫
gaz ochaq ガスコンロ	sinalghu ビデオレコーダー	tünalghu テープレコーダー
kiralghu 洗濯機	téléwizor テレビ	wisidi VCD

《ライフライン》

jümek 蛇口	par ヒーター	wanna バスタブ
muncha シャワー	turba 水道	

《掃除用具など》

chach sopun シャンプー
chish parashoki 歯磨き粉
jamba ふきん、ぞうきん

lönge タオル
parashok 粉

qacha yuyush suyuqliqi 食器洗剤
sopun 石鹼



chashqan マウス
depter ノート
inténet インターネット
kompyutor コンピュータ
konwért 封筒

lipap 封筒
möhür 印章；印鑑
öchürgüch 消しゴム
qeghez 紙
qelem ペン
qérindash 鉛筆

senpen そろばん
siya インク
sizghuch 定規
tamgha 印章
tor béti ウェブページ
tor ネット



قەشقەرنىڭ ئالاھىدىلىكى - تار كوجا

Unit 3 総合練習問題

1. 以下の各文の空欄に、語群から適切な単語を選び入れなさい。

- (1) qishta hawa _____ bolidu.
- (2) u adem bek _____ bolghachqa layiq kiyim chiqmidi.
- (3) uning öyi xeli _____.
- (4) ular yeqinda _____ bir öyge köchiwaptu.
- (5) siler kelsenglar _____ kütüwalimiz.
- (6) sen bek_____ ikensen.
- (7) u mendin xélila _____.
- (8) méning balam téxi _____.

語群 : oruq, kichik, égiz, chong, yiraq, sémiz, soghuq, yaxshi

2. 以下の各文につき、末尾の補助動詞を ber-/qal-から選び、適切な形にして訳しなさい

- (1) u manga bir kitap élip (ber-, qal-) .
- (2) siler bizni xata chüshinip (ber-, qal-) .
- (3) uni tuyuqsız oylap (ber-, qal-)
- (4) balilargha chöchek éytip (ber-, qal-)

3. 以下の各文につき適切な接尾辞を選び訳しなさい

- (1) uning manga téléfon qil- (ghudek/qudek/küdek/güdek) waqtı yoq.
- (2) ýenimda kino kör- (ghudek/qudek/küdek/güdek) pul yoq.
- (3) sende yé- (ghudek/qudek/küdek/güdek) nersimu yoq.
- (4) tamgha qaq- (ghudek/qudek/küdek/güdek) miq barmu?

4. 例文を参考に適切な接尾辞を入れなさい。

【例文】 *eger u kelmise, men choqum barimen.*

- (1) taghqa chiq- _____ 30 minut ketme-_____.
- (2) bazargha bar-_____ mashina bilen 15 minut ket-_____.
- (3) kitab yaz-_____ ikki yildek waqit ket-_____.
- (4) uning bilen chay ich-_____ bir sa'et ket-_____.

5. 例文を参考にして書き換えなさい。

【例文】 *u meni kördi. → u meni körüp qaldi.*

- (1) u oylandi.
- (2) men xoshal bolup öyge kettim.
- (3) u bir yil engliyide turdi.
- (4) u tuyuqsız u qizni soridi.

6. 例文を参考に、下記の各文の仮定・条件の表現を完成させなさい。

A. 【例文】 *eger men naxsha eytsam hemme adem qéchip ketidu.*

- (1) _____ men imtihandin ötelme-_____, dadam xapa bolidu.
- (2) _____ u kel-_____ proféssor bek achchiqlaydu.
- (3) _____ sen ket-_____ könglüm yérim bolidu

B. 【例文】 *eger u kelmise, men barimen.*

- (1) _____ sen yé-_____, men yeymen.
- (2) _____ u télémvizor kör-_____, memet köridu.
- (3) _____ siler su' al sor-_____, biz soraymiz.

7. 下記の各文の括弧内 -raq/rek のうち適切なものを選び、訳しなさい。

- (1) u qiz manga qarighanda égiz (-raq/rek) .
- (2) bu yer u yerge qarighanda yaxshi (-raq/rek) iken.
- (3) biz uningdin küchlük (-raq/rek) dep oylaymiz.
- (4) uning köp (-raq/rek) waqtı kitab oqush bilen ötidu.

(8) 下記の文章の空所を補い、訳しなさい。

kichik waqtimda künlirim bek yaxshi öt-_____. hepte axirliri akam bilen bille mehellide
oy-_____. apam men yaxshi körídighan tamaqlarnı étip ber-_____.
tamaqtin keyin hemmimiz bille bazargha chiq-_____. bazardın dadam her xil
oyunchuqlarnı élip ber-_____. uningdin bashqa nersilernimu al-_____.
andin öyge qaytip kel-_____. uxlashtin burun dadam chöchek éytip ber-_____.
chöchek éytip bermise hergiz uxlama-_____.

(9) 以下の各文を訳しなさい

- (1) sanga néme kérek?
- (2) u amérikigha könüp ketti.
- (3) eger ularning waqtı bolghan bolsa bek yaxshi bolatti.
- (4) sen nege kétiwatisen?
- (5) u kelmeslikı mumkin.
- (6) woy, némedégen köp adem!
- (7) u burun séni tonumighan bolsa emdi tonup qalar.
- (8) manga fransiyedin héch nerse lazim emes.
- (9) men bundaq jawap bersem bolmas.
- (10) sen oqughuchi emesmu?
- (11) u sendek köp sözleydu.
- (12) siler bügün kelmidinglarghu?

(13) burun bir qiz bolghan iken.

(14) sen burun bek horun iding.

(15) dunya nopusi barghanseri köpeydi.

(16) bazargha baramduq?

(10) 下記の文章の空所に、語群から適切な「お天気の語彙」を選んで補い、訳しなさい。

tünügün chüshtin burun hawa _____ idi. tuyuqsiz hawa _____, qattiq

_____ chiqtı. andin shaqirap _____ yaghdi. kέchte _____ gha aylandı.

ötken hepte hawa _____ bolghan bolsa, bu hepte qattiq _____ bolup ketti.

語群 : issıq, ochuq, tutul-, soghuq, yamghur, qar, boran

Unit 4

おあがりなさい！

éling, éling !



Ders 11

قەشقەردىن مېھمان بولۇش

ئۇيالىدىن قايتىپ، كېنچى ئەنۋەرنىڭ ئائىلىسىگە مېھمانغا بارىدۇ. ئەنۋەرنىڭ ئائىلىسى ئۇنى قىزغىن قارشى ئېلىۋالىدۇ.

A دىئالوگ

- كېنچى ئېبەندى. خۇش كەلدىڭىز. مەن ئەنۋەرنىڭ ئاكىسى مەمەتجان بولىمەن.
بۇلار بىزنىڭ چوڭ دادىمىز، چوڭ ئاپىمىز، دادىمىز، ئاپىمىز. ئەمدى بۇ مېنىڭ ئايالىس سادەت، ئوغۇلۇم ئىلىيار ۋە قىزىم گۈزەل، دىلىنۇر. ئىلىيار 8 ياشقا، گۈزەل 6 ياشقا كىردى. دىلىنۇر ئالدىمىزدىكى ئايدا 3 كە كىرىدۇ.
- بۇلار مېنىڭ ھەدەم دىلدار بىلەن سىخلىم دىلبەر. بۇ قىزلار بىر نەۋەرە ئاچىمىز رەنا بىلەن بىر نەۋەرە سىخلىمىز گۈلنار.
- بەك چوڭ ئائىلە ئىكەنسىلەر. ئائىلەڭلاردا زادى قانچە كىشى بار؟
30 كىشىدەك. ھەممىمىز بىر مەھەللەدە ئولتۇرمىز. سىزنىڭ ئائىلەڭزە قانچە جان بار؟
- بىز ئۇچ جان. ئايالىس، بالام ۋە مەن. ياپۇنیيە دە بۇ بەك نورمال. ئۇنداقتا سىلەرنىڭ ئائىلەڭلار بەك كۆڭۈللىك ئىكەن.
- بالىلار بەك كۆپ بولغاچقا كۈندە بايرامدەك ئوتىدۇ. بىز ئۇيغۇرلادا “ئاۋال تائام ئاندىن كالام” دېگەن سۆز بار، قېنى تاماق يېگەچ پاراڭلىشايلى.

B دىئالوگ

- قەشقەرنىڭ مېۋىلىرى ھەققەتەن بەك ياخشى ئىكەن.
- ئاتوشنىڭ ئەنجۇرىنى تېتىپ باقتىڭىزمۇ؟ قېنى بافقاج ئولتۇرۇڭ.
- كაۋا مانتىسىمۇ پىشتى. قېنى كېنچى تاماققا باقايىلى.
- بۇ تاماقنى يەپ باقاماپتىكەنمەن. تەمى بەك ياخشى ئىكەن.
- بۇ ئۆيىدىكى كىچىكلىدرمۇ چوڭ ئاپام ئەتكەن كاۋا مانتىسىغا بەك ئامراق.
- ۋۇي. پولومۇ تەبىyar بويىتۇ. كېنچى ئېبەندى قېنى تارتىنىماي چوڭ چوڭ ئېلىڭ.
- قازاندا يەنە كۆپ بار.
- رەھىمەت. پۇرۇقى بەك مەززىلىك ئىكەن. ئەنۋەر بۇنى ئىككىمىز يەمدۇق؟
- بۇ يەقەت سىز ئۇچۇن. ماڭا كىرىۋاتىدۇ.
- چاقچاق قىلىماڭ.

Ders 11

qeshqerde méhman bolush

opaldin qaytip, kénji enwerning a'ilisige méhmangha baridu. enwerning a'ilisi uni qizghin qarshi éliwalidu.

Dialog A

- memetjan:** kénji ependi. xosh keldingiz. men enwerning akisi memetjan bolimen. bular bizning chong dadimiz, chong apimiz, dadimiz, apimiz. emdi bu méning ayalim sadet, oghlum ilyar we qizlirim güzel, dilnur. ilyar 8 yashqa, güzel 6 yashqa kirdi. dilnur aldimizdiki ayda 3 ke kiridu.
- memetjan:** bular méning hedem dildar bilen singlim dilber. bu qizlar bir newre achimiz rena bilen bir newre singlimiz gülnar.
- kénji:** bek chong a'ile ikensiler. a'ilenglarda zadi qanche kishi bar?
- memetjan:** 30 kishidek. hemmimiz bir mehellide olturimiz. sizning a'ililingizde qanche jan bar?
- kénji:** biz üch jan. ayalim, balam we men. yaponyiede bu bek normal. undaqta silerning a'ilenglar bek köngüllük iken.
- memetjan:** balilar bek köp bolghachqa künde bayramdek ötidu. biz uyghurlada "awal ta'am andin kalam" dégen söz bar, qéni tamaq yégech paranglishayli.

Dialog B

- kénji:** qeshqerning méwiliri heqiqeten bek yaxshi iken.
- memetjan:** atushning enjürini tétip baqtigizmu? qéni baqqach olturung.
- enwer:** kawa mantisimu pishti. qéni kénji tamaqqa baqayli.
- kénji:** bu tamaqni yep baqaptikenmen. temi bek yaxshi iken.
- enwer:** bu öydiki kichiklermu chong apam etken kawa mantisigha bek amraq.
- memetjan:** woy. polomu teyyar boptu. kénji ependi qéni tartinmay chong chong éling. qazanda yene köp bar.
- kénji:** rehmet. puriqi bek mezzilik iken. enwer buni ikkimiz yemduq?
- Enwer:** bu peqet siz üchün. manga kiriwatidu.
- kénji:** chaqchaq qilmang.

第11課

カシュガルで客となる

オパルから帰って、ケンジはアンワルの家の客となる。アンワルの家族は彼を熱烈に歓迎する。

Dialog A

- メトジャン： ケンジさん。ようこそいらっしゃいました。私はアンワルの兄のメトジャンです。こちらが私たちの祖父、祖母、父、母です。そしてこちらが私の妻サダット、息子のイリヤルと娘のグゼル、ディルヌルです。イリヤルは8歳、グゼルは6歳になりました。ディルヌルは来月で3つになります。
- メトジャン： こちらは私の姉ディルダルと妹のディルバルです。この娘たちは従姉のラナと従妹のグルナルです。
- ケンジ： 大家族なんですねえ。いったい何人家族なんですか？
- メトジャン： 30人ぐらいです。みんなひとつの町内（マハッラ）に住んでいるんですよ。あなたは何人家族ですか？
- ケンジ： 私は3人家族です。妻と、子と私です。日本ではそれが普通です。それだとお宅はすいぶんにぎやかなのですね。
- アフトジャン： 子供がとても多いので一日中お祭りのようですよ。我々ウイグル人には「まず食事、それからお話」という言葉があります。どうぞ、食事をしながらお話しましょう。

Dialog B

- ケンジ： カシュガルの果物はまったく、とってもいいですね！
- メトジャン： アトシュのイチジクは食べましたか？ さあさ、味見しながらお座りなさい。
- アンワル： カワ・マンタができたよ。さあケンジ、料理をたべてみよう。
- ケンジ： この食べ物は食べたことがなかった。味がすごくいいね。
- ポラット： この家の小さな子供たちも、おばあちゃんのつくったカワ・マンタが大好きなんだ。
- メトジャン： そら、ポロもできたぞ！ ケンジさん、さあ遠慮せずにどんどんお食べなさい。鍋にはまだたくさんありますから。
- ケンジ： ありがとう。いいにおいだなあ！ アンワル、これを僕ら二人で食べるのかい？
- ポラット： これはまったく君だけのための分だよ。僕のは（また別に）来ているから。
- ケンジ： ご冗談！

《新出単語》

méhman 客；客となること	bayram お祭り	kawa manta 南瓜の包子
qizghin 热い；热烈な	ta'am 食物；食品	tem 味
qarshi al- 歓迎する	kalam 言葉；話	teyyar bol- 準備する
xosh keldingiz ようこそ	qéni さあ、ほら、どこに？	tartin- 遠慮する
mehelle 街区、マハッラ	méwe 果物	chong chong どんどん
jan ～へ人；命	heqiqeten 本当に；実際に	qazan 鍋
normal 正常な；普通の	enjür イチジク	puraq におい
undaqta それならば	baq- ここでは「味見する」の意	mezzilik おいしい；かぐわしい
köngüllük 愉快な；賑やかな	téti- 味わう	chaqchaq 冗談

解 説

11.1. a'ilenglerde zadi qanche kishi bar? zadi の用法

zadi は「一体」「全然」「全く」など、否定や疑問の意志を強調する副詞です。

【例】

zadi bu adem kim bolidu? (一体この人物は誰なんだ?)

men shundaq bolidu dep zadi oyylimighan idim.(私はこんなことになるなんて全く思ってもみなかった)

11.2. 30 kishidek -dek/-tek の用法

接尾辞 -dek/-tek は名詞、動詞の連体形、形容詞などに接続し、「～のような」「～ぐらい」の意味を表わします。

【例】

uningdek (彼のような)

haywandek (獸のような)

sizni bir yerde körgendek turimen. (あなたをある場所で見たような気がします。)

siz aghrip qalghandek qilisiz. (あなたは具合が悪かったようです。)

uning salametliki yaxshidek qilidu. (彼の健康状態は良いようです。)

bu öy bizning öydiin chongdek turidu. (この家は私たちの家よりも大きいみたいです。)

11.3. balilar bek köp bolghachqa... -qachqa/-ghachqa/-gechke/-kechke の用法

-ghachqa/-kechke/-gechke は動詞に接続して理由（「～であるために」「～なので」）をあらわします。

【例】

u özi kelgechke, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で來たので、私は明日行かないことになりました)

shoyla köpinche késeller üchün teyyarlanghachqa adette «késel tamiqi»mu déyilidu.

(ショイラは多くの場合病人のために準備されるので、ふつう「病人食」とも言われる)

理由を示す表現としてはほかに単純に奪格接尾辞を使ったり、kéyin や sewep を使った表現もあります。

【例】

u özi kelgenliktin, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で來たので、私は明日行かないことになりました)

u özi kelgendifin kéyin, men ete barmaydighan boldum.

(彼女が自分で來たので、私は明日行かないことになりました)

exmet yalghan sözlichenliki sewibidin bu ish toxtap qaldi.

(アフマットがうそをついたせいでこの仕事は止まってしまいました)

11.4. qéni baqqach olturung ! -ghach/-qach/-gech/-kech の用法

接尾辞 -ghach/-qach/-gech/-kech は連続する 2 つの動詞について、前の動詞に接続して「ついでに～して、したあとで、しながら、したので、してから」などの意味を持ちます。この本文は具体的な状況に応じて意味は若干変動しそうですが、いずれにしても *baq-*（味見する）と *oltur-*（座る）という 2 つの動作を結びつけるために用いられたのであります。妥当な線としては「ほらほら、味見しながら（どうぞごゆっくり）お座りなさい」と訳すことができるでしょう。

【例】

men bu depterni alghach keldim. (私はこのノートを買いがてら来ました)

memet ishligech télémwizor kördi. (メメットは仕事をしながらテレビを見た)

nesirdin ependi bazar aylanghach uninggha-buninggha qarap turdi.

(ナスレッディン・エペンディはバザールをめぐりながらあっちこっち見ていました)

u késel dawalatqach bu kitabni teyyar qildi. (彼は病気を治療しながらこの本を用意（執筆）した。)

11.5. bu tamaqni yep baqmaptikenmen. 補助動詞 *baq-*

「見る、見守る、世話をする、味見する」等の意味を持つ動詞 *baq-* は、補助動詞として動作の「試行（～してみる）」をあらわします。

【例】

buning temi bek yaxshi ! yep béqing! (この味はとてもいい！食べてみて！)

shundaq bolsimu sorap béqish kérek. (そうであっても質問してみるべきだ)

11.6. 補助動詞のまとめ

以下に、現代ウイグル語で比較的良く用いられる補助動詞を整理しておきましょう。

動詞語幹	本動詞の意味	補助動詞としての機能
<i>bar-</i>	行く	～していく； しつづける
<i>baq-</i>	見る；見守る	～してみる
<i>ber-</i>	与える	～してくれる
<i>bol-</i>	なる	～し終える
<i>kel-</i>	来る	～してくる； ～し続ける
<i>chiq-</i>	出る	～し通す； ～し終える； さっと～する
<i>ket-</i>	行く	～してしまう； ～していく； ～しだす
<i>kör-</i>	見る	～してみる
<i>oltur-</i>	座る	～してばかりいる
<i>tashla-</i>	投げる； 捨てる	～しつくす； 急に～する
<i>tur-</i>	立つ； いる	～しつづける； ～している
<i>yür-</i>	歩く	～している； よく～する
<i>qal-</i>	残る	～してしまう； 急に～する
<i>qoy-</i>	置く	～しておく； ちょっと～する

語彙⑬ 【家族関係・血縁関係に関する語彙】

chong bowa 曾祖父	newre aka-uka 徒兄弟	ögey ata-ana 養父母
chong moma 曾祖母	newre aka 徒兄	ögey ata 養父
	newre uka 徒弟	ögey ana 養母
bowa ; chong dada 祖父	newre acha-singil 徒姉妹	ögey bala 養子
moma ; chong ana 祖母	newre acha 徒姉	ögey oghul 養子(男子)
	newre singil 徒妹	ögey qiz 養女
ata-ana 両親		
ata ; dada 父	perzent ; bala こども	qéynata 義父
ana ; apa 母	oghul 息子	qéynana 義母
tagha おじ	qiz 娘	küyoghul 婿(義理の息子)
chong dada (父方の)伯父	jiyen 甥姪	kélin 嫁(義理の娘)
kichik dada (父方の)叔父	jiyen (oghul) 甥	er-xotun 夫婦
tagha (母方の)伯父、叔父	jiyen (qiz) 姪	er ; yoldash 夫
hamma ; hammacha おば		xotun ; ayal 妻
chong apa 伯母	newre 孫	
kichik apa 叔母	(oghul) newre 孫息子	yengge 兄弟の妻
qérindash きょうだい	(qiz) newre 孫娘	
aka-uka ; agha-ini 兄弟	ewre ; chewre 曾孫	qéynaka ; qéynagha 配偶者の兄
aka ; agha 兄	(oghul) ewre ;	qéynini 配偶者の弟
uka ; ini 弟	(oghul) chewre 曾孫(息子)	qéynacha 配偶者の姉
acha-singil 姉妹	(qiz) ewre ;	qéynisingil 配偶者の妹
acha ; hede 姉	(qiz) chewre 曾孫(娘)	
singil 妹		



練習問題

M. 11.1. 下記の各文の空所を接尾辞 -ghachqa/-kechke/-gechke で補い、訳しなさい。

- (1) u uxlap qal-_____ héchnémini tuymidi.
- (2) ular etigen kel-_____ ders burun bashlandi.
- (3) sen burun öyge ket-_____ umu ketti.
- (4) tünüğün u toyda köp haraq ich-_____ bugün mijazim yoq.
- (5) ular künde ishl(e)-_____ olturushqa baridighan bikar waqtı yoq.

M. 11.2. 下記の各文の空所を語群から適切な補助動詞を選び補い訳しなさい。

- (1) men bu kitabni körüp _____.
- (2) u méni untup _____.
- (3) u toxtimay sözlep _____.
- (4) bu kitabni axirighiche oqup _____.
- (5) ular bizge polo étip _____.
- (6) siler bizge téléphone urup _____.
- (7) sen mashinamni buzup _____.
- (8) hedemning oghli ishtinigha siyip _____.
- (9) u resimni yirtip _____.
- (10) biz silerni dawamliq qollap _____.

語群： tur-, kel-, bol-, qoy-, ket-, qal-, tashla-, ber-, chiq-, sal-

M. 11.3. 下記の各疑問文を可能な限り早口で読み、即答しなさい。

- (1) akingizning balisi apingizning némisi bolidu?
- (2) dadingizning ukisi sizning némisi?
- (3) hedingizning yoldishining ukisi hedingizning némingiz?
- (4) dadingizning apisi sizning apingizning némisi?
- (5) singlingizning yoldishining dadisi dadingizning némisi?
- (6) iningizning ayalining dadisi singlingizning némisi?
- (7) apingizning singlisi sizning némingiz?
- (8) apingizning singlisining qizi sizning némingiz?
- (9) sizning baligizning baslisi apingizning némisi?
- (10) dadingizning akisining oghli sizning némingiz?

M. 11.4. 下記の各文を下線部の語句・接尾辞の機能に留意しつつ訳しなさい。

- (1) sen zadi néme qilmaqchi?
- (2) u zadi néme démekchi iken?
- (3) yénimda on koydek pul bar.
- (4) ular zadi baramdu barmamdu?
- (5) bu bankida qiriqtek adem ishleydu.
- (6) siler zadi méni néme qilsun deysiler?
- (7) öyümde yüzdek kitab bar.
- (8) u bugün bazardın on besh kilodek tawuz aldı.

Ders 12

تاماق توغرىسىدا سۆھىبەت

A دىئالوگ

هازىر سائىت تۆت بويتن، بىر يەرگە بېرىپ چاي ئىچىپ كېلەمەدۇق؟
بولىدۇ، قايىسى چايخانىغا؟
مىراج ياكى ئىنتىزارغا بارايلى.
نېمە ئىچىسىز؟
ئالما چاي ئىچەي. سىزچۇ؟
من بىر ئىستاكان قەھەۋە ئالاي. تورت يەمەدۇق؟
مەلى. مەن مۇۋە تورت يەيمەن، سىزچۇ؟
نېمە ئالسالام بولار؟ شاكلات تورتىنى ياخشى كۆرتتىسم، بۇ يەرنىڭ ياخشىمۇ؟
بەك ياخشى. تەمى ئۆزگۈچە.
(بىر دەمدىن كېيىن)
(كۆتكۈچىگە) فانچە پۇل بولدى؟
ئالما چاي بىلەن قەھەۋە 30 كوي، ئىككى تورت 20 كوي. جەمئى 50 كوي.

B دىئالوگ

سىز تاماق ئېتەلەمسىز؟
شۇنداق.
مەسىلەن قانداق تاماقلارنى ئېتەلەيسىز؟
يالپونچە بىلەن ئىتالىيىچە تاماقلارنى
ئىتالىيە لەغمىنىڭ ئۇستا ئىكەنسىز-55؟
ئۇ بەك ئاسانغۇ. قۇرۇتۇلغان خېمىرنى تەمیyar بازاردىن ئالىسىز، ئاندىن ئۆپىدە سەمى
قورىسىكىزلا بولىدۇ.
ھە. يالپون تاماقلىرى ئىچىدە قايىسى تاماققا ئەڭ ئۇستا؟
ئۇياڭو-دون يەنى تۆخۈم بىلەن توخۇ گۆشىنى ئارلاشتۇرۇپ پىشۇرغان تاماققا.

C دىئالوگ

يالپونىيەدە بەلكىم گۈرۈچ تاماقلارنى بەك ياخشى كۆرىدىغۇ دەيمەن؟
ھەئە. ئەتسىگەنلىك چايدىمۇ ئاساسەن گۈرۈچ يەيمىز.
شۇنداقمۇ؟ بىزغۇ ناندىن باشقۇ نەرسىلەرنى ئانچە يىمدىمىز.
كېنچى: بىزدىمۇ هازىر نان يەيدىغانلار كۆپ.



Ders 12

tamaq toghrisida söhbet

Dialog A

- méhray:** hazir sa'et töt boptu, bir yerge béríp chay ichip kélemdüq ?
kénji: bolidu. qaysi chayxanigha?
méhray: miraj yaki intizargha barayli.
kénji: néme ichisiz?
méhray: alma chay ichey. sizchu?
kénji: men bir istakan qehwe alay. tort yemduq?
méhray: meyli. men méwe tort yeymen, sizchu?
kénji: néme alsam bolar? shakilat tortni yaxshi körettim, bu yerning yaxshimu?
méhray: bek yaxshi. temi özgiche.
(bir demdin kényin)
kénji: (kütküchige) qanche pul boldi?
kütküchi: alma chay bilen qehwe 30 koy, ikki tort 20 koy. jem'i 50 koy (yüen).

Dialog B

- reyise:** siz tamaq ételemsiz?
kénji: shundaq.
reyise: mesilen qandaq tamaqlarni ételeysiz?
kénji: yaponche bilen italiyiche tamaqlarni.
reyise: italye leghminige usta ikensiz-de?
kénji: u bek asanghu. qurutulghan xémirni teyyar bazardin alisiz, andin öyde sey qorisingizla bolidu.
reyise: he. yapon tamaqliri ichide qaysi tamaqqa eng usta?
kénji: oyako-don yeni tuxum bilen toxo göshni arlashturup pishurghan tamaqqa.

Dialog C

- méhray:** yaponyiede belkim gürüch tamaqlarni bek yaxshi köridighu deymen?
kénji: he'e. etigenlik chaydimu asasen gürüch yeymiz.
méhray: shundaqmu? bizghu nandin bashqa nersilerni anche yimeymiz.
kénji: bizdimu hazır nan yeydighanlar köp.

第12課

食べ物をめぐる対話

Dialog A

- ミフライ： 今時間は4時になったわ。どこか行ってお茶飲んでこない？
ケンジ： いいよ。どのチャイハナに行こう？
ミフライ： ミラージュかインティザールにいきましょう。
ケンジ： 何を飲む？
ミフライ： アップル・ティーを。あなたは？
ケンジ： 僕は一杯コーヒーをとろう。ケーキは食べる？
ミフライ： いいわ。私はフルーツのケーキを食べる。あなたは？
ケンジ： 何を注文しようかな。チョコレートケーキが好きなんだけど、ここのは美味しいかな？
ミフライ： とてもいいわよ。味は別格よ。
(ちょっと後で)
ケンジ： (ウェイトレスに) いくら？
ウェイトレス： アップル・ティーとコーヒーは30元、ケーキは2個で20元。しめて50元です。

Dialog B

- ライサ： あなた、料理はできますか？
ケンジ： はい。
ライサ： たとえばどんな料理を作ることができますか？
ケンジ： 日本のと、イタリア料理を。
ライサ： イタリアのラグマンがお上手なんですね？
ケンジ： あれはかなり簡単でしょ。乾燥パスタを買ってきて、後は家で具を炒めればいいんだから。
ライサ： はあ、日本料理の中ではどの料理が一番お上手ですか？
ケンジ： 親子丼、つまり卵と鶏肉を混ぜ合わせたガンパンのような料理が得意です。

Dialog C

- ミフライ： 日本ではたぶんお米の料理がとても好まれるのででしょうね？
ケンジ： ああ、朝食でも基本的に僕らはご飯をたべるよ。
ミフライ： そうなの？ 私たちはねえ、ナンのほかのものはあまり食べないわね。
ケンジ： 僕らでも今はナン(パン)を食べる人は多いですよ。

《新出単語》

chayxana チャイハナ	shakilat tort チョコレートのケーキ	sey 料理、具
miraj ミラージュ・レストラン	özgicke 他の、別の	qoru- 炒める
intizar インティザール・レストラン	kütüküchi 給仕人	pishurul- 加熱調理する
alma chay アップル・ティー	tamaq 料理	toxo göshi 鶏肉
istakan カップ	ét- 料理する	belkim たぶん
qeħwe コーヒー	legħmen ラグマン	gürück 米
tort ケーキ	usta 名人、師匠	yaxshi kör- 好む；愛する
meyli いいですよ(<meyil 好み、意志、関心)	asan 簡単な	etigenlik chay 朝食
méwe tort 果物のケーキ	qurutul- 乾燥させた	nan ナン
	xémir 小麦粉のタネ	

解 説

12.1. néme alsam bolar? -sa bol-の用法

(1) -sa bol- は可能、許可（～できる、～してもよい）を表わします。また、同様の表現としては -ghili / -qili / -kili / -gili bol- もあり、これらはともによく用いられます。

【例】

bu kitabni oqusam(oquqili) bolamdu? (この本を読んでもいいですか?)

bügün baldur uxlisam(uxlighili) bolamdu? (私は早めに眠ってもいいですか?)

chay bolmisa, qehwe ichisingiz(ichqili) bolidu. (茶がないなら、あなたはコーヒーを飲めばいい)

12.2. siz tamaq ételemsiz? 可能の接尾辞 -ala-/ele-

接尾辞 -(y)al- / -(y)el- は動詞語幹に接続して可能（「～できる」）を表わし、疑問、否定は人称語尾の前に疑問接尾辞 -m- や否定の接尾辞 -may- を置きます。

【例】

書く yaz-

読む oqu-

書ける yazala-

読める oquyal-

私は書ける yazalaymen

君は読める oquyalaysen

私は書けない yazalmaymen

私は読めない oquyalmaymen

あなたは書けますか？ yazalamsiz?

あなたは読めますか？ oquyalamsiz?

話す sözle-

話せる sözliyele-

彼は話せる sözliyeleydu

彼は話せない sözliyelmeydu

彼は話せますか？ sözliyelemdu?

12.3. 副詞

(1) 現代ウイグル語では「形容詞」と「副詞」の区分は曖昧で、むしろ「名詞、形容詞、動詞に対する修飾語」という括り方がむしろ理にかなっている面があります。たとえば yaxshi (よい) という言葉は yaxshi adem (良い人)、yaxshi at (良い名) のように形容的に用いられるかと思えば、yaxshi öğrinish (良く学ぶ) や yaxshi chüshinish (よく理解する) のように副詞的にも用いられます。こうした例は枚挙に暇がありません。

【例】

chong (大きいー大きく) : chong adem / chong körünidu.

erzan (安いー安く) : erzan nerse / erzan satidu

asan (簡単なー簡単に) : asan so'al / asan chüshinidu

chirayliq (美しいー美しく) : chirayliq ayal / chirayliq oynaydu.

(2) その一方で明らかに「副詞としてのみ」用いられる（=名詞を修飾できない）ものも存在しています。つぎに、そうした副詞をあげてみましょう。

【例】

anche それほど	da'im 常に	shunche そんなに
asta 遅く；ゆっくりと	eng 最も	téxi まだ
awal 先に	nahayiti きわめて	yene さらに
bek とても	peqet 全然；まったく	zadi いったい；まったく
chapsan すばやく	qanche どんなに	

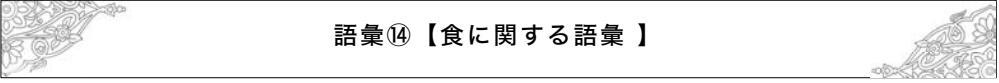
(3) 副詞をつくる接尾辞 -che

接尾辞-che は他の品詞から副詞を生成する機能も有しています。

【例】

bashqa-bashqiche,	（他に）
uyghur-uyghurche,	（ウイグル式に）
men-méningche,	（私としては）
qehriman-qehrimanlarche	（英雄的に）
éyt- éytqiningizche	（仰せのように）

※ -che 以外にもアラビア語からの借用である -en や名詞を動詞化して連用接尾辞を付した -lap / -lep; -ley、さらには時間の副詞としての限定接尾辞 -i の機能などが副詞を生成するものとしては指摘できます。が、これらから生成された副詞はきわめて数が限られているので、個別に覚えた方が得策かもしれません。ここではいちおうそういう副詞の成り立ち方があることを紹介するにとどめます。



語彙⑭ 【食に関する語彙】

ach 空腹の	kawap ケバーブ	qéza 馬肉ソーセージ
achliq 飢え	leghmen ラグマン	qiyma ひき肉
ashpez コック；料理人	lengpung 涼粉	qogħun メロン
dan (穀物の) 粒	manta バオズ	qonaq トウモロコシ
mezze 味；味わい	murabba ジャム	qoy göshi 羊肉
puraq 匂い	nan ナン	quruq üzüm 干しうどう
tem 味	polo ピラフ	samsaq ニンニク
chay 茶	qordaq シチュー	sewze ニンジン
haraq 酒	qurut チーズ	sey 野菜
kakawu ココア	quymaq クリーム	sung piyaz 長ネギ
qeħwe コーヒー	samsa サモサ	tawuz すいか
kök chay 緑茶	sangza サンザ	terxemek キュウリ
konyak ブランデー	shakilat チョコレート	toxu göshi 鶏肉
minéral su ミネラル・ウォーター	shorpa シヨルバ	tuxum タマゴ
méwe süyi 果汁	ügre ウグレ	xangga キュウリ
piwa ビール	toqach トカチュ (ナンの一種)	xasing ピーナッツ
qara chay 紅茶	tort ケーキ	yangaq 胡桃
qaynaq su お湯	un 粉	yangyu じゃがいも
su 水	xémir たね (こねる小麦粉)	dümle- 蒸す
süt ミルク	zagħra トウモロコシ粉で作ったパン	toy- 満腹する
wino ワイン	amut / neshpüt 梨	pishur- 調理する
achchiq 苦い、辛い	anar ざくろ	qaynat- わかす
achchiq-chüchük すっぱい	arpa オオムギ	qoru- 炒める
maysiz 油のない	badam アーモンド	yaq- (ナンなどを) 焼く
mezzilik おいしい	banan バナナ	acha フォーク
mezzisiz おいしくない	béliq 魚	botulka 瓶
shirin 甘い	besey 白菜	chaydan 魔法瓶
tatiq 甘い、おいしい	bugħday ムギ	cheynekk ティーポット
temlik 味のある	chilan ナツメ	chine カップ
temsiz おいしくない、味のない	choshqa göshi 豚肉	choka 箸
tuzluq 塩氣のある；塩辛い	dufu 豆腐	chöömüch しゃくし
tuzsiz 塩氣のない	enjür イチジク	das / jawur (金属の) 盆
xam 生の；生で	apēlsin (jüze) みかん	döshe まな板
yaghliq 油っぽい；油のある	eynula スモモ	istakan グラス、コップ
achchiqsu 酔	gazir ひまわり、スイカの種	kepkür フライ返し
hesel ハチミツ	gösh 肉	kora (両手のついた) 鍋
jangyu 醤油	gürħich 米	kurushka (取っ手のついた) 茶碗
may 油	jigde ナツメ	ligen (金属の) 盆
qarimuch コショウ	jineste サクランボ	petnus 盆
shéker 砂糖	kala göshi 牛肉	pichaq ナイフ
sirke 酢	kawa かぼちゃ	piyale 小さな茶碗
tuz 塩	köktat 野菜	qazan 鍋
yagh 油	künjüt ゴマ	qosħuq スプーン
chöchüre チュチュレ	laza 唐辛子	samawar サモワール
gangpen ガンバン	limon レモン	tawaq 大皿
moma マントウ	paxlang göshi ラム肉	texse 皿
juwawa 餃子	pemidur / shoxla トマト	zix 串
	pidigen / cheyze なす	
	piyaz 玉ねぎ	
	purchaq 豆	

GÖSHLÜK POLO

1. *gürüch soghuq yaki ilman su bilen 3-4 qétim yuyulidu. sewzini qelemche, piyazni yapilaq shekilde göshni chongraq toghraymiz.*
2. *qazangha yaghni quyup, qizighandin kéyin göshni salimiz. gösh sel qorulghandin kéyin, piyazni sélip gösh bilen bille qoruymiz. piyaz sarghayghanda sewzini sélip, azraq tuz sépip arlashturup yene qoruymiz.*
3. *sewze qorulup toq sériq rengge kirgende zire sélip arlashturimiz. andin soghuq su yaki qaynaq su quyup pes otta 20-30 minut sim-sim qaynitimiz. andin tuz temini tengshep, otni peseytip teyyarlanghan gürüchni salimiz. su gürüch yüzidin 1 santimitér öpchöriside kötürlülüp turushi, gürüch sélinghandin kéyin tekshi qaynitilishi lazim.*
4. *andin qazanning aghzini yépip asta otta 20-25 minut dümleymiz. ash pishqandin kéyin ashning gürüchini sewzisi bilen yaxshi arlashturup usumiz.*





練習問題

M. 12.1. 下記の各文の空所を可能の接尾辞 -ala/ -ele を用いて適当に補い訳しなさい。

- (1) sen mashina heyde-_____?
- (2) u bu qol yazmini oqu-_____.
- (3) men yalghuz öyge ket-_____.
- (4) ular bugün kel-_____.
- (5) u u yerde munchigha chüsh-_____.
- (6) u sushi qil-_____.
- (7) siler hich ish qil-_____. (qilalmaysiler)
- (8) beziler haywanlarning tilini chüshe-_____.

M. 12.2. 下記の文章の空所に適切な語句を語群から選び、適宜補い訳しなさい。

seylerni _____ andin pakiz _____. andin döshige _____ pichaq bilen _____.
hemme ish teyyar bolghanda qazangha mayni_____, may qizighthandin kényin aldi bilen göshni
andin piyazni qazangha _____. andin tuz, dara dermekni _____. gösh
qorulup sarghuch rengge kirgende bashqa seylerni qazangha _____ yaxshi _____
qoruymiz. eng axirida üstige azraq su _____ sus otta 5 minut _____. pishqanda
texsilerge _____.

語群 : us-, qoru-, quy-, arlashtur-, qaynat-, toghra-, qoy-, sal-, yu-

M. 12.3. 以下の各文を日本語に訳しなさい。

- (1) men bugün tamaq ételmidim.
- (2) her künü chay qaynitishqimu waqtim yoq.
- (3) ular bir heptide öyde üch qétim tamaq étidu.
- (4) u xémir yughuralmaydu.

M. 12.4. 自分が作ることの出来る料理の調理法を現代ウイグル語で説明してみなさい。

Ders 13

كۈتۈلمىگەن خوش خەۋەر

A دىئالوگ

هەي كېنجى!
پولات:
ۋوي قانداق ئەھۋالىلار?
كېنجى:
ياخشى رەھمەت. سىزنىڭچۇ?
پولات:
ياخشى. سىلەرچۇ نەگە ماڭدىڭلار?
كېنجى:
بىر نەرسىلەرنى سېتىۋالىلى دەپ بازارغا چىققان.
مېھراي:
بىز كېلەر ھەپتىنىڭ ئاخىرى توي قىلىلى دەۋاتىمىز. شۇ شۇنىڭغا تېيارلىق قىلىپ.
پولات:
نېمد؟ ۋوي بۇ ياخشى خۇرماغۇ؟ تىخى تونۇشقىنىڭلارغا ئۆزۈن بولمىدىغۇ دەيمىن. ھە؟
كېنجى:
ھە شۇنداق. سىزنىڭ تۈرىپاندا تونۇشۇپ قالدۇق
پولات:
ئائىلىدىكىلەرمۇ ئالدىرىتىۋاتىدۇ
مېھراي:
ياخشى بوبىتۇ. ئەمدى توي ئوبىنايىدىكەنمىزدە. ماڭا باغانق بارمۇ؟
كېنجى:
ئەلۋەتتە بار. ئەگەر خاللىسىڭىز ئۆگۈنلۈككە ئۆزۈمۈزۈر بىستورانىدا ئوغۇللارنىڭ
پولات:
مەسىلەت چېبىي بار. كەلسىڭىز خوشال بولىمەن
مېھراي:
ۋاقتىڭىز بولىمسا توبىغا كەلسىڭىز مۇ بولىدۇ.
كېنجى:
قېنىمەن بىر ۋاقتىمۇقا قاراى. ئەگەر ۋاقتىمۇقا چوقۇم بارىمەن

B دىئالوگ

(تېلېفوندا)

ۋەي كېنجىمۇ؟
ئالىم:
ھە مەن شۇ.
كېنجى:
من ئالىم. ياخشىمۇسىز؟
ئالىم:
ياخشى رەھمەت. ئۆزىڭىزچۇ؟
ئالىم:
ياخشى. سىزگە دىيشىنى ئۇنىتۇپ قاپتىمەن. بۇگۈن بىر دوستۇمنىڭ مەسىلەت چېبىي
ئالىم:
بار ئىدى، شۇڭا مۇزىيغا ئەتكە بارساق بولامدۇ.
كېنجى:
توختاڭ مەن بىر پىلان دەپتىرىمەك قاراى.
(بىر دەمدىن كېيىن)

بولىدۇ. جۈشتىن بۇرۇن بارامدۇق؟
كېنجى:
ھە بولىدۇ. سائەت 10 دا مېھمانخانىنىڭ ئالدىدا كۆرۈشىلى.
ئالىم:
ماقۇل. بۇگۈنكى ئۇ مەسىلەت چاى نەدە بولىدۇ؟
كېنجى:
ئۆزۈمۈزاردا.
ئالىم:
ئۇ يېڭىتىنىڭ ئىسمى پولات بولىسىن يىنە؟
كېنجى:
ئالىم. شۇنداق. سىز نەدىن بىلىسىز؟
كېنجى:
من تۈرىپانغا بارغىچە تونۇشۇپ قالغان. پولاتنى ياخشى تونۇيمەن.
ئالىم:
مۇنداق دەڭ.
كېنجى:
ئۇلۇشكۈن بازاردا ئۇچرىشىپ قىلىپ مېنىمۇ تەكلىپ قىلغان ئىدى. سىزگە يالغانچى
بولماي دەپ بۇگۈن بارمۇغان ئىدىم.
ئالىم:
ئەمىسە بىللە بېرىپ كەلمەمدۇق؟
كېنجى:
ماقۇل. ئەمىسە سىز بىلدەن نەدە كۆرۈشىمىز؟

Ders 13

kütülmigen xosh xewer

Dialog A

- polat:** hey kénji!
kénji: woy qandaq ehwalinglar?
polat: yaxshi rehmet. sizningchu?
kénji: yaxshi. silerchu nege mangdinglar?
mehray: bir nersilerni sétiwalayli dep bazargha chiqqan.
polat: biz kéler heptining axiri toy qilayli dewatimiz. shu shuninggha teyyarlıq qılıp.
kénji: néme? woy bu yaxshi xewerghu? téxi tonushqininglarga uzun bolmidighu deymen-he?
polat: he shundaq. sizning baningizda turpanda tonushup qalduq.
mehray: a'ilidikilermu aldiritiwatidu.
kénji: yaxshi boptu. emdi toy oynaydikenmizde. manga baghaq barmu?
polat: elwette bar. eger xalisingiz ögünlükke üzümzar réstoranida oghullarning meslihet chéyi bar. kelsingiz xoshal bolimen.
mehray: waqtingiz bolmisa toygha kelsingizmu bolidu.
kénji: qénémen bir waqtimgħa qaray. eger waqtim bolsa choqum barimen.

Dialog B

- (téléfonda)
- alim:** wey kénjimu?
kénji: he men shu.
alim: men alim. yaxshimusiz?
kénji: yaxshi rehmet. özingizchu?
alim: yaxshi. sizge diyishni untup qaptimen. bugün bir dostumning meslihet chéyi bar idi, shunga muziyığha ete barsaq bolamdu.
kénji: toxtang men bir pilan deptirimge qaray.

(bir demdin kényin)

kénji: bolidu. chüshtin burun baramduq?
alim: he bolidu. sa'et 10 da méhmanxanining aldida körüşheyli.
kénji: maql. bugünkü u meslihet chay nede bolidu?
alim: üzümzarda.
kénji: u yigitning ismi polat bolmisun yene?
alim: shundaq. siz nedin bilisiz?
kénji: men turpangha bargħiche tonushup qalghan. polatni yaxshi tonuymen.
alim: mundaq deng.
kénji: ülüshkün bazarda uchriship qélip ménimu tekliq qilghan idi. sizge yalghanchi bolmay dep bugün barmighan idim.
alim: emise bille bérüp kelmemduq?
kénji: maql. emise siz bilen nede körüşhimiz?

第13課

思いがけないよき知らせ

Dialog A

ポラット： おおい、ケンジ！
ケンジ： おう、どうだい調子は？
ポラット： いいとも。ありがとう、君は？
ケンジ： いいよ。君たちは？ どこへ行くんだい？
ミフライ： あるものを買おうと思って、バザールに来たのよ。
ポラット： 僕らは次の週末結婚しようと思ってるんだ。その準備をしているんだよ。
ケンジ： 何だって？ おー、それはグッド・ニュースだね！まだ知り合って長くないよねえ？
ポラット： ああ、その通り。君のおかげでトゥルパンで知り合ったんだ。
ミフライ： 私たちの家族も急がせているのよ。
ケンジ： よかった。いまや結婚式をしようって訳だね。僕への招待状はあるかな？
ポラット： もちろんあるとも。もしよければ明後日ウズムザール・レストランで男性たちの婚前の宴（マスリハット・チャイ）があるんだ。来てくれればうれしいな。
ミフライ： 時間があったら、婚礼に来てくれてもいいわよ。
ケンジ： スケジュールを見てみるよ。もし時間があったら絶対に行くよ。

Dialog B

(電話で)
アリム： もしもし、ケンジさんですか？
ケンジ： はい私です。
アリム： 私はアリムです。ご機嫌はいいですか？
ケンジ： いいですよ。ありがとう、あなたご自身は？
アリム： いいです。あなたに言うのを忘れていました。今日友人の婚前の宴があります。ですから博物館へは明日行くということでいいですか？
ケンジ： まったく。私、スケジュール表を見てみます。
(少しあとで)
ケンジ： いいですよ。午前中に行きましょうか？
アリム： ああ、いいですよ。10時にホテルの前で会いましょう。
ケンジ： 了解。今日のその婚前の宴はどこで行われるのですか？
アリム： ウズムザールでです。
ケンジ： その新郎の名はポラットではないですか？
アリム： その通りです。どこでそれを知ったのですか？
ケンジ： 私がトゥルパンに行ったときに知りました。ポラットはよく知っています。
アリム： そういうことです。
ケンジ： おとといバザールで会って、私も招待してくれました。あなたにうそつきになるまいと思って今日は行かなかったんです。
アリム： それなら一緒に行ってきましょうか？
ケンジ： わかりました。ではあなたとどこで会いましょうか？

《新出単語》

kütüл- 予想される；待たれる	baghaq 招待状	muzéy 博物館
xosh xewer グッドニュース	elwette もちろん	toxta- 停まる
toy 婚礼	xala- 望む；欲する	pilan deptiri 計画帳
teyyarliq 準備	meslihet chéyi 婚前の宴	bir dem 一息
bana 理由；口実	xoshal 喜び；嬉しさ	teklip qil- 招待する
tonush-知り合う	qéni どこに；さあ；よし	yalghanchi うそつき
aldirat-急がせる；せかす	choqum きっと	emise それならば
toy oyna-婚礼を挙行する。	untu- 忘れる	bille 共に

解説

13.1. u yigitning ismi polat bolmisun yene? -sun の用法

接尾辞-sun には一般に次の 2 つの意味用法があります。

(1) 命令形（願望）としての -sun（～するように；～しますように）

この場合 -sun は間接的な願望、すなわち (a) そこにはいない第 3 者に対する願いや、(b) 話し相手を介してそこにいない誰かに対する希望を申し述べる場合、あるいは (c) 第 3 者を通してそこにいる相手にはたらきかける場合などに用いられます。

【例】

aq yol bolsun! (道中ご達者で!)

yéngi yilingizgha mubarek bolsun! (あなたの新年に祝福があるように=あけましておめでとう!)

apingiz séni chapsan tamaq yésun dewetidu. (母さんは君に早くご飯を食べるようと言っている)

(2) yene との連携

-sun は yene と一緒に用いられることで幾分相手に対し恐縮するニュアンスを出します。

【例】

chapsan yaz, sa'et qalmisun yene. (早く書きなさい、でないと時間がなくなるよ)

13.2. -kiche/-qiche / -giche / -ghiche の用法

men turpangha barghiche tonushup qalghan. (僕がトルファンに行くまでに知り合ってしまったんだ)

接尾辞 -ghiche/-qiche は動作や物事の時間的・空間的範囲や限度（～まで）を示します。

(1) 名詞に接続する場合は場所や時間を示す言葉に接続することが多く、基点を示す奪格接尾辞 -din とセットで用いられることが少なくありません。また範囲、限度をさらに強調するためにペルシャ語の前置詞 ta（～まで）を伴い用いられることもあります。

【例】

sa'et 9 din chüshkiche ishlidim. (私は 9 時から昼まで働いた)

1970-yildin ta hazirghiche neshir qilinghan zhurnal (1970 年から現在に至るまで発行された雑誌)

awu binaning derwazisighiche barayli (あの建物の門まで行きましょう)

(2) 動詞に接続する場合は、動作の時間的限度を示し、「～するまで；～するまえに」の意味を表します。冒頭に挙げた本文に登場する「僕がトゥルファンに行くまでに知り合ってしまったんだ」という文はこう日本語にすると些か曖昧ですが、より厳密には「トゥルファンに到達するまでの時間のなかですっかり知り合ってしまった」という意味になると考えられるでしょう。

【例】

siz tapshuruq ishlep bolghiche, men qaytip kélémen. (あなたが宿題を終えるまでに帰ってきます)

aptobus kelgiche bir'az kütüp turung. (バスが来るまで少し待っていなさい)

tamaq pishqiche meydanda top oynap turayli. (ご飯ができるまで広場でボール遊びをしよう)

語彙⑯ 【日、月、年に関する語彙】

(1) 曜日

yekshenbe	日曜日	ülushkün	一昨日
düshenbe (heptining biri / birinchi küni)	月曜日	tünüğün	昨日
seyshenbe (heptining ikkisi / ikkinchi küni)	火曜日	bügün	今日
charshenbe (heptining üichi / üchinchi küni)	水曜日	ete	明日
peyshenbe (heptining töti / tötinchi küni)	木曜日	ögün ; ögünlükke	明後日
jüme (heptining bëshi / beshinchi küni)	金曜日	ötken hepte	先週
shenbe (heptining altisi / altinchi küni)	土曜日	bu hepte	今週
		kéler hepte	来週

(2) 月

yanwar (birinchi ay)	1月	iyul (yettinchi ay)	7月	ötken ay	先月
féwral (ikkinchı ay)	2月	awghust (sekkizinchı ay)	8月	bu ay	今月
mart (üichinchı ay)	3月	séntebir (toqquzinchı ay)	9月	kéler ay	来月
aprél (tötinchı ay)	4月	öktebir (onunchı ay)	10月		
may (beshinchı ay)	5月	noyabir (on birinchı ay)	11月		
iyun (altinchı ay)	6月	dékabir (on ikkinchı ay)	12月		

(3) 年

bultur ; ötken yil	去年	bu yil	今年	kéler yil	来年
--------------------	----	--------	----	-----------	----



قاراچاش



練習問題

M. 13.1. 次の各文の空所に接尾辞 -ay / -ey / -ayli / -eyli を適当に入れ訳しなさい。

- (1) ular bu yerge dem al-_____ dep keldi.
- (2) biz öyünge kino kör-_____ dep mangduq.
- (3) litap ok(u)-_____ dep kutupxanigha bardim.
- (4) til ögen-_____ dep bu kursqa qatnashtuq.
- (5) silerni aware qilma-_____ dep barmiduq.
- (6) tortni bu pichaqta kes-_____ dep oylighan idim.

M. 13.2. 次の各文を訳しなさい。

- (1) bu dora manga ziyan qilghan dora bolmisun yene.
- (2) ular kétip qalghan bolmisun.
- (3) bu rishatning qizi bolmisun yene.
- (4) müşüküm öyde ach qalghan bolsun.

M. 13.3. 次の各文の空所に接尾辞 -ghiche / -qiche / -giche / -kiche を適当に入れ訳しなさい。

- (1) men bu toghrilik maqale yaz-_____ u yézip boptu.
- (2) ular télénfón ber-_____ biz bazargha béríp kéleyli.
- (3) siler kel-_____ biz hemme nersini teyyar qilimiz.
- (4) sen ket-_____ manga bir xet yaz!
- (5) u gérmaniyige qayt-_____ bizning öyge kelmekchi.
- (6) qeshqerdin ürümchi _____ poyizda qanche sa'et ketidu?

M. 13.4. の各文につき、空所に語群から適切な言葉を選び訳しなさい。

- (1) men aghrip qaldım, _____ derske baralmaymen.
- (2) u adem bek pixsiq, _____ yazghan eserliri bek yaxshi.
- (3) ular bugün sayahetke baridu, _____ men barmaymen.

(4) sen bek eqilliq, _____ eqlingni jayida ishletmeysen.

(5) siler kelmisenglar, _____ menmu kelmeymen.

(6) adile manga ötken hepte _____ xet yazdi.

語群 : *shunga, shuning üçhün, yene, lékin, emma, emise*

M. 13.5 下記の文章の空所に語群から適当な語を選び入れなさい。

ménинг _____ tokyo universitétida dersim bar idi, emma _____ yoq.

derisim bar künliri bek aldirash bolup _____ din _____ kiche yugürüple yürüyem.

bu hepte _____ din _____ giche öyde olтурup _____lik derske teyyarlıq qilishim
kérek.

_____ apam manga téléléfon qılıp _____ bazargha chiqishqa waqtim bar yoqliqini soridi.

rast gepni qilsam, _____ dersimiz 10 da tügigen idi. _____ kitab oqup bek kech

uxlighan idim. shunga _____ peqet mijazim yoq. shunglashqa apamgha _____ chiqsaq
qandaq dédim.

apam _____ chiqsaqmu bolidighanlıqını éytti.

語群: *axşam, bugün, chüştin burun, chüştin kényin, döşenbe, ete, etigen, hazır, jürme, kech, kéler*

hepte, ögünlükte, tünüğün

Ders 14

توي كونى

A دئالوج

ساتراشخانىغا ماڭىمدۇق؟ ھازىر سائەت 11 بولدى.
چېچىڭنى قانداق ياسىتاي دەيسەن؟
ئازراق كەستۈرۈپ، چوڭ بودره قىلدۇرایمىكىن. سەنچۇ؟
مەن كەستۈرمەكچى ئەمەس. ئەمما ئازراق بويىتىمەن.
يەندە تېخى گىرىم قىلدۇرۇشىمىز كېرەك.
ھە راست ئۆمۈ بار تېخى. ئەمسىھ ھازىرلا تاكسىدا ماڭىلى بولمىسا تويخا
ئۈلگۈرەلمەيمىز

رەيسىسى:
گۈلنار:
رەيسىسى:
گۈلنار:
رەيسىسى:
گۈلنار:

B دئالوج

(تۈيدا)

بۇ 12 مۇقامدىن بىر ئارىيەغۇ دەيمەن- ھە؟
شۇنداق. راڭ مۇقامىدىن بىر ئارىيە.
12 مۇقامنىڭ ھەممىسىنىڭ ئىسمىنى بەك ئېنىق بىلەيمەن. ئەمما بەك
ياخشى كۆرمىن. ھەر بىرىنىڭ ئۆزگىچە ئالاھىدىلىكى بار.
شۇنداق. يېقىندا يەندە بىر مۇقام قوشۇلۇپ 13 مۇقام بولدى.
مەن ئۇنى بىلەيدىكەنەم. سىز مۇقام ئاڭلاشنى ياخشى كۆرمىسىز؟
ھەئە. ئەمما ھەممىدىن ئۇيغۇر خەلق ناخشىلىرىنى بەك ياخشى كۆرمىن.
نېمىشقا؟
مۇقامنىڭ تىلى ئاساسەن چاغاتاي تىلى دەۋرىگە ئائىت. ھەممە سۆزلەرنى يۇز
پىرسەنت چۈشىنىش قىيىن.
ھە مۇنداق دەڭ.
ئۇيغۇر خەلق ناخشىلىرى ھە جايىغا قاراپ ئوخشىمايدۇ.
مەسىلەن قايسىلار؟
ئاتۇش، قەشقەر، كۈچا، تۈرپان، قۇمۇل، غۈلجا خەلق ناخشىلىرى دىگەنەك.
ھەممىسىنىڭ ئۆز ئالدىغا ئۇسلۇبى بار.
سىز بۇلارنىڭ ئىچىدە ھەممىدىن قايسى خەلق ناخشىسىنى ياخشى كۆرمىسىز؟
ئۆزىم ئاتۇشلۇق بولغاندىن كېيىن ئەلۋەتتە ئاتۇش خەلق ناخشىلىرىنى- ۵۰.

كېنجى:
رەيسىسى:
كېنجى:
رەيسىسى:

Ders 14

toy künü

Dialog A

- reyise:** satirashxanigha mangamduq? hazir sa'et 11 boldi.
gülnar: chéchingni qandaq yasitay deysen ?
reyise: azraq kestürüp, chong büdre qilduraymikin. senchu?
gülnar: men kestürmekchi emes. emma azraq boyitimem.
reyise: yene téxi girim qildurushimiz kérek.
gülnar: he rast umu bar téxi. emise hazırla taksida mangayli bolmisa toygha ülgürelmeymiz.

Dialog B

- (toyda)
- kénji:** bu 12 muqamdin bir ariyeghu deymen he?
reyise: shundaq. rak muqamidin bir ariye.
kénji: 12 muqamning hemmisining ismini bek éniq bilmeymen. emma bek yaxshi körimen. her birining özgiche alahidiliği bar.
reyise: shundaq. yéqinda yene bir muqam qoshulup 13 muqam boldi.
kénji: men uni bilmeydikenmen. siz muqam anglashni yaxshi köremsiz?
reyise: he'e. emma hemmidin uyghur xeliq naxshilirini bek yaxshi körimen.
kénji: némixshqa?
reyise: muqamning tili asasen chaghatay tili dewrige ait. hemme sözlerni yüz pirsent chüshinish qiyin.
kénji: he mundaq deng!
reyise: uyghur xeliq naxshiliri her jaygha qarap oxshimaydu.
kénji: mesilen qaysilar?
reyise: atush, qeshqer, kucha, turpan, qumul, ghulja xeliq naxshiliri digendek. hemmisining öz aldigha uslubi bar.
kénji: siz bularning ichide hemmidin qaysi xeliq naxshisini yaxshi körısiz?
reyise: özem atushluq bolghandin kényin elwette atush xeliq naxshilirini-de.

第14課

婚礼の日

Dialog A

- ライサ： 美容院に行きましょうか？ 今、時間は 11 時になったわよ。
- グルナル： あなた、髪型はどうするつもりなの？
- ライサ： すこし切って、大きな巻き髪にしてもらおうかしら。あなたは？
- グルナル： 私は切るつもりはないわ。でも少し染めてもらいます。
- ライサ： それから。そのうえにお化粧してもらわないとね。.
- グルナル： ああ、本当だ、それもまだあった。ならいますぐタクシーでいきましょう。でないと婚礼に間に合わない。

Dialog B

- (婚礼で)
- ケンジ： これは 12 ムカムのアリアですよね。
- ライサ： そうです。ラク・ムカムの一つのアリアです。
- ケンジ： 僕は 12 ムカムのすべての名前をちゃんとはっきりとは知らないんですが、とても好きです。それぞれ固有の特徴があります。
- ライサ： そうですね。最近もうひとつのムカムが加えられて 13 ムカムになったんですよ。
- ケンジ： 僕、それは知りませんでした。あなたはムカムを聞くのは好きなんですか？
- ライサ： ええ。でも何よりもウイグル民間歌謡が特に好きです。
- ケンジ： なぜ？
- ライサ： ムカムの言葉は基本的にチャガタイ語の時代に関係しています。すべての言葉を 100% 理解するのは難しいですものね。
- ケンジ： なるほど、そういうことですか。
- ライサ： ウイグル民間歌謡は場所によって違いますからね。
- ケンジ： 例えば、どれですか？
- ライサ： アトウシュ、カシュカル、クチャ、トゥルパン、クムル、グルジャ民間歌謡というように。それぞれ独自のスタイルがあります。
- ケンジ： あなたはこれらの中でどの民間歌謡がいちばん好きですか？
- ライサ： 私自身はアトウシュ人ですから、当然アトウシュの民間歌謡ですね。

《新出単語》

satirashxana	床屋；美容院	emise	それならば；じゃあ	chaghatai tili	チャガタイ（・トルコ）語
chach	髪	ülgür-	間に合う	dewr	時代
yasat-	整えさせる (yasi-の使役形)	12 muqam	12 ムカム	pirsent	パーセント
kestür-	切らせる (kes-の使役形)	ariye	アリア；詠唱	chüshen-	理解する
büdre	巻き髪 (< büdür)	rak muqami	ラク・ムカム (12 ムカムの一つ)	jaygha qara-	地域に応じて；土地ごとに
qildur-	させる (qil-の使役形)	—		mesilen	たとえば
boyat-	染めさせる (boya-の使役形)	alahidilik	特徴	uslub	風格；スタイル
girim	化粧	uygur xeliq naxshiliri	ウイグル民間歌謡		
rast	本当の；本当に	asasen	基本的に		

解 説

14.1. 動詞の使役形

使役「～させる」の接尾辞としては接続する動詞語幹の終わりの音に応じて次の4種類があります。

(1) -ar / -er / -ur / -ür

*chで終わるものに接続

ach- (開く)	→	achur- (開かせる)
ich- (飲む)	→	ichür- (飲ませる)
qach- (逃げる)	→	qachur- (逃がす)
《例外》 chach- (撒く)	→	chachtur- (撒かせる)

(2) -t

*母音で終わるもの、yまたはrで終わる複音節のものに接続

angla- (聞く)	→	anglat- (聞かせる)
yasa- (作る)	→	yasat- (作らせる)
özger- (変わる)	→	özgert- (変える)
tekshür- (調べる)	→	tekshürt- (調べさせる)
《例外》		
dé- (言う)	→	dégüz- (言わせる)
yé- (食べる)	→	yégüz- (食べさせる)
oltur- (座る)	→	olturgüz- (座らせる)

(3) -ghuz / -ghüz, -quz / -küz

a) rで終わる単音節のもの（使役語幹含む）に接続 : -ghuz/-ghüz

har- (疲れる)	→	harghuz- (疲れさせる)
ter- (拾う)	→	tergüz- (拾わせる)
qondur- (泊める)	→	qondurghuz- (泊めさせる)

b) tで終わるものに接続 : -quz/-küz

öt- (過ぎる)	→	ötküz- (通す)
yut- (飲み込む)	→	yutquz- (飲み込ませる)
ishlet- (使う)	→	ishletküz- (使わせる)

《例外》

art- (増す)	→	arttur- (増やす)
qayt- (帰る)	→	qaytur- (帰す)

(2) -dur / -dür, -tur / -tür

a) 有声子音（rを除く）で終わるものに接続 : -dur / -dür

atlan- (出かける)	→	atlandur- (出発させる)
bil- (知る)	→	bildür- (知らせる)

qon- (泊まる) → qondur- (泊める)

《例外》

kel- (来る) → keltür- (引き寄せる)

öл- (死ぬ) → öltür- (殺す)

b) 無声子音 (t, ch を除く) で終わるものに接続 : -tur / -tür

arilash- (混ざる) → arilashtur- (混ぜる)

almash- (交代する) → almashtur- (交代させる; 交換する)

kes- (切る) → kestür- (切らせる)

körüşh- (会う) → körüştür- (会わせる)

《例外》

chiq- (出る) → chiqar- (出す)

chüsh- (落ちる) → chüshür- (落とす)

14.2. **hazırıla takside mangaylı** 強調・制限の接尾辞 -la の用法

-la はいろいろな種類の語につけることができ、「実に、まったく、たった、すぐさま、こそ、のみ」等の強調の意味を表します。

【例】

mening birla künüm qaldi. 「わたしにはたった 1 日だけ残っている」

xélila yaxshi. 「今は本当に良い」

語彙⑯ 【単位、ものの数え方】

日本語の「一棹のたんす」「二羽のウサギ」ほど奇妙ではありませんが、現代ウイグル語でもものを数える際に用いられる単位の言葉が多数存在しています。よく用いられるものを以下にあげます。

bash	個；頭数	bir bash piyaz (一個の玉ねぎ) ; bir bash samsaq (一個のニンニク)
bolaq	袋；包	bir bolaq chay (一袋の茶葉)
chish	片	bir chish samsaq (ひとかけのニンニク)
dane	粒；個	bir dane purchaq (一粒の豆) ; bir dane tuxum (一個の卵)
éghiz	部屋；間	töt éghiz öy (四部屋の家)
jüp	対；揃い	jüp kün (二日) ; bir jüp ayaq (一足の靴)
neper	人；名	ikki neper kishi (二人の人)

parche	塊；片；粒；個；冊；枚；通	bir parche nawat (一塊の氷砂糖) ; bir parche nan (一個のナン) ; bir parche yer (一区画の土地) ; bir parche qeqhez (一枚の紙) ; bir parche maqale (一本の論文) ; bir parche xet (一通の手紙)
qap	袋	bir qap bugday (一袋の麦)
qur	行；列；回；度	besh qur xet (五行の字) ; bir qur öy (一列の家) ; bir qur oqu- (一回読む)
tal	本；個	bir tal yip (一本の糸) ; bir tal tamaka (一本のタバコ) ; bir tal oq (一発の銃弾)
top	群；疋	bir top adem (一群の人々) ; bir top rext (一疋の布)
tuyaq	頭	bir tuyaq qoy (一頭の羊)
waraq	ページ；枚	bir waraq qeqhez (一枚の紙)
yürüş	セット	bir yürüş kitap (一そろいの本)

語彙⑯【髪 型】

büdre カール	tüz ストレート	uzun ロング
chong büdre 大きなカール	kalte ショート	tik 直立
bujghur 小さなカール	paynek bash ハゲ	

語彙⑰【樂 器】

(1)一般

garmon アコーディオン	gitar ギター	kanay トランペット
dumbaq 太鼓	éghiz garmoni ハーモニカ	iskiripka ヴァイオリン
ney 笛	pi' anino ピアノ	

(2)弦を用いない民族楽器

naghra ナグラ太鼓	sunay スナイ (木製のリードをもつ吹奏楽器)	dap ダップ (タンパリン状の打楽器)
sapayi サパイ (棒に複数の金属の輪を配す)		

(3)弦楽器

chang 洋琴	dutar ドタール (二弦楽器)	satar サタール (三弦楽器)
qalun 琴の一種	rawap ラワープ (1弦+共鳴弦4)	tembur タンブル (三弦楽器)

(4)弦楽器(弓を使用)

ghijek ギジェック (4弦楽器)	xushtar (4弦楽器)
---------------------	----------------



練習問題

M. 14.1. 下記の文章について、空欄に入れるべき適切なことばを語群から選び訳しなさい。

men _____ bu mektepning oqughuchisi idim. emma _____ püttürüp bir kompyutor shirkitide ishlewatimen. _____ burunqi proféssorimdin bir xet tapshurup aldim. xetide u méning _____ uning yénida yardemchi bolup ishlismi arzu qilidighanlıqini yéziptu.
_____ menmu uninggha bir parche xet sélip qoyay dep oylawatimen.

語群 : *burun, hazır, bir'az burun, bir'azdin kényin, kényin*

M. 14.2. 下記の各項目の空所につき、語群から適切な言葉を選びなさい。

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| (1) bir _____ xet | (9) ikki _____ piyaz |
| (2) ikki _____ samsaq | (10) on _____ tawuz |
| (3) üch _____ qeqhez | (11) bir _____ chay |
| (4) bir _____ adem | (12) ikki _____ kastum- burulka |
| (5) besh _____ alma | (13) besh _____ oqughuchi |
| (6) bir _____ öy | (14) bir _____ ayaq |
| (7) üch _____ haraq | (15) üch _____ qoy |
| (8) bir _____ qelem | |

語群 : *parche, eghiz, tuyaq, jüp, kilo, top, tal, bash, qur, chish, bolaq, qap, neper, waraq, boltulka*

M. 14.3. 下記の各文につき、空所に語群としてあげた「使役の接尾辞」を適切な形で入れ訳しなさい。

- (1) men oqughuchilargha maqale yaz-_____.
- (2) sen bu baligha bir öy tap-_____.
- (3) siler méni sinipqa kir-_____.
- (4) sen méni bu yerde ikki sa'et küt-_____.
- (5) biz ularni tamaq y(é)-_____.
- (6) siler bizni top oyna-_____.
- '7) ular méni bir yighthinda sözle-_____.
- (8) men uninggha köp haraq ich-_____.

語群 : -ar / -er / -ur / -ür, -t, -ghuz / -ghüz, -quz / -küz, -dur / -dür, -tur / -tür

M. 14.4. 次の各文を訳しなさい。

- (1) bu dersni peqet menla ötimen.
- (2) sinipta ular bek bay.
- (3) men bu ishni peqet sen bilenla hemkarliship qilimen.
- (4) biz inglizchile sözliyeleymiz, bashqa tilde sözliyelmeymiz.
- (5) u yerde men peqet sénila kördüm.
- (6) siler tapshurghan ishni peqet alimla yaxshi orunliyalaydu.



ئۇيغۇر ئۇسلىقى

Ders 15

هاردۇق چېبى

دئالوگ A

توبۇڭلار بىك قىزىدى.
ئالىم:
راستىمۇ؟ مەن تېخى ئانچە ياخشى بولمىدىمىكىن دەپ ئويلىخان ئىدىم.
پولات:
مەنمۇ شۇ.
مېھراي:
ھەممە دوستلىرىمىز كەپتۈ. ئۇنىڭ ئۆستىگە ئۇ رېستورانمۇ بىك چوڭ ئازادە ئىكەن.
رېسىسە:
ئوبۇڭلاردىكىلەرمۇ بىك كۆپ تىيىارلىق قىلىپتۇ.
رەھمەت. بىز ياخشى بولماسىكىن دەپ ئەنسىرىگەن ئىدۇق.
مېھراي:
شۇنداق. مەنمۇ ئېلىپ كېلىدىغان ماشىنىلاردىن چاتاق چىقسا، قانداق قىلارمەن
پولات:
دىگەن ئىدىم.
ئالىم:
ئىشقلىپ ھەممىمىز ئويلىخاندىن ياخشى بولدى.

دئالوگ B

كەچۈرۈڭلار كېچىكىپ قالدىم.
كېنجى:
ھىچقىسى يوق. بىزمو ھازىر باشلىغان.
دوستلار:
بۇ چاينى ھاردۇق چېبى دەپ ئاتامدۇق؟
كېنجى:
شۇنداق. توبىمىزدا كۆپ كۆچ چىقارغان دوستلارغا رەھمەت ئېتىپ بېرىدىغان چاي.
پولات:
ئۇلتۇرۇپ يىيىشتىن باشقما، ھىچقانداق ئىش قىلمىدىمغۇ؟
كېنجى:
شۇمۇ چوڭ ياردەم دەڭ.
دوستلار:
ھاهاها.
مېھراي:
بىزنى دەپ كېلىپ بەرگىنىڭىز بىزگە قىلغان چوڭ ھۆرمىتىڭىز.
ئالىم:
ئۇسۇللمۇ ئوينىدىڭىزغۇ تېخى؟
كېنجى:
ئۇنى ئۇنتۇپ قاپتىمن جۇمۇ. مەن تېخى "سىز ئۇلتۇرۇپ تۇرۇڭ!" دەپ مېنى سەھىدىن. چوشۇرۇۋىتەمىكىن دەپ قورققان ئىدىم..
رېسىسە:
خېلى ياخشى ئوگىنىپسىز. كىم ئۆگەتتى؟
كېنجى:
ھىچكىم. سىلەر قانداق ھەركەت قىلسالىلار شۇنى دوراپ ئوينۈدۈم.
پولات:
تالانتلىق ئىكەنسىز. ئۇيغۇر ئۇسۇللىنى ئوگىنەمك ئۇنداق ئاسان ئەمەس.
مېھراي:
بىلكىم ئوغۇللارنىڭ قىزلارنىڭكىدىن ئاسانراق.
كېنجى:
شۇنداق ئىكەن. بولمىسا قىز بالا بولۇپ قالغان بولسام ئىش چاتاق ئىكەنتۇق.
دوستلار:
 قوللىرىمىنى ئېگىپ، بويۇنلىرىمىنى مىدىرلىتىپ.
ھاهاها.

دئالوگ C

ئۇسۇل ئويناۋاتسام پولاتنىڭ ھەدىسى بىر دوپىپا كېيدۈرۈپ قويىدى.
كېنجى:
ھازىر ھەممە توبىدا شۇنداق قىلىۋاتىسىدۇ. قىزلارغا شارىا، ئەرلەرگە دوپىپا بېرىدى.
رېسىسە:
ھە بر ئادەمگىمۇ؟
كېنجى:
ياق. ئۇسۇل باشلانغاندا ئۇسۇلغا چۈشىسە بېرىدى.
رېسىسە:
ھە من ياخشى ۋاقتىتا ئۇسۇلغا چۈشىۋاپتىمن - ھە؟
كېنجى:

Ders 15

harduq chéyi

Dialog A

- alim:** toyunglar bek qizidi.
polat: rastmu? men téxi anche yaxshi bolmidimikin dep oylighan idim.
mehray: menmu xu.
reyise: hemme dostlirimiz keptu. uning üstige u réstoranmu bek chong azade iken. öyünglardikilermu bek köp teyyarliq qiliptu.
mehray: rehmet. biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq.
polat: shundaq. menmu élip kelidighan mashinilardin chataq chiqsa, qandaq qilarmen digen idim.
alim: ishqilip hemmimiz oylighandin yaxshi boldi.

Dialog B

- kénji:** kechürüngrar kéchikip qaldım.
dostlar: héchqisi yoq. bizmu hazır bashlıghan.
kénji: bu chéyni harduq chéyi dep atamduq?
polat: shundaq. toyimizda köp kück chiqarghan dostlарgħa rehmet étyip bérídighan chay.
kénji: olturup yiyoştin bashqa, héchqandaq ish qilmidimghu ?
polat: shumu chong yadrem denge.
dostlar: hahaha
mehray: bizni dep kélip berginingiz bizge qilghan chong hörmitingiz.
alim: ussulmu oynidingizghu téxi?
kénji: uni untup qaptimen jumu. men téxi "siz olturup turung!" dep méni sehnidin chüshürwétemdikin dep qorqqan idim.
reyise: xéli yaxshi üginipsiz. kim ögetti?
kénji: hichkim. siler qandaq herket qilsanglar shuni dorap oynudum.
polat: talantlıq ikensiz. uyghur ussulini ügenmek undaq asan emes.
mehray: belkim oghullarning qizlarningkidin asanraq.
kénji: shundaq iken. bolmisa qız bala bolup qalghan bolsam ish chataq ikentuq. qollirimni égip, boyunlirimni midirlitip.
dostlar: hahaha

Dialog C

- kénji:** ussul oynawatsam polatning hedisi bir doppa kiydürup qoydi.
reyise: hazır hemme toyda shundaq qiliwatidu. qızlارgħa sharpa, erlerge doppa bérídu.
kénji: her bir ademgimu?
reyise: yaq. ussul bashlangħanda ussulgha chüshse bérídu.
kénji: he men yaxshi waqitta ussulgha chüshiwaptimen he?

第15課

お疲れさま宴会

Dialog A

アリム： 結婚式はとても盛り上がったね。

ポラット： 本当に？ 僕はあれでもあまり良くなかったんじゃないかと思っていたよ。

ミフライ： 私も。

ライサ： 友達はみんな来たでしょう。そのうえ、あのレストランもとっても大きくて広かったわ。ご家族もずいぶん準備をなさったわね。

ミフライ： ありがとう。私たち、良くなかったんじゃないかなって心配だったの。

ポラット： その通り。僕も持ってきた機械に問題が出たら、どうしようと言っていたんだ。

アリム： ともかく、僕らみなが思っていたより良かったよ。

Dialog B

ケンジ： ごめんなさい。遅刻してしまったよ。

友人たち： なんでもないよ。僕らも今はじめたところだ。

ケンジ： この宴会を「お疲れさま宴会」と呼ぶのかい？

ポラット： そうだよ。僕らの結婚で力を出してくれた友人たちにお礼を申し述べる宴会さ。

ケンジ： 僕は座って食べるほかに何もしなかったじゃない？

ポラット： それも大きな助けだよ。

友人たち： ははは

ミフライ： わたしたちをと言ってあなたが来てくれたことは、私たちにとってとても光栄なことなのよ。

アリム： 君はダンスも踊ったんだろう？ それでも。

ケンジ： それを忘れていたね。僕は、でも「あなたは座っていなさい！」と僕を舞台から引きずり下ろすんじゃないかなってびくびくしていたんだよ。

ライサ： でもよくおぼえたわねえ。誰が教えたの？

ケンジ： だれも。君たちがどう振舞うか、それをまねて踊ったんだ。

ポラット： 君は才能があるね。ウイグルの踊りをおぼえるのはそんなに簡単ではないよ。

ミフライ： たぶん男性のは女性のよりも少し簡単よ。

ケンジ： そうだね。でないともし僕が女性だったらことは問題だったろうね。両手を曲げて、体を弾ませて。

友人たち： ははは

Dialog C

ケンジ： 踊りを踊っていたら、ポラットのお姉さんがドッパをかぶせてくれたよ。

ライサ： 今はすべての結婚式でそういうことをしているわ。女性にはシャルバ、男性にはドッパをくれるの。

ケンジ： 皆にかい？

ライサ： いいえ。踊りが始まって、踊りに参加すればくれるのよ。

ケンジ： へえ、僕はいいタイミングで踊りに出たんだね？

《新出単語》

harduq chéyi 慰労の宴	ata- 呼ぶ	qorq- 恐れる
qizi- 熱くなる；盛り上がる	küch chiqar- 力を出す	xéli かなり；相当
restoran レストラン	dost 友人	ögen- 学ぶ
azade 広い；ゆったりした	héchqandaq どんな；いかなる	öget- 教える
teyyarliq 準備	yardem 助け	dora- まねる
chataq 問題	hörmət 尊敬	talantliq 才能がある
ishqılıp ともあれ；ともかく	üssul 舞踊；ダンス	eg- 曲げる；傾ける
oyla- 考える	üssul oyna- ダンスを踊る	midirlat- 弾ませる(midirla-の使役形)
kéchik- 遅刻する	untu 忘れる	kiydiür- 着せる(-kiy-の使役形)
héchqisi yoq なんでもない	sehne 舞台	bashlan- 始まる

解説

15.1. **biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq. -kin/-mikin の用法**

*men téxi anche yaxshi bolmidimikin dep oylighan idim

(僕はあれでもあまり良くなかったんじゃないかなと思っていたよ)

*biz yaxshi bolmasmikin dep ensirigen iduq.

(私たち、良くなかったんじゃないかなって心配だったの)

接尾辞 -kin / -mikin は (1) 話し手がその問題について未決断、考慮、無知により態度を保留していること、(2) その件に不安を感じていること、心配であること、(3) その件につき切実に知りたいと言う意志を有していること、を示します。日本語では「～だろう（か）；～ではない（か）」のように訳されるでしょう。

【例】

menmu bir parche maqale yazdim, bolamdkin?

(私も一本論文を書いた、[それは] いい出来かな。)

yataqa bir kim olturidu, deydu, kimkin, qasimmikin?

(宿舎で誰かが座っているそうだ、誰かな、カスイムかな)

ishikning alidda welsipit turidu, kim keldikin?

(門前に自転車が立ててある、誰が来たのだろう?)

ete barsang kéchikip qalamsenkin?

(君が明日行ったら遅刻するんじゃないかなと思うよ)

u bala bek shox, uni xapa qilip qoymikin?

(その子はとても腕白だ。彼を怒らせるんじゃないかな。)

kirip baqayli, kim keldikin?

(入ってみよう、誰が来たんだろう)

15.2. héchqandaq ish qilmidimghu: héch にまつわる表現

héch はもともと「まったく；全然；何も（～ない）」を意味するペルシャ語の単語ですが、現代ウイグル語でも同様の意味で多用されますし、また他の語を組み合わせた表現も実に良く用いられます。そのヴァリエーションを以下に示します。

(1) héch (まったく、全然、何も)

bu yerni héch adem tapalmaydu. (ここを誰も見つけられない)

u bizning pikirimizge héch gep yoq. (彼は我々の意見に何も言ないうことがない)

(2) héchbir (なにひとつ)

bu nersini héchbir yerde tapalmaysen. (この品物を君はどこであれ見つけることはできない)

bu tamaqning héchbir témi yoq. (この料理には全く味がない。)

(3) héchkim (誰も)

bayramgħa héchkim baralmarydu. (お祭りに誰もいけない。)

buni héchkimge déme! (これを誰にも言うな！)

(4) héchnéme (何も)

u héchnéme yémidi. (彼は何も食べなかった。)

u héchnéme démidi. (彼は何も言わなかった。)

(5) héchne (どこにも)

hazir bu kitab héchnedə yoq. (いまやこの本はどこにもない。)

men késel bolup, héchnege baralmaymen. (僕は病気になって、どこにもいけない。)

(6) héchqandaq (どんな、いかなる)

2000-yili bolghandimu héchqandaq weqe yüz bermidi. (2000 年になっても何事もおきなかった)

yighinda héchqandaq tonushumni körmidim. (会議ではどんな知人にも会わなかった)

(7) héchqanche (いくらかの、多少の、少しも)

uning héchqanche ishchenchisim yoq. (彼には幾ばくかの信用もない。)

bügün héchqanche ish ishlenmidi. (今日は少しも仕事をしていない。)

(8) héchqachan (どんな時でも)

men héchqachan sizni untumaymen. (私はあなたのことをいつまでも忘れません。)

bundaq ish héchqachan bolghan emes. (こんなことはかつてなかった。)

(9) héchqaysi (だれも、どれも)

bu matériyalni héchqaysimiz ishlitip baqmighan. (この材料を誰も使ってみたことがない。)

ezalarning héchqaysisi téxi kelmedi. (メンバーの誰もまだ来ていない。)

15.3. Uyghur ussulini ügenmek undaq asan emes. -maq/-mek の用法

接尾辞 -maq/-mek は動詞の動名詞形（～すること）を示し、辞書によってはこの形が見出し語としてエントリーされています。実際に動名詞を作る際には発音規則にのっとって語幹の形も弱化する場合がありますので注意が必要です。

【例】

bol- → bolmaq	angla- → anglimaq	toxta- → toxlimaq
ket- → ketmek	bashla- → bashlimaq	oxsha- → oxshimaq
kör- → körmek	dé- → démek	qara- → qarimaq
	tashla- → tashlimaq	yasa- → yasimaq

15.4. oghullarning qizlarningkidin asanraq. -ki の用法

接尾辞 -ki には以下の用法があります。

(1) 所有の接尾辞としての -ki

bu mashina méningkidin yaxshiraq. (この自動車は私のよりちょっといい)

bizningki bilen sélistursaq bu yataq intayin keng iken. (私たちとの比べたら、この宿舎はとても広いな)

(2) 時間にに関する名詞を形容詞にする接尾辞としての -ki (-ghi / -qi / -gi / -ki)

hazir (今) → hazirqi (現代の)

kéyin (後) → kéyinki (後の)

ilgiri (前) → ilgiriki (昔の)

語彙⑯ 【色とパターン】

ach (色が) 明るい	kök 青い	sarghuch yéshil 薄緑
ala 色とりどりの、カラフルな	köküsh 水色の	sap-sériq まつ黄色な
appaq 真っ白な	köp kök 真っ青な	sériq 黄色い
aq 白い	külreng 灰色	sidam 無地
aquch / éqish 白っぽい	mas 色がマッチしている	sösün 紫の
asman reng 空色	nawat reng 蜜色	topa reng 土色の
chaqmaq / katekche チェックの	qap-qara 真っ黒な	tutuq (色が) 暗い
güllük 花柄の	qara 黒い	yap-yéshil ま縁の
hal / shaptul reng 桃色	qara kök 濃紺色	yéshil 緑の
jiger reng 薄紫色	qaramtul 浅黒い	yol / siziq-siziq ストライプ
jüzireng オレンジ色	qizghuch ピンクの	yolluq ストライプのある
kerishniway チョコレート色	sarghuch ほの黄色い	

語彙⑰ 【布および関連する事物】

etles アトラス	gezlime / gezmal 織物	sün'i yipek レーヨン
böz 粗布	kigiz フエルト	shayi 絹布
chekmen 手織りの布	kimxap 錦	tawar サテン、しゅす
chiberqut コーデュロイ	kirlik シーツ	trére レザー
chipta 麻布	kö(r)pe 敷布団	tor ネット、レース
chit 縞布	mata 粗布	yastuq 枕
duxawa ベルベット	perde カーテン	yotqan 掛け布団



練習問題

M. 15.1. 以下の各文の空所に接尾辞-maq/-mek を適切に補い訳しなさい。

- (1) bu kitabni chüshen-_____ bek qiyin.
- (2) maqale yaz-_____ asan emes.
- (3) ürümchige bar-_____ asan.
- (4) ussul oyna-_____ asan, emma naxsha éyt-_____ qiyin.

M. 15.2. 以下の各文を訳しなさい。

- 1) men séni bugün kelmesmikin dégen idim.
- 2) resim sizmaq undaq asan ish emes.
- 3) men bugün öyde dem alaymikin dégen idim.
- 4) siler barsanglar emise menmu baray.
- 5) bumu bir xil usul denge.
- 6) ularni bashqa döletke köchüp kettimikin deptimen.

M. 15.3. 以下の各文の空所に入れる語を語群から選びいれ訳しなさい。

- 1) séning qandaq teliping bar? → _____ telipim yoq.
- 2) siler ulargha néme dédinglar? → _____ démiduq.
- 3) kechürung sizni bek aware qildim. → yaq, _____.
- 4) u _____ bilen arlashmaydu.
- 5) oqughuchilarning _____ bu so'algha jawap bérélmidi.
- 6) men bu xil nersilerni _____ yerde körmigen.

語群 : héch, héchqisi, héchqandaq, héchkim, héchqaysi, héchnéme

M. 15.4. 次の各語を用いて短文を作文してみなさい。

- (1) ... dep ata-
- (2) bek

(3) ... dep oyla-

(4) untup qal-

(5) ögen-

(6) ussul

(7) naxsha

(8) oyna-

(9) waqit

(10) héchqandaq

M. 15.5. 次の各文の空所に語群から適切な語を選びいれ訳しなさい。

(1) u bek sémiz, _____ bek ajiz.

(2) _____ men kettim.

(3) men u döletke barmaymen, _____ héch yaxshi körmeymen.

(4) sen kelmiseng _____.

(5) bu welsipit méning welsipitim bilen _____.

(6) men téxi _____ öyge keldim.

(7) toygha kelgin _____.

(8) men bu kitabni _____ taptim.

語群 : emise, chünki, meyli, emdi, lékin, jumu, oxshash, aran

Unit 4 総合練習問題

1. 以下の各文の空欄に適切な補助動詞を語群から選び適切な形で補い、訳しなさい。

- (1) men bu ishni untup _____.
- (2) sen bir sinap _____.
- (3) exmet bu kitabni yirtip _____.
- (4) u bizge da'im téléléfon urup _____.
- (5) apam manga kompyotor élip _____.
- (6) men sanga sogha élip _____.
- (7) siler hemme yerni axturup _____.
- (8) uning dadisi pénsiyige chiqip _____.
- (9) men uningdin bir xet tapshurup _____.
- (10) u qiz qorqup kétip waqirap _____.

語群 : *bol-, qoy-, baq-, tur-, al-, chiq-, sal-, qal-, ber, tashla-*,

2. 以下の各文のカッコ内の接尾辞のうち適当なものを選び、訳しなさい。

- (1) u kel- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) men barmidim.
- (2) u bugün bir néme yé- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) béshi qaydi.
- (3) adile öyge ket- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) menmu kettim.
- (4) siler kelme- (ghachqa / qachqa / kechke / gechke) toy qizimidi.

3. 以下の各文の空欄に適切な接尾辞を語群から選び適切な形で補い、訳しなさい。

- (1) men bu döletke oqu-_____ dep kelgen.
- (2) silerni kör-_____ dep bu yerge kelduq.
- (3) u bazargha sogha al-_____ dep chiqti.
- (4) ular emdi bashqa yerge bar-_____ dep kétip qaldi.

語群 : *-ay / -ey / -ayli / -eyli*

4. 以下の各文のカッコ内の接尾辞のうち適当なものを選び、訳しなさい。

(1) men kel- (ghiche / qiche / giche / kiche) u kétip qaptu.

(2) u qeshqer (ghiche / qiche / giche / kiche) motosekilit bilen bardim.

(3) siler ket- (ghiche / qiche / giche / kiche) men yoqlap barimen.

(4) exmet yaponiyeye qayt- (ghiche / qiche / giche / kiche) ingiliz tilini yaxshi ügenmekchi idi.

(5) 次の手紙文の空欄に適切な語を語群から選び、訳しなさい。

_____ dostum mehribandin bir parche xet keptu. u xetni _____ emdi oqudum.

u xélide mundaq deptu:

hörmətlik dostum adile,

yaxshimusen? ishliring _____ kétip baridu? uzun boldi sendin _____ xet tapshurup almidim.

emma _____ yoq. men _____ sen _____ körgendekla yaxshi turdum. _____ apang

bilen dadangni béríp yoqlap keldim. yaxshi turuptu. ular _____ sayahetke chiqidiken. _____

uzun turmaydiken.

_____ idaridin téléléfon keldi. ular manga _____ bashqa bir sheherge bérishim
kérekligini éytti. _____ chamadanlırimni retlishim kérek. _____ u sheherning qaysi sheher
ikenligini _____ sen kelgende dep bérinen. özengni asra.

_____ körüchkiche aman bol,

dostung méhribandin

語群 : *tünüğün, ete, ögünlükke, chüshtin burun, burun, emise, chüshtin kényin, lakin, peqet, qandaq,*

bügün, héchqandaq, hazır, ülüshkün, hichqisi, emma, bir'az burun,

6. ウイグル語で自分の家族構成を紹介してみなさい。

7. 以下の各文を訳しなさい

- (1) adil zadi néme dimekchi?
- (2) men bazardin üch kilodek alma aldim.
- (3) bu sheherde uyghurdin peqet menla bar.
- (4) bu sen oylighandek undaq asan ish emes.
- (5) men séni chet'elge chiqip kettimikin deptimen.
- (6) u bir dadisining bir tal qizi denge.
- (7) axsham kech öyge qaytip kelgechke etigen sa'et onghiche uxlaptimen.
- (8) ular méni aldimaghan bolmisun yene?!
- (9) men uni héch öyge kirgüzmidim.
- (10) sen kelgiche men bu kitabni oqup bolimen.
- (11) men ussul oyniyalmaymen.
- (12) mu'ellim bizge köp tapshuruq ishletküzdi.
- (13) u ademni chüshenmek bek qiyin.
- (14) u welsipit heydielmeydu
- (15) ular bizni top oynatquzdi.

8. 以下の各文の空所に適切な語を語群から選び入れ、訳しなさい。

- (1) sen manga üch _____ qeghez ber.
- (2) u bazardin on _____ qoghun aldi.
- (3) sinipimizda on besh _____ oqughuchi bar.
- (4) méhray bazardin bir _____ peley sétiwaldi.
- (5) bu tamaqqa yene üch _____ samsaq bilen ikki _____ piyaz kétidu.
- (6) adil toyda bir _____ ýéngi kiyim kiyiptu.
- (7) men u yerde bir _____ qizlarni kördüm.
- (8) bizning öyimiz töt_____.

語群 : *top, éghiz, qur, kilo, neper, jüp, waraq, chish, bash*

Unit 5

講 読

oqush meshiqliri



ئىز

(1995-1923) ئابدۇرپەم ئۆتكۈر

ياش ئىدۇق مۇشكۇل سەپەرگە ئاتلىنىپ چىققاندا بىز،
ئەمدى ئانقا مىنگۈدەك بوب قالدى ئەنە نەۋىرىمىز.

ئاز ئىدۇق ئۆزۈن سەپەرگە ئاتلىنىپ ماڭغاندا بىز،
ئەمدى چوڭ كارۋان ئاتالدۇق قالدۇرۇپ چۆللەرە ئىز.

قالدى ئىز چۆللەر ئارا گاھى داۋانلاردا يەنە،
قالدى نى-نى ئارسالانلار دەشت-چۆللەرە قەۋىسىز.

قەۋىسىز قالدى دىمەڭ يۈلغۈن قىزارتغان دالىدا،
گۈل چىچەككە پۇركىنەر تاڭلا باهاردا قەۋىمىز.

قالدى ئەل، قالدى مەنزىل، قالدى يېراقتا ھەممىسى،
چىقسا بوران كۆچسە قۇملار ھېچ كۆمۈلمەس ئىزىمىز.

توختىماس كارۋان يولىدىن، گەرچە ئاتلار بەك ئورۇق،
تايپۇسى ھېچ بولىمسا بۇ ئىزنى بىر كۈن نەۋىرىمىز
يا چەۋىمىز.

1980-يىل ئۈرۈمچى، كۈز



Iz

Abduréhim Ötkür (1923-1995)

*yash iduq müşkül seperge atlinip chiqqanda biz,
emdi atqa mingüdek bop qaldi ene newrimiz.*

*az iduq uzun seperge atlinip manghanda biz,
emdi chong karwan atalduq qaldurup chöllerde iz.*

*qaldi iz chöller ara gahi dawanlarda yene,
qaldi ni-ni arslanlar desht-chöllerde qewrisiz.*

*qewrisiz qaldi dimeng yulghun qizarghan dalida,
gül-chéchekke pürkiner tangla baharda qewrimiz.*

*qaldi el, qaldi menzil, qaldi yiraqta hemmisi,
chiqsa boran köchse quqlar héch kömülmes izimiz.*

*toxtimas karwan yolidin, gerche atlar bek oruq,
tapquisi héch bolmisa bu izni bir kün newrimiz
ya chewrimiz.*

1980-yil ürümchi, küz

《新出单語》

yash	若い	gah	あるときは	menzil	目的地
müşkül	困難な	ni-ni	最大の；最高の	yirak	遠い；遠く
atlan-	馬に乗る；出発する	arslan	獅子	hemme	すべて
emdi	今や；さて	dawan	峠	boran	砂嵐
min-	乗る	desht-chöl	沙漠	köch-	移る；移動する
bop < bolup		qewre	墓	qum	砂
ene	あちら；ほら	qewrisiz	墓のない	kömüll-	埋められる
newre	子孫	yulghun	タマリスク	toxta-	止まる
mang-	歩く；行く	qizar-	赤くなる	yol	道
karwan	キャラバン	dala	野外；野原	gerche	とはいえ；しかし
atal-	呼ばれる (ata-の受身形)	gül-chéchek	花	at	馬
qaldur-	残させる (qal-の使役形)	pürken-	覆われる；包まれる	oruq	やせた
chöl	沙漠	tangla	明日	tap-	探す；得る
iz	足跡	bahar	春	ya	あるいは
ara	間；中	el	国	chewre	曾孫

بۆشۆك توي

ئۇيغۇرلارنىڭ ئادىتى بوبىچە، ياتلىق قىلىنغان قىزنىڭ تۈنجى تۇغۇتى ئۆز ئاتا-ئانىسىنىڭ ئۆبىدە بولىدۇ. ئۇنىڭ قىرىقى توشقۇچە شۇ ئۆيىدە بېقىلىدۇ. قىرىقى توشقاندا قىزنىڭ ئاتا-ئانىسى ئۆز ئائىلىسىدە «بۆشۆك توي» قىلىپ بېرىدۇ. بۆشۆك توبغا قۇدلار (كۈيئوغۇلنىڭ ئاتا-ئانىسى) ئۇرۇق-تۇغقان، قولۇم-قوشنا ۋە ئەل-ئاغىنلىك ئاياللىرى تەكلىپ قىلىنىپ، مېھمان قىلىنىدۇ. قۇدلار بۇۋاق ئۈچۈن يۈگەك، ئەدىيال، كىيمىم-كېچەك قاتارلىق نەرسىلەر، كېلىن ئۈچۈن ئىقتىسادىي ئەھۋالىغا قاراپ كىيمىم-كېچەك ۋە باشقازىننەت بۇيۇملىرى ئەكېلىپ، ئۇلارنى مۇبارەكلىشتىن تاشقىرى، يەنە قىزنىڭ ئاتا-ئانىسى ۋە شۇ ئائىلىنىڭ مۇھىم ئەزىزلىرىغىمۇ سوغا-سالام ئەكېلىپ، تۇغۇتنى ئوبىدان باققانلىقىغا مىننەتدارلىقىنى بىلدۈرىدۇ. مېھمانلار ئۆزىپ كەتكەندىن كېيىن قۇدلار كېلىن بىلەن نەۋىرسىنى يۆتكەپ ماڭىدۇ. بۆشۆك ھوپلىدىن چىقاردا ئۇنىڭخا ئىسرىق ئۆرۈدۇ. قىسىمىسى «بۆشۆك توي» نىڭ ماھىيىتى سالامەت يەڭىڭىلغان كېلىنى ئۆز ئۆيىگە يۆتكەپ كېلىشتىن ئىبارەت بولغان بىر خىل مۇراسىمدۇر.



بۆشۆك

böshük toy

uyghurlarning aditi boyiche, yatlıq qilin'ghan qizning tunji tughuti öz ata-anisining öyide bolidu. uning qiriqi toshquche shu öyde béqildi. Qiriqi toshqanda qizning ata-anisi öz ailiside «böshük toy» qilip bérifu. böshük toygha qudilar (küy'oghulning ata-anisi) uruq-tughqan, qolum-qoshna we el-aghinilerning ayalliri teklip qilinip, méhman qilinidu. qudilar bowaq üçhün yögek, ediyal, kiyim-kéchek qatarliq nersiler, kélin üçhün iqtisadiy ehwaligha qarap kiyim-kéchek we bashqa zinnet buyumliri ekélip, ularni mubarekleshtin tashqiri, yene qizning ata-anisi we shu ailining muhim ezalirighimu sogha-salam ekélip, tughutni obdan baqqanlıqicha minnetdarlıqını bildüridi. méhmanlar uzap ketkendin kényin qudilar kélin bilen newrisini yötkep mangidu. böshük hoylidin chiqarda uningga isriq örüydi. qisqisi «böshük toy» ning mahiyiti salamet yenggiwalghan kélinni öz öyige yötkep kélishtin ibaret bolghan bir xil murasimdur.

《新出単語》

böshük ゆりかご	edyal 毛布	baqqanlıq 面倒を見たこと (< baq-)
adet 習慣	kiyim-kéchek 衣服	minnetdarlıq 感謝
boyiche ～に従って；～によって	qatarliq ～等の	bildür- 知らしめる (bil-の使役形)
yatlıq bol- 嫁ぐ	nerse 品物	uza- 去る；離れる
qilin- される (qil-の受身形)	kélin 嫁	yötke- 移す；動かす
tunji 初回の；1番目の	iqtisadiy 経済的な	hoyla 中庭
tughut 分娩	ehwal 事情；状況	isriq 香
qirq 40日祭（出生後40日の祝い）	zinnet 飾り；装飾	örü- 倒す；裏返す；編む
tosh- 満ちる	buyum 用品	qisqa 短い；簡潔な
uruq-tughqan 親戚	ekel- 持ってくる (<élip kel-)	mahiyet 実質；実態
qolum-qoshna 隣人	mubareklesh ともに祝いあうこと	salamet 健康
el-aghinə 友人	tashqiri ～以外に	yenggi- さっぱりする；出産する
teklip qil- 招く	muhim 重要な	ibaret ～からなる
méhman qil- 客としてもてなす	eza 成員；メンバー	xil 種
bowaq 赤ん坊	sogha-salam 贈り物	murasim 儀式
yögek (赤ん坊の) おくるみ	obdan よい；よく	

ئۇيغۇر ناخشىچىسى مۇرات ناسىرۇۋنى ئەسلىپ

مۇرات ناسىرۇۋ 1969-يىلى 12-ئاينىڭ 13-كۈنى قازاقستاننىڭ ئالماقىتا شەھەرىدە بىر سەنئەتكار ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. ئۇ، دەسلىپكى ناخشا. مۇزىكا تەرىبىيىسىنى دادىسىدىن ئالغان بولۇپ، ئۇنىڭ دادىسى ئىسمائىل ناسىرۇۋ ئەسلى سەنئەتكار ئىدى. ئۇ، 1940-يىللاردىن باشلاپ، ئاقسو، قەشقۇر قاتارلىق جايىلاردىكى سەنئەت گۇرۇپپىلىرىدا ئىشلىگەن. 1956-يىلى سوۋېت ئىتتىپاقيغا كۆچۈپ چىققان ئىكەن. مۇرات دادىسىنىڭ تەرىبىيىلىشىدە ئالدى بىلەن ئىسکىرىپكى ۋە ناخشا ئېيتىشنى ئۆگەنگەن. ئۆسمۇرىلىك ۋاقتىدا دادىسى ئۆگەتكەن ئۇيغۇرچە ناخشىلارنى ئائىلە سورۇنلىرىدا ۋە مەكتەپلەرde ئېيتىپ، ئۆز تالانتى بىلەن كىشىلەرنى قايىل قىلغان. مۇرات 18 يېشىدا ئارمىيە سېپىغا چاقىرىتىلىپ تۈركىمەنىستاندا خىزمەت ئۆتىگەن. ئۇنىڭ ئاكىسىمۇ سوۋېت ئارمىيىسىنىڭ مايدۇر دەرىجىلىك ئوفىتسەرى بولۇپ، ئۇ ئىنسىنىڭ ئۆسۈپ يېتىلىشى ئۆچۈن كۆپ كۆچ چىقارغان ئىكەن.

باشلانغۇچ ۋە ئوتتۇرا مەكتەپلەرنى ئالماقىدا تۈگەتكەندىن كېيىن، ئارمىيىگە چاقىرىتىلىپ، ئىككى يىل ھەربى خىزمەت ئۆتىگەندىن كېيىن، موسكۋاتا بېرىپ، گىنپىسپ نامىدىكى مۇزىكا ئىنسىتتۇنغا ئوقۇشقا كىرگەن. بۇ مەكتەپنى 1996-يىلى پوتتۇرگەن. مۇرات ناسىرۇۋ 1991-يىلى يالتا شەھەرىدە ئۆتكۈزۈلگەن سابق سوۋېت ئىتتىپاقي بويىچە ياشلار فېستىۋالىغا قاتنىشىپ، پوپ ناخشا تۈرلىرى بويىچە بىرىنچى ئورۇنى ئىگىللەنگەن. شۇنىڭدىن كېيىن، ئۇ ئاستا. ئاستا تونۇلۇشقا باشلىغان. ئۇ بىر ياقتىن ئوقۇپ يەنە بىر ياقتىن «بىڭى پورت» ناملىق ناخشا-مۇزىكا گۇرۇپپىسىنى قۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئۆزى يېتەكچىلىك قىلىش بىلەن بىرگە كونسېرتلار ئۆتكۈزۈگەن ھەممە بەزى كىنۇ ۋە تېلىپۇزىيە فىلىملىرىنىڭ مۇزىكىسىنى ئىشلەپ، ناخشىلىرىنى ئېيتىپ بىرگەن. مۇرات ناسىرۇۋ 1997-يىلىغا كەلگەندە «تامبۇۋغا بارماقچى بولغان بالا» ناملىق ناخشىسىنى ئېيتىپ، بىردىنلا داڭ چىقارغان. مۇرات ناسىرۇۋ ھازىرغىچە: «مېنىڭ تارىخىم» قاتارلىق بەش CD پلاستىنکىسىمۇ ئىشلەپ چىقارغان بولۇپ، ئۇنىڭ پلاستىنکىلىرى كەڭ بازار تاپقان.

موسكۋادىكى ئاتاقلىق ئىنتىرنەت گېزىت لىرىدىن بىرى lirikis.ru دا «مۇرات ناسىرۇۋ دۇنيادىكى ئەڭ ئاتاقلىق ئۇيغۇر» دىگەن ماۋزۇدا بىر پارچە ماقالە ئېلان قىلىنغان.

مۇرات موسكىۋادىمۇ بىرلىرىنىڭ سوئاللىرىغا ھەر قاچان ئۆزىنىڭ ئۇيغۇر ئىكەنلىكىنى شۇنداقلا ئۇيغۇلارنىڭ قانداق مىللەت ئىكەنلىگىنى تەكىتلەشنى ئۇنۇمىغان. مۇرات ناسىروۋىنىڭ «بۇ مەن ۋە سەن»، «ئايىدىڭ كېچە»، «تامبۇۋغا بارماقچى بولغان بالا» قاتارلىق ناخشىلىرى كۆپ ئالقىشقا ئېرىشكەن. مۇرات ناسىروۋ «يەنە قالدىم يالغۇز» ناملىق ئۆزىنىڭ تۈنجى ئۇيغۇرچە ناخشا ئالبومىنى موسكىۋا شەھىرىدە نەشر قىلىپ تاراقتاقان. بۇ رۇسىيە تارىخىدا تۈنجى قېتىم نەشر قىلىنغان ئۇيغۇرچە پلاستىنكسىدۇر، بۇ پلاستىنكا موسكىۋا ۋە باشقۇ رۇسىيە بازارلىرىدا كەڭ تارقىتىلغان. مۇرات ناسىروۋ قانداق قىلىپ، ئۇيغۇرچە ناخشا ئالبومى چىقارغانلىقى ھەققىدە سۆزلەپ، بۇنىڭغا دادسىنىڭ ۋاپاتىنىڭ سەۋەپ بولغانلىقىنى شۇنىڭ بىلە بىر ۋاقتىتا قانداقتۇر بىر روھى كۈچ ئۇنى ئۇز مىللەتكە قايتىشقا، ئۇنى تېخىمۇ سۆيۈشكە ئۇندىگەنلىكىنى ئېيتقان. ئۇچەتىم ۋە رۇسىيە سەھنلىرىدىن بولۇپ، ئۇ دائىم مۇراتقا ھەمرا بولۇپ، ئۇيغۇرچە ناخشا ئېيتقان. ئۇمۇ ئۇيغۇرچىنى ئازراق ئۆگەنگەن ئىكەن. مۇرات ناسىروۋ يازغان ناخشىلىرىدا ئىمکان قەدەر ئۇيغۇر مۇزىكا پۇراقلىرىنى سىك்கۈرۈش بىلەن بىرگە ئۇيغۇر سەنئىتىنى دۇنياغا تونۇشتۇرۇش ۋە ھەر قايسى مىللەتلەرنىڭ ھوزۇرلىنىشىغا ئىمكانييەت يارىتىشقا تىرىشقا.

ئەپسۇسکى مۇرات ناسىروۋ 2007- يىلى 1- ئايىنىڭ 19- كۈنى موسكىۋادا ۋاپات بولدى. ئۇنىڭ جەستى ئۆزىنىڭ تۇغۇلغان ئالمۇتا شەھىرىدە دەپنە قىلىنىدى. كۆپلىگەن ئادەملەرنىڭ ئۇنىڭ ئۆزىنى ئۆبىننىڭ دەرىزسىدىن تاشلاپ ئۆلۈۋېلىشىنى باشقىلار تەرىپىدىن قدست قىلىنغان دېسە ، بەزىلەر ئۇزەھەرلىك چېكىملىك چېكىدىكەنتىق شۇ سەۋەپتىن بولسا كېرەك دەپ پەرەز قىلىشقا. ھېچكىم ئۇنىڭ ئۆزىنى ئۆلتۈرۈشغا ئىشەنمىگەن. ئۇنىڭ نېمە سەۋەپتىن ئۆلگەنلىگى ھازىرغىچە دۇنيادا يېشىلمىگەن بىر سىر بولۇپ قالدى .

Ders 18

Uyghur naxshichisi murat nasirowni eslep

murat nasirow 1969-yili 12- ayning 13- künü qazaqistanning almuta shehride bir sen'etkar ailiside tughulghan. u, deslepki naxsha- muzika terbiyisini dadisidin alghan bolup, uning dadisi ismail nasirow esli sen'etkar idi. u, 1940-yillardin bashlap, aqsu, qeshqer qatarliq jaylardiki sen'et guruppilirida ishligen. 1956-yili sowét ittipaqigha köchüp chiqqan iken. murat dadisining terbiylishide aldi bilen iskiripka we naxsha éytishni ögengen. ösmürlük waqtida dadisi ögetken uyghurche naxshilarни a'ile sorunlirida we mekteplerde éytip, öz talanti bilen kishilerni qayil qilghan. murat 18 ýéshida armiye sépigha chaqirtilip, türkmenistanda xizmet ötigen. uning akisimu söwét armiyisining mayor derjilik ofitséri bolup, u inisining ösüp ýétlishi üchün köp kuchi chiqarghan iken.

bashlanghuch we ottura mekteplerni almutida tügetkendin kényin, armiye chaqirtilip, ikki yil herbiy xizmet ötigendin kényin, moskwagha béríp, gnésop namidiki muzika institutigha oqushqa kirgen. bu mektepni 1996-yili püttürgen. murat nasirow 1991-yili yalta shehride ötküzülgén sabiq sowét ittipaqi boyiche yashlar féstiwaligha qatniship, pop naxsha türliri boyiche birinchi orunni igilligen. shuningdin kényin, u asta-asta tonulushqa bashlighan. u bir yaqtin oqup yene bir yaqtin 『yéngi port』 namliq naxsha-muzika guruppisini qurup, uninggha özi ýétekchilik qilish bilen birge konsértlar ötküzgen hemde bezi kino we télémiziye filimlirining muzikisini ishlep, naxshilirini éytip bergen. murat nasirow 1997-yiligha kelgende 『tambowgha barmaqchi bolghan bala』 namliq naxshisini éytip, birdinla dang chiqarghan. murat nasirow hazirghiche: 『ménинг тарихим』 qatarliq besh chd plastinkasimu ishlep chiqarghan bolup, uning plastinkaliri keng bazar tapqan.

moskwadiki ataqlıq intirnet gézit liridin biri 『lirikis.ru』 da 『murat nasirow dunyadiki eng ataqlıq uyghur』 digen mawzuda bir parche maqale élan qilinghan. murat moskwadimu birlirining soallirigha her qachan özining uyghur ikenlikini shundaqla uyghurlarning qandaq millet ikenligini tekitleshni unutmighan. murat nasirowning 『bu men we sen』, 『ayding kéche』, 『tambowgha barmaqchi bolghan bala』 qatarliq naxshiliri köp alqishqa érishken. murat nasirow 『yene qaldım yalghuz』 namliq özining tunji uyghurche naxsha albomini moskwa shehride neshir qılıp tarqatqan. bu rusiye tarixida tunji qétim neshir qilinghan uyghurche plastinkasidur, bu plastinka moskwa we bashqa rusiye bazarlirida keng tarqitilghan. murat nasirow qandaq qılıp, uyghurche naxsha albomi chiqarghanlıqi heqqide sözlep, buninggha dadisining

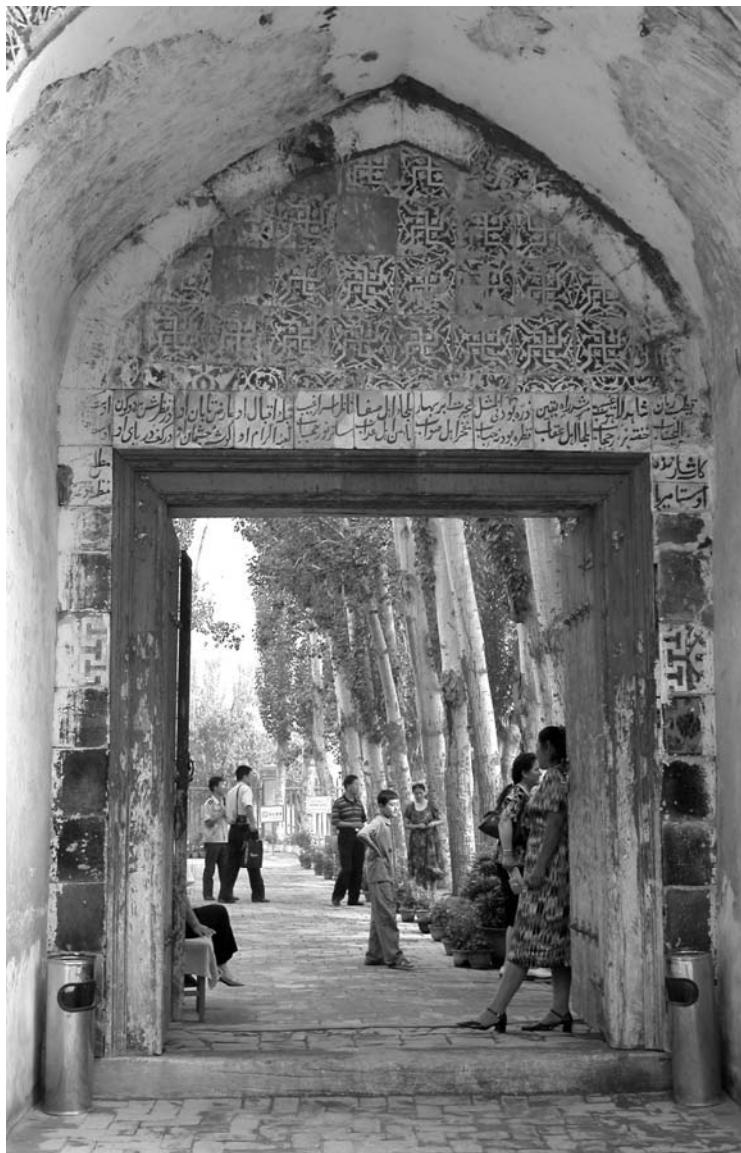
wapatining sewep bolghanlıqını shuning bile bir waqitta qandaqtur bir rohi kúch uni öz millitige qaytishqa, uni téximu söyüshke ündégenlikini éytqan. u chet'el we rusiye sehniliride dawamliq uyghurche naxsha éytishni dawamlashturghan, uning ayalı latish millitidin bolup, u daim muratqa hemra bolup, uyghurche naxsha éytqan. umu uyghurchini azraq ögengen iken. murat nasirow yazghan naxshilirida imkan qeder uyghur muzika puraqlırını singdürüsh bilen birge uyghur sen'itini dunyagha tonushturush we her qaysi milletlerning hozurlinishigha imkaniyet yaritishqa tirishqan.

epsuski murat nasirow 2007- yili 1- ayning 19- kúni moskiwada wapat boldi. uning jesiti özining tughulghan almuta shehiride depne qilindi. köpligen ademlerning uning özini öyining derizisidin tashlap öliwélishini bashqilar teripidin qest qilinghan dése , beziler u zeherlik chékimlik chékidikentuq shu seweptin bolsa kérek dep perez qilishqan. héchkim uning özini öltürüşhigha ishenmigen. uning néme seweptin ölgenligi hazirghiche dunyada yéshilmigen bir sir bolup qaldi.



《新出単語》

naxshichi 歌手	ötküzül- 開催される	roh 靈魂；魂
esle- 健ぶ；思い出す	sabiq 前の	qaytish 返る／帰ること (<qayt-の動名詞形)
sen'etkar 芸術家	yashlar 若者たち	téximu なおいっそう；さらに
a'ile 家庭	féstival フェスティバル	söyüsh 愛すること(<söy-の動名詞形)
tughul- 出生する	qatnash- 参加する	ündégenlik 呼びかけたこと (<ündegen + lik)
deslepki 最初の	pop naxsha ポップ・ソング	chet'el 外国
naxsha-muzika 音楽	tür 種類；種	dawamliq 引き続き
terbiye 教育；教養	orun 位置	dawamlashtur- 続ける；継続する
esli もともと	igile- 占める；掌握する	latish ラトヴィヤ
bashla- 始まる	asta-asta 徐々に	da'im 常に
jay ところ；場所	tonulush 知られること	hemra 同行者；道連れ
sen'et guruppe 芸術グループ	yaq ~側；方	imkan qeder できるだけ
ishle- 働く	port 港	puraq 香り；におい
sowét ittipaqi ソ連	qur- つくる；設立する	singdürüsh 吸収すること (<singdürü-の動名詞形)
köch- 引っ越す；移る	yétekchilik リーダーシップ	tonushturush 紹介すること
aldi bilen まず、最初に	konsért コンサート	(<tonushtur-の動名詞形)
iskiripka ヴァイオリン	hemde および	hozurlinish くつろぐこと (<hozurlan-の動名詞形)
naxsha éytish 歌を歌うこと	bezi 若干の；ある	imkaniyet 可能性；チャンス
ögen- 学ぶ	kino 映画	yaritish 創造；創作 (<yarat-の動名詞形)
ösmürlük 青少年	téléwiziye filim テレビ映画	tirish- がんばる；努力する
waqit 時間；時期	tambow タムボフ(地名)	epsuski 残念ながら；遺憾ながら
öget- 教える	birdinla 突然	jeset 遺体
a'ile sorunlari 家族の集い	dang chiqar- 有名になる	depne qilin- 埋葬される
talant 才能	plastinka ディスク(CD等)	köpligen = köp
qayıl qıl- 敬服させる	bazar tap- 市場を得る	derize 窓
armiye sépi 軍隊	ataqlıq 有名な；著名な	tashla- 投げる；捨てる
chaqirt- 募らせる(<chaqir-の使役形)	gézit 新聞	öliwélish 死んでしまうこと (<öliwal-の動名詞形)
xizmet öt- 勤務する	dunya 世界	quest qıl- 謀殺する
mayor 少佐	eng 最も	zeherlik chékimlii 麻薬
derije 位；位階	élan qilin- 発表される	chek- 吸う
ofitsér 士官	so'al 質問	perez qılısh- 推測しあう
ös- 伸びる；成長する	millet 民族	özini öltürüsh 自殺すること
yétil- 成長する	tekitlesh 強調すること (<tekitle-の動名詞形)	ishen- 信じる
küch chiqar- 力を出す	ayding kéche 月夜(月光の夜)	yéshil- 解ける
bashlangchuk mektep 小学校	alqish 拍手	sir 謎
ottura mektep 中学校	érish- 得る；獲得する	
tüget- 終える	albom アルバム	
herbiy xizmet 軍務	tarqat- 広まる	
muzika instituti 音楽学校	tarqitil- 広められる	
oqush 学ぶこと(<oqu-の動名詞形)	heqqide ~について	
kir- 入る	sözle- 話す	
püttür- 卒業する	wapat 逝去；死去	
yalta ヤルタ(地名)		



ئاپپاق خوجا مازبرى

Ders 19

پاپونلار ئەڭ ياخشى ساياهەتچىلەر بولدى، ناچارلار كىملەر؟

بىلىۋال 27-ماي خەۋىرى. نۇرغۇن ساياهەت بايلىقىغا ئىگە يازۇرۇپا ھەر يىلى دۇنيانىڭ ھەرقايىسى جايلىرىدىن سانسىز ساياهەتچىلەرنى كۆتۈۋالىدۇ. ئەنگلىيىنىڭ ساياهەتچىلىك تور بىتى iaexped.co.uk 23-ماي ئېلان قىلغان يازۇرۇپادىكى مېھمانخانا كەسپىنىڭ يازۇرۇپاغا كەلگەن ساياهەتچىلەر توغرىسىدىكى قارشىنى تەكشۈرۈشىدىن مەلۇم بولۇشىچە، كىشىلەرنىڭ نەزەرىدە ياپونىيىلىكلىر دۇنيا بوبىچە ئەڭ ياخشى ساياهەتچىلەردىن بولۇپ باھالانغان، ئامېرىكىلىقلار بىلەن شۇۋىتسارىيىلىكلىر 2-ۋە 3-ئورۇندا تۇرغان. جۇڭگولۇقلار بولسا دۇنيادىكى ئەڭ ناچار ساياهەتچىلەر رېتىنىڭ 3-ئورۇندا تۇرغان بولۇپ، فرانسييىلىكلىر بىلەن ھىندىستانلىقلارنىڭ ئالدىدا تۇرغان.

ئەنگلىيە ئاخبارات ۋاستىلىرىنىڭ خۇمۇر قىلىشىچە، ئەنگلىيىنىڭ expedia ساياهەتچىلىك توربىتى چىقارغان بۇ تەكشۈرۈش دوکلاتى ئارقىلىق يازۇرۇپانىڭ مېھمانساراى كەسپى ساھەسىدىكى 15 مىڭ ئادەم زىيارەت قىلىنغان بولۇپ، ئۇلارنىڭ ھەرقايىسى ئەم ساياهەتچىلىرىگە بولغان قارشى تەكشۈرۈلگەن، ياپونىيىلىكلىر تازىلىقنى سۆيىدىغان، ئەددەپ-قائىدىلىكلىكى بىلەن كۆپ ئاڭاز بىلەن «ئەڭ ياخشى ساياهەتچىلەر» بولۇپ باھالىنىپ، 2-لىكە ئېرىشكەن ئامېرىكىدىن 35 پىرسەنت يوقرى تۇرغان، 3-ئورۇنغا ئىگە بولغان شۇۋىتسارىيەلىك ساياهەتچىلەر بولسا جىمىجىلىقنى ساقلايدىغانلىقى، ئىش-ھەرىكتىدە باشقىلارنى ئوبىلايدىغانلىقى بىلەن ياخشى باھاغا ئېرىشكەن.

تەكشۈرۈشتىن مەلۇم بولۇشىچە، دۇنيا بوبىچە ئەڭ ناچار ساياهەتچىلەردىن دەپ نام ئالغان فرانسييىلىكلىر، بارغان يېرىنىڭ تىلىدا سۆزلەشنى رەت قىلىدىغانلىقى، مۇلازىمەتچىلەرنىڭ سۆيۈنچە بېرىشتىكى بېخىللەقى، قوپال-يولسىزلىقى بىلەن ناچار ساياهەتچىلەرنىڭ ئالدىنىقى رېتىدىن ئورۇن ئالغان، ئەنگلىيىلىكلىر بولسا ئورۇشقاڭلىغى، مۇلازىمalarغا سۆيۈنچە بېرىشتىكى پىخسىقلقى بىلەن ئارقىدىن سانىغاندا 5-ئورۇندا تۇرغان بولۇپ، 5 يىل ئاۋالقى ئوخشاش تۇردىكى تەكشۈرۈشتە 1-بولغان ئورۇندىن 4 قەددەم ئىلگىرىلىكەن. بۇنىڭدىن باشقىا، ئەنگلىيىلىكلىر كىيىنىشنىڭ ئەڭ ناچارلىقى جەھەتتە 2-ئورۇندا، شىكايدە تخۇمارلىقى جەھەتتە 3-ئورۇندا تۇرغان.

بۇنىڭدىن باشقىا، ئامېرىكىلىق ساياهەتچىلار «ئەڭ ياخشى ساياهەتچىلەر» رېتىدە 2-ئورۇندا تۇرغان بولسىمۇ، تاماقلانغاندىكى كىيىنىشى ۋە تەم تېتىشى ئەڭ ناچار دەپ باھالانغان، بۇ جەھەتتىكى ئەڭ ياخشىلار بولسا رەت بوبىچە ئىتالىيىلىكلىر، فرانسييىلىكلىر ۋە ئىسپانىيىلىكلىر ئىكەن. پۇل خەجلەش جەھەتتە قولى ئوچۇق ساياهەتچىلەر رەت بوبىچە: ئامېرىكىلىقلار، رۇسىيىلىكلىر ۋە ئەنگلىيىلىكلىر ئىكەن. گېرمانىيىلىك ساياهەتچىلەر بولسا، مۇلازىمalarغا سۆيۈنچە بېرىش جەھەتتە ئەڭ بېخىل ئىكەن.

yaponlar eng yaxshi sayahetchiler boldi, nacharlar kimler?

biliwal 27-may xewiri. nurghun sayahet bayliqigha ige yawrupa her yili dunyaning herqaysi jayliridin sansiz sayahetchilerni kütüwalidu. en'gliyining sayahetchilik tor biti expedia.co.uk 23-may élan qilghan yawrupadiki méhmanxana kespining yawrupagha kelgen sayahetchiler toghrisidiki qarishini tekshürüşidin melum bolushiche, kishilerning nezeride yaponiyilikler dunya boyiche eng yaxshi sayahetchilerdin bolup bahalan'ghan, amérikiliqlar bilen shiwétsariyilikler 2-we 3-orunda turghan. junggoluqlar bolsa dunyadiki eng nachar sayahetchiler rétining 3-ornida turghan bolup, fransiyilikler bilen hindistanliqlarningla aldida turghan.

engliye axbarat wastilirining xewer qilishiche, engliyining expedia sayahetchilik torbététi chiqarghan bu tekshürüş doklati arqliq yawrupaning méhmansaray kespi sahesidiki 15 ming adem ziyaret qilin'ghan bolup, ularning herqaysi el sayahetchilirige bolghan qarishi tekshürülgen, yaponiyilikler taziliqni söyidighan, edep-qa'idilikliki bilen köp awaz bilen «eng yaxshi sayahetchiler» bolup bahalinip, 2-likke érishken amérikidin 35 pirsent yuqiri turghan, 3-orun'gha ige bolghan shiwétsariyelik sayahetchiler bolsa jimjitiqni saqlaydighanliqi, ish-herikitide bashqilarni oylaydighanliqi bilen yaxshi bahagha érishken.

tekshürüştin melum bolushiche, dunya boyiche eng nachar sayahetchilerdin dep nam alghan fransiyilikler, barghan yérining tilida sözleshni ret qilidighanliqi, mulazimetchilerge söyünche bérishktiki békilliqi, yolsizliqi bilen nachar sayahetchilerning aldinqi retdin orun alghan, engliyilikler bolsa urushqaqlighi, mulazimlarga söyünche bérishktiki pixsiqliqi bilen arqidin sanighanda 5-orunda turghan bolup, 5 yil awalqi oxshash türdiki tekshürüşte 1-bolghan ornidin 4 qedem ilgiriligen. buningdin bashqa, engliyilikler kiyinishing eng nacharliqi jehette 2-orunda, shikayetxumarliqi jehette 3-orunda turghan.

buningdin bashqa, amérikiliq sayahetchilar «eng yaxshi sayahetchiler» rétide 2-orunda turghan bolsimu, tamaqlanghandiki kiyinishi we tem tétili eng nachar dep bahalan'ghan, bu jehettiki eng yaxshilar bolsa ret boyiche italiyilikler, fransiyilikler we ispaniyilikler iken. pul xejlesh jehette qoli ochuq sayahetchiler ret boyiche: amérikiliqlar, rusiyilikler we en'gliyilikler iken. gémaniyilik sayahetchiler bolsa, mulazimlarga söyünche bérish jehette eng békil iken.

《新出単語》

sayahetchi 旅行者	tur- 立つ；いる	nam al- 名づけられる
nachar 不良な；劣る；悪い	junggoluq 中国人	ret qil- 並ぶ
biliwal ビルワル(ウイグル語のウェブサイト)	ret 列；順序	söyünche bér- チップをあげる
may 5月	fransiyilik フランス人	béxilliq けちであること
xewer 報道；ニュース	hindistanliq インド人	yolsizliq 理不尽な
nurghun 多くの	axbarat 報道	aldinqi ret 前の列；順番
sayahet 旅行	wasite 手段；道具；機関	orun al- 場所をとる
bayliq 富；資源	doklat 報告	urushqaqliq 喧嘩好きなこと
ige 主人；所有	arqiliq ～を通じて	pixsiqliq 小心；狭い見
yawrupa ヨーロッパ	méhmansaray ホテル	sana- 数える
her yili 毎年	sahe 界；領域	awalqi 最初の
sansiz 無数の；多くの	el 国	oxshash 同じ
kütüwal- もてなす	taziliq 清潔；衛生	qedem 歩
engliye 英国	söy- キスする；愛する	ilgirile- 進む；前進する
torbét ホームページ	edep-q'a'idilik 行儀のよい	kiyinish 着飾ること (<kiyin-の動名詞形)
kesip 職業；仕事	bahalan- 値踏みされる	jehet 方面
qarash 見解；意見	pirsent パーセント	shikayetxumarliq クレーマー行為
tekshürüş 調査	yuqiri 上の	tamaqlanghan 食事の席
melum bol- 明らかになる	jimjitliq 静けさ；静寂	tem tétili 味を見ること
nezer 視点；視線	saqlaq- 保つ	pul xejlesh お金を使うこと
shiwétsariyilik スイス人	ish-heriket 行動	qoli ochuq 気前の良い
orun 地位；位置	oyla- 考える；思う；みなす	béxil けちな
	baha 値値；値打ち	



تونور

«تارخى ئەمنىيە» دىن

ئاتاقلقىق تاربخ كىتابلىرىدا، خۇسۇسەن مىرزا ھېيدىر كوراگان يازغان تارىخى رەسىدى دېگەن كىتابتا، ئىلگىرى ئۆتكەن پادشاھلارنىڭ يارلىقلرىغا ئاساسەن موغۇلىيە يۇرتىنىڭ چېڭرىلىرىنى مۇنداق دەپ يېزپىتۇ:

موغۇلىستاننىڭ شەرقىي چېڭىرسى «بالە كۆل» ۋە «قۇمۇل»، شىمالىي چېڭىرسى «كاتتا دېڭىز»، غەرپ تەرىپى «تاشكەنت»، «چاقىسمان» ۋە «ئەنجان ۋىلايىتى»، «سامغىر» ۋە «لەلى كان بىدەخشى»، جەنۇب تەرىپى «تىبەت» ۋە «قاراڭخۇن تاغ» ھەم «ئۇيغۇر ۋىلايىتى» دۇر. بۇ چېڭرا ئىچىنى پارامىندا «موغۇلىستان» دەپ ئاتاپتۇ. ئۇرۇمچى، چۆچەك، ۋە ئىلىمۇ مۇشۇ چېڭرا ئىچىگە كىرىدۇ. موغۇلىستاندا بۇ شەھەرلەرنى «يەتتە شەھەر» دەپ ئاتاپتۇ.

«يەتتە شەھەر» دېگەنلىرى -- قەشقەر، يەكەن، خوتەن، ئاقسو، ئۈچتۈرپان، كۈچا، تۈريانلاردىن ئىبارەت. بۇ شەھەرلەرنى چىن ئەھلى «نەنلۇ باچىڭ» دىيىدۇ. بۇ دېگىنى، «جەنۇب تەرىپىتىكى سەككىز شەھەر»، دېگەنلىك بولىدۇ. بۇ خىل ئاتىغاندا سەككىزىنچى شەھەر كورلا بولۇشى مۇمكىن. بۇ يەتتە شەھەرنىڭ پايىتەختى قدىمكى مۇسۇلمان خانلىرى زامانىسىدا تۈرپان بىلەن يەكەن ئىكەن.

بۇ يەتتە شەھەرنىڭ زېمىنلىرىدا مازار، ماشايىخلار كۆپ بولۇپ، تولىسىنىڭ ناملىرى، تەزكىرىلىرى مەلۇم ئەمەس. بەزىلىرىنىڭ نامى ئېنىق بولسىمۇ، ئۇنىڭ كۆپىنچىسى قەدىمكى تاربخ كىتابلىرىغا مۇۋاپىق كەلمەيدۇ. قەدىمكى تاربخ كىتابلىرىغا قارىماي، هەرقايىسى زامانلاردا ئۆتكەن كىشىلەر ئۆز خالىغىنىچە نام قويۇپ تەزكىرە يېزىپ قويغان. شۇنىڭغا ئاساسەن ناملىرى تۈنۈلۈپ مەشهر بولغان بولۇشى مۇمكىن. بەزى مازار بۇزۇرۇك ئىسىم-شېرىپلىرىنى «قوشقار ئاتا»، «ساقال ئاتا»، «يۈلغۇن ئاتا»، «تاش مازار»، «كۆمۈش كۆزلۈك ئاتا» ... دەپ ئاتىشىدۇ. ئىسىمىنى بىلىمگەچكە شۇنداق ئىسىملار بىلەن ئاتىغان. تەزكىرىلىرىنىمۇ شۇنىڭغا مۇۋاپىق يازغان. ئەسلىدىكى ئىسىم-شېرىپلىرى ئەلۋەتتە باشقا بولۇشى مۇمكىن.

گەپنىڭ قىسىقىسى شۇكى، بۇرۇن ئۆتكەن ھۆكۈما مۇنەججىملەر، ماتېماتىكا ئالىمىلىرى، زېمىننىڭ يۈزى ۋە ئۇنىڭدىكى جەزىرە، بايازان، يېزا-سەھەرالارنىڭ بايانى، دەرىجە، گىرادۇس، ۋاقت-سائەت، دەقىقە پەرقلىرىنى، يۈلتۈز ۋە شەرھىلەش ئۈچۈن كۆپ تىرىشچانلىقلارنى كۆرسەتتى. شەرق تەرەپنىڭ باشلىنىشىدىن غەرب تەرەپنىڭ ئاخىرىغىچە بولغان زېمىن يۈزىنى يەتتە قىسىم قىلىپ، ھەر قىسىمىنى بىر ئىقلىم دەپ ئاتاپتۇ ۋە ھەر ئىقلىمغا يەتتە سەيىارە يۈلتۈزنىڭ بىرىنى تەۋە قىپىتۇ. بىرىنچى ئىقلىمغا زۇھەلنى، ئىككىنچى ئىقلىمغا مۇشتىرىنى، ئۈچىنچى ئىقلىمغا مىرىخىنى ... شۇ قىياس بويىچە تەقسىملىپتۇ.



«tarixi eminiye» din

ataqlıq tarix kitablırida, xususen mirza heyder koragan yazghan tarixiy reshidi dégen kitabta, ilgiri ötken padishahlarning yarlıqlırıgha asasen moghuliye yurtining chégrilirini mundaq dep yéziptu :

moghulistanning sherqiy chégrisi «bale köl» we «qumul», shimaliy chégrisi «katta déngiz» , gherp teripi «tashkent» , «chaqsiman» we «enjan wilayiti», «samghir» we «leli kan bedexshi», jenub teripi «tibet» we «qarangghu tagh» hem «uyghur wilayiti» dur. bu chégra ichini paramında «moghulistan» dep ataptu. ürümchi, chöchek, we ilimu mushu chégra ichige kiridu. moghulistanda bu sheherlerni «yette sheher» dep ataptu.

«yette sheher» dégenliri -- qeshqer, yeken, xoten, aqsu, üchturpan, kucha, turpanlardan ibaret. bu sheherlerni chin ehli «nenlu baching» deydu. bu dégini, «jenub tereptiki sekkiz sheher», dégenlik bolidu. bu xil atighanda sekkizinchı sheher korla bolushi mumkin. bu yette sheherning paytexti qedimki musliman xanlırı zamanisida turpan bilen yeken iken.

bu yette sheherning zéminlirida mazar, mashayixlar köp bolup, tolisining namliri, tezkiriliri melum emes. bezilirining nami éniq bolsimu, uning köpinchisi qedimki tarix kitablıriga muwapiq kelmeydu. qedimki tarix kitablıriga qarimay, herqaysi zamanlarda ötken kishiler öz xalighiniche nam qoyup tezkire yézip qoyghan. shuninggha asasen namliri tonulup meshhur bolghan bolushi mumkin. bezi mazar buzurukwarning isim-shériplirini «qoshqar ata», «saqal ata», «yulghun ata», «tash mazar», «kümüsh közlük ata» ... dep atishidu. ismini bilmigechke shundaq isimler bilen atihan. tezkirilirinimu shuninggha muwapiq yazghan. eslidiki isim-shéripliri elwette bashqa bolushi mumkin.

gepning qisqisi shuki, burun ötken höküma munejjimler, matématika alimliri, zéminning yüzü we uningdiki jezire, bayawan, yéza-sehralarning bayani, derije, giradus, waqit-sa'et, deqiqe perqlirini, yultuz we sherhilesh üçhün köp tirishchanlıqlarnı körsetti. sherq terepning bashlinishidin gherb terepning axirighiche bolghan zémin yüzünü yette qisim qılıp, her qisimni bir iqlim dep ataptu we her iqlimgha yette seyyare yultuzning birini tewe qiptu. birinchi iqlimgha zuhelni, ikkinchi iqlimgha mushtirini, üchinchi iqlimgha mirrixni ... shu qiyas boyiche teqsimleptu.

《新出単語》

tarixi eminiye 『平安の歴史』	ata- 呼ぶ	munejjim 占星術師
xususen 特に	chin ehli チーンの民	matématika 数学
mirza heyder koragan ミルザ・ハイ ダル・コラガン	nenlu baching 「南路八城」	alimliri 学者
yaz- 書く	paytext 首都	zémén 土地
tarixiy reshidi 『ラシード史』	mazar 聖者廟	yüz 表面；顔
ilgiri 前；以前	mashayix 聖者廟	jezire-bayawan 荒野；沙漠
öt- 通す；過ぎる；移る	tola 多く(の)	yéza-schra 農村
padishah 王	tezkire 伝説	bayan 叙述；記述
yarlıq 勅令	melum 明らかな；明白な	derije-giradus 経緯度
asasen ～に基づいて	köpinche 大多数；多く	waqit-sa'et 時間
moghuliye モグーリヤ	muwapiq kel- 合致する	deqiqe 秒
yurt ふるさと；故郷	qedimki 古代の；昔の	perq 違い
chégra 境；辺境	xala- 望む；欲する	yultuz 星
mundaq このような；このように	nam qoy- 名づける	sherhilesh 解明(<sherhile-の動名詞形)
bale köl バルキヨル(巴里坤)	tonul- 知られる	tirishchanliq 努力；勤勉
qumul クムル(哈密)	meshhur bol- 有名になる	körset- 見せる；示す
katta déngiz カッタ・デンギズ	mazar -buzurukwar 聖者廟	bashlinish はじまり
tashkent タシケント	isim-shérip 聖なる名	axir おわり
chaqsiman チャクスィマン	qoshqar ata コシュカル・アタ	qisim 部分
enjan wilayiti アンディジヤン地区	saqal ata サカル・アタ	iqlim 気候帯；地方
samghir サムギル	yulghun ata ユルグン・アタ	seyyare 惑星
leli kan bedexsh ラリ・カン・バダ フシ	tash mazar タシュ・マザール	tewe 地域；地方；～に属する
tibet チベット	kümüsh közliük ata キュミュシュ・キョズリュク・アタ	zuhel 金星
qarangghu tagh カラング・タグ	muwapiq 適した；合った	mushtiri 木星
uyghur wilayiti ウイグル地区	esli もともと(の)；本來(の)	mirrix 火星
paramin 命令書(<perman?)	elwette 当然ながら；もちろん	qiyas 推測；憶測
chöchek チョチエク(塔城)	bashqa 他の；別の	teqsimle- 分かつ；分類する
moghulistan モグリストン	gepning qisqisi shuki つまり(lit. 話の要約は以下のごとくである)	
yette sheher 七城	höküma 預言者	

Unit 5 総合練習問題

1. 以下の各文の空所に格接尾辞を適切な形でいれ訳しなさい。

- (1) men roman _____ oqдум.
- (2) ular hazır toy _____ келди.
- (3) men bazarda sen _____ көрдүм.
- (4) bu sen _____ өзөлүм.
- (5) siler ne _____ барыслар?
- (6) u bugün öy_____.

2. 以下の各文の空所に語群に挙げた補助動詞を適切な形で選び入れ訳しなさい。

- (1) dadam manga bir jüp ayaq еліп _____.
- (2) u сени унтуп _____.
- (3) sen мәнінг компүоторимни бузуп _____.
- (4) biz тартмиларни аxturup _____.
- (5) u бу гепни tuyuqsız деп _____.
- (6) sen bir sa'ет saqlap _____.
- (7) u бир chaqırıq tapshurup _____.
- (8) men bu kitapni körüp _____.
- (9) biz tamaq yep _____.
- (10) u waqirap _____.

語群 : sal-, ber-, chiq-, qal-, bol, qoy-, tur-, al-, baq-, tashla-

3. 以下の各文の空所に語群から適切な形容詞を選び入れ訳しなさい。

- (1) bugün hawa bek _____.
- (2) bu adem bek _____.
- (3) ularni öyi bek _____ икен.

(4) bizning hoylimiz bek _____ idi.

(5) u _____ adem.

(6) bizning _____ bir kompyutérımız bar.

(7) silerning boyunglar mendin _____.

(8) tonglatqu nersilerni _____ saqlaydu.

語群 : sémiz, issiq, kichik, yiraq, soghuq, yaxshi, chong, égiz

4. 次の数をウイグル語ですばやく言いなさい。

99 134 136745

199 1240 86

265 14986 76785

5. 以下の各文の空所に適切な疑問詞を入れ訳しなさい。

(1) ular _____?

(2) _____ pul?

(3) sen _____ kéléisen?

(4) biz _____ barimiz?

(5) méhray _____ rengni yaxshi köridu?

(6) singling _____?

(7) _____ yeysen?

(8) u _____ yighlidi?

6. 以下の文章の空所に語群から適切な語を選び入れ訳しなさい。

_____ biz öydikiler bilen bille baghchığa barmaqchi. _____ aldi bilen alidighan nersilerni teyyar qılıshimiz kérek. _____ u yerde yeydighan nersiler bek qimmet. _____ téxi hammamdin téléphone keldi. ulargha _____ baghchığa bérídighanlıqımızni dések, ular biz _____ hazırla silerning öyünglərgəhə kéléyli deydu. _____ ularmu biz bilen bille baridu.

men _____ baghchığa bérishqa bek öch idim. _____ hazır bérishni yaxshi körinen.

hammam téléfon qilip _____ taksi _____ keptu. umu bek _____ yeydighan
nersilerni sétiwaptu. u kelgendifin _____, nersilerni somkilargha sélip baghchigha
mangduq. hawa _____ asmanda birmu _____ yoq idi. bir béríp _____
ötmeyla, hawa _____ sim sim _____ yéghishqa bashlidi. dadam “ürümching
hawasigha ishengili bolmaydu” dédi. hemmimiz bu gep _____ toghra déyishtuq

語群 : *chünki, emma, bugün, belkim, emise, chüshtin kényin, burun, biraq, köp, bir'az burun, bir'azdin*

kényin, ochuq, bulut, uzun, bek, bilen, kényin, tutul-.

7. 下記の各文を訳しなさい

- (1) men bu yerge könüp kettim.
- (2) bu sinipta köp oqughuchi bar.
- (3) siz oqughuchimu?
- (4) ular sayahetchi, silerchu?
- (5) u üchinchi sinipta oquydu.
- (6) sen uni kördingmu?
- (7) manga gep qilma!
- (8) ular bugün néme qilmaqchi?
- (9) men tamaq étishni bilmeymen.
- (10) uning téléfon qilghudek puli yoq.
- (11) u séni tonup qaldi.
- (12) sen kelgiche men bu yerde ishleymen.
- (13) u aghriq bolghachqa ishqa barmidi.
- (14) eger sen barsang men barmaymen.
- (15) kino körüp kéleyli.
- (16) biz baralmaslıqımız mümkün.
- (17) u sendek chiraylıq emes.
- (18) u kiyim tikelmeydu.

(19) u mending chongraq.

(20) adile manga da' im téléléfon urup turatti.

(21) men bu kinoni oqup boldum.

(22) siler méni hich körmidingslar.

(23) biz séni kettimikin deptuq.

(24) müşük qéchip ketken bolmisun yene.

8. 以下の語を用いて文を作りなさい。

(1) mumkin

(2) belkim

(3) lékin

(4) andin

(5) téxi

(6) shunga

(7) kényin

(8) chünki

9. 以下の各文をウイグル語に訳してみなさい。

(1) 彼には食事をするような時間もない。

(2) 彼にはどんな服も入 (pat-) らない。

(3) 今日はとても寒くなってしまった。

(4) 彼はとても映画俳優 (kino cholpan) に似ている。

(5) 彼らはたくさんお金を持っています。

(6) 君はお金を持っているのに使わない。

語彙一覧

سۆزلۈك sözlük

- ・本項には本書に登場する語彙のうち、人名、「語彙」に収録した地名を除くすべての語彙（単語と熟語）1838語を収録した。
- ・初学者の便宜のため、アルファベットの配列は一般的なラテン文字配列（abc...）に準拠した配列を採用した。以下に配列順を挙げる：

a, b, ch, d, e, é, f, g, gh, h, i, j, k, l, m, n, ng, o, ö, p, q, r, s, sh, t, u, ü, w, x, y, z, zh

<i>ach-</i> 開く	<i>alma chay</i> アップル・ティー	<i>arqiliq</i> ～を通じて
<i>acha-singil</i> 姉妹	<i>almash-</i> 交代する	<i>arslan</i> 獅子
<i>achar-</i> 開かせる	<i>almashtur-</i> 交代させる；交換する	<i>art-</i> 増す
<i>acha</i> フォーク	<i>alma</i> りんご	<i>arttur-</i> 増やす
<i>acha</i> 姉	<i>alqan</i> 手のひら	<i>arzu</i> 願い；希望
<i>achchiq-chüchük</i> すっぱい	<i>alqish</i> 拍手	<i>asan</i> 簡単な
<i>achchiqla-</i> 怒る；腹を立てる	<i>altinchi ay</i> 6月	<i>asasen</i> 基本的に
<i>achchigsu</i> 酢	<i>aman</i> 平安；無事	<i>asasen</i> ～に基づいて
<i>achchiq</i> 苦い；辛い	<i>amérika</i> アメリカ	<i>asma mayka</i> ランニング
<i>achqliq</i> 飢え	<i>amraq</i> 好む	シャツ
<i>ach</i> (色が)明るい	<i>amut</i> 梨	<i>asman reng</i> 空色
<i>ach</i> 空腹の	<i>anar</i> ざくろ	<i>asman</i> 空
<i>adem</i> 人	<i>ana</i> 母	<i>asta-asta</i> 徐々に
<i>adet</i> 習慣	<i>anche</i> それほど	<i>asta</i> 遅い
<i>agha-ini</i> 弟兄	<i>andin</i> それから	<i>asta</i> 遅く；ゆっくりと
<i>agha</i> 兄	<i>angla-</i> 聞く	<i>ast</i> 下
<i>aghra-</i> 病む	<i>anglat-</i> 聞かせる	<i>ashpez</i> コック：料理人
<i>aghriq</i> 痛み	<i>apa</i> 母	<i>ashpez</i> 料理人
<i>a'ile sorunliri</i> 家族の集い	<i>apélsin</i> みかん	<i>ashxana</i> 食堂
<i>a'ile</i> 家庭	<i>apla</i> あらら	<i>ash</i> 食事；ごはん
<i>ajizla-</i> 弱くなる	<i>apla</i> あらー；おやまあ	<i>ata-ana</i> 両親
<i>ajizlash</i> 弱くなること；弱化(<ajizla-の動名詞形)	<i>appaq</i> 真っ白な	<i>ata-</i> 呼ぶ
<i>ajiz</i> 弱い；無力な	<i>aprél</i> 4月	<i>atal-</i> 呼ばれる(at-a-の受身形)
<i>aka-uka</i> 弟兄	<i>aptapta köy-</i> 日焼けする	<i>ataqliq</i> 有名な：著名な
<i>aka</i> 兄	<i>aptobus.</i> バス	<i>ataqliq</i> 有名な；著名な
<i>al-</i> とる；買う	<i>aquch</i> 白っぽい	<i>ata</i> 父
<i>alahidilik</i> 特徴	<i>aq</i> 白い	<i>atlan-</i> 出かける
<i>ala</i> 色とりどりの；カラフルな	<i>aran</i> やっと；むりに；たった	<i>atlan-</i> 馬に乗る；出発する
<i>albom</i> アルバム	<i>ara</i> 間；中	<i>atlandur-</i> 出発させる
<i>aldi bilen</i> まず；最初に	<i>arilash-</i> 混ざる	<i>at</i> 馬
<i>aldinqi ret</i> 前の列；順番	<i>arilashetur-</i> 混ぜる	<i>awalqi</i> 最初の
<i>aldirash</i> 忙しい	<i>ariye</i> アリア；詠唱	<i>awal</i> 先に
<i>aldirat-</i> 急がせる；せかす	<i>arlashtur-</i> 混ぜ合わせる	<i>aware bol-</i> 気を使う
<i>aldi</i> 前	<i>armiye sépi</i> 軍隊	<i>aware qil-</i> 面倒をかける
<i>alimliri</i> 学者	<i>arpa</i> オオムギ	<i>awghust</i> 8月
<i>alim</i> 賢人；学者	<i>arpa</i> 後	<i>awu</i> あれ

<i>axbarat</i>	報道	<i>bir</i>	ひとつ
<i>axir</i>	おわり	<i>bir'az</i>	少し
<i>axsham</i>	晩；昨晚	<i>bixerter</i>	安全な
<i>axtur-</i>	探す；調べる	<i>bizningki</i>	私たちの(所)
<i>ay kör-</i>	生理になる	<i>biz</i>	私たち
<i>ayal</i>	妻	<i>boghma</i>	ジフテリア
<i>ayaq</i>	靴	<i>boghuz</i>	のど
<i>ayding kέche</i>	月夜(月光の夜)	<i>bol-</i>	なる；である；(補動) ～し終える
<i>aylan-</i>	回転する；変わる	<i>bolsa</i>	～ならば
<i>aylandur-</i>	回す；変える	<i>bop</i>	< <i>bolup</i>
<i>ayrodrom</i>	空港	<i>boran chiq-</i>	嵐になる
<i>ayrupilan</i>	航空機	<i>boran</i>	嵐；砂嵐
<i>ay 月</i>		<i>botulka</i>	瓶
<i>azade</i>	広い；ゆったりした	<i>bowaq</i>	赤ん坊
<i>azapliq</i>	痛みのある	<i>boway</i>	老人
<i>azapsiz</i>	痛みの無い	<i>bowa</i>	祖父
<i>azap</i>	痛み	<i>boyat-</i>	染めさせる
<i>azraq</i>	少し	<i>boyiche</i>	～に従って；～に よって
<i>badam</i>	アーモンド	<i>boyla-</i>	沿う；届く
<i>baghaq</i>	招待状	<i>boyun</i>	首
<i>baghche</i>	公園	<i>boy</i>	背丈
<i>baghla-</i>	しばる	<i>börek</i>	腎臓
<i>baghwen</i>	庭師	<i>böshüük</i>	振りかご
<i>bagh 庭・果樹園</i>		<i>böz</i>	粗布
<i>bahalan-</i>	値踏みされる	<i>bu ay</i>	今月
<i>bahar kel-</i>	春が来る	<i>bu hepte</i>	今週
<i>bahar 春</i>		<i>bu yil</i>	今年
<i>baha 価値；値打ち</i>		<i>bughday</i>	ムギ
<i>baktériye</i>	バクテリア；細菌	<i>bujghur</i>	小さなカール
<i>bala こども</i>		<i>buljung</i>	筋肉
<i>baldur 早い</i>		<i>bultur</i>	去年
<i>bale köl</i>	バルキヨル(巴里 坤)	<i>bulutluq bol-</i>	曇る
<i>balkon</i>	バルコニー	<i>bulut</i>	雲
<i>banan</i>	バナナ	<i>bundaq</i>	こんな
<i>bana 理由；口実</i>		<i>burul-</i>	曲がる
<i>banka 銀行</i>		<i>burunqi</i>	以前の；昔の
<i>bapkar 織工</i>		<i>burun(1)</i>	鼻；鼻水
<i>baq- 看る；見守る；味見 する；(補動)～してみる</i>		<i>burun(2)</i>	昔；以前
<i>baqqanliq 面倒を見たこと (< baq-)</i>		<i>buyrut-</i>	注文する
<i>bar- 行く；～していく；(補 動)～しつづける</i>		<i>buyrutup qoy-</i>	予約しておく
<i>barghiche 行くまでに</i>		<i>buyum</i>	用品
<i>barmaq 指</i>		<i>buyur-</i>	命じる
<i>bar ある</i>		<i>buz-</i>	壊す
<i>bash aylan-</i>	眩暈がする	<i>buzul-</i>	壊れる
<i>bash qay-</i>	頭がふらふらする	<i>bu これ；この</i>	
<i>bashla-</i>	はじめる	<i>büdre</i>	カール
		<i>büdre</i>	巻き髪(< <i>büdür</i>)
		<i>bügün</i>	今日
		<i>chach sopun</i>	シャンプー

<i>chach-</i>	撒く	<i>chong ana</i>	祖母	<i>derize</i>	窓
<i>chachtur-</i>	撒かせる	<i>chong apa</i>	伯母	<i>derije</i>	位；位階
<i>chach</i>	髪	<i>chong bowa</i>	曾祖父	<i>deslepki</i>	最初の
<i>chaghataj tili</i>	チャガタイ語	<i>chong büdre</i>	大きなカール	<i>desht-chöl</i>	沙漠
<i>chamadan</i>	荷物	<i>chong chong</i>	どんどん	<i>dewr</i>	時代
<i>chang</i>	洋琴	<i>chong dada</i>	(父方の)伯父	<i>dezmal</i>	アイロン
<i>chapans</i>	チャパン(長衣)	<i>chong moma</i>	曾祖母	<i>dégen</i>	～という；～なる
<i>chapsan</i>	すばやく	<i>chong teret</i>	大便	<i>dégüz-</i>	言わせる
<i>chaq-</i>	つぶす；割る	<i>chongqur</i>	深い	<i>déhqan</i>	農民
<i>chaqchaq</i>	冗談	<i>chong</i>	大きい	<i>dékabir</i>	12月
<i>chaqir-</i>	呼ぶ；召喚する	<i>choqum</i>	きっと	<i>dézinfeksiye</i>	消毒
<i>chaqiriq</i>	呼びかけ	<i>choshqa göshi</i>	豚肉	<i>diagnoz</i>	診察
<i>chaqirt-</i>	募らせる(< <i>chaqir-</i> の使役形)	<i>choshqa</i>	豚	<i>diftériye</i>	ジフテリア
<i>chaqmaq chaq-</i>	稻妻が光る	<i>chöchek</i>	チョチェック(塔城)	<i>diplom</i>	卒業証書
<i>chaqmaq</i>	チェックの	<i>chöchüre</i>	チュチュレ	<i>diqbet</i>	注意
<i>chaqmaq</i>	稻妻	<i>chöl</i>	沙漠	<i>dogh</i>	ドグ
<i>chaqsiman</i>	チャクスィマン	<i>chömüch</i>	しゃくし	<i>doklat</i>	報告
<i>charek</i>	4分の1	<i>chünche</i>	チュンチエ	<i>doppa baziri</i>	帽子屋街
<i>charshenbe</i>	水曜日	<i>chünki</i>	なぜなら	<i>doppa</i>	スカルキャップ
<i>charwichi</i>	牧畜業	<i>chüsh-</i>	落ちる；乗る；泊まる	<i>doppa</i>	ドッパ(帽子)
<i>chashqan</i>	マウス	<i>chüshen-</i>	理解する	<i>doqmush</i>	曲がり角
<i>chataq</i>	問題；トラブル	<i>chüshkür-</i>	くしゃみをする	<i>dora-</i>	まねる
<i>chaydan</i>	魔法瓶	<i>chüshlük</i>	正午の；昼の	<i>dora</i>	薬
<i>chayxana</i>	チャイハナ	<i>chüshür-</i>	落とす	<i>doriger</i>	薬剤師
<i>chay</i>	茶	<i>dabaza</i>	ダーバーザー	<i>dost</i>	友人
<i>chek-</i>	吸う	<i>dada</i>	父	<i>doxopka</i>	オーブン
<i>chekmen</i>	手織りの布	<i>dala</i>	野外；野原	<i>doxturxana</i>	病院
<i>chet'el</i>	外国	<i>dane</i>	～粒；～個	<i>doxtur</i>	医師
<i>chet</i>	端	<i>dan</i>	(穀物の)粒	<i>dölet</i>	国；国家
<i>chewre</i>	曾孫	<i>dang chiqar-</i>	有名になる	<i>döngköwrük</i>	二道橋
<i>cheynek</i>	ティー pocott	<i>dangliq</i>	有名な	<i>dönglük</i>	小高い丘
<i>cheyze</i>	なす	<i>dap</i>	ダップ	<i>döshe</i>	まな板
<i>chéchek</i>	天然痘	<i>dastixan</i>	ダスティハン	<i>döt</i>	下手な
<i>chégra</i>	境；辺境	<i>das</i>	(金属の)盆	<i>dufu</i>	豆腐
<i>chérkaw</i>	教会	<i>dawalash usuli</i>	治療法	<i>dukan</i>	店
<i>chiberqut</i>	コーデュロイ	<i>dawalinish</i>	治療・療養	<i>dukan</i>	店舗
<i>chilan</i>	ナツメ	<i>dawamlashtur-</i>	続ける；継続する	<i>dumbaq</i>	太鼓
<i>chin ehli</i>	チーンの民	<i>dawamliq</i>	引き続き	<i>dunya</i>	世界
<i>chine</i>	カップ	<i>da'im</i>	常に	<i>dutar</i>	ドタール(二弦楽器)
<i>chipta</i>	麻布	<i>dé-</i>	言う	<i>duxawa</i>	ベルベット
<i>chiq-</i>	出る(補動)～し通す；～し終える；さっと～する	<i>del derex</i>	木々	<i>dümlle-</i>	蒸す
<i>chiqar-</i>	出す；起こす	<i>del</i>	ちょうど	<i>düshenbe</i>	月曜日
<i>chirayliq</i>	美しい	<i>dem al-</i>	休みを取る；休息する	<i>edeb-qa'idilik</i>	行儀のよい
<i>chiray</i>	顔	<i>dem tart-</i>	空気を吸う	<i>ediyal</i>	毛布
<i>chish parashoki</i>	歯磨き粉	<i>depne qıl-</i>	埋葬する	<i>eg-</i>	曲げる；傾ける
<i>chish</i>	歯	<i>depne qılın-</i>	埋葬される	<i>eğer</i>	もしも
<i>chit</i>	綿布	<i>depter</i>	ノート；帳面	<i>ehwal</i>	事情；状況
<i>choka</i>	箸	<i>deqiqe</i>	秒	<i>ejdiha</i>	竜
<i>chong dada</i>	祖父	<i>derije-giradus</i>	経緯度	<i>ekel-</i>	持ってくる(<elip kel-)
				<i>el-agħine</i>	友人
				<i>elwette</i>	当然ながら；もちろん

<i>el</i> 国	<i>fransiyilik</i> フランス人	<i>haywan</i> 動物
<i>emdi</i> 今や；さて	<i>fuchu</i> 府中	<i>hazirqi</i> 現代の
<i>emes</i> ～ではない	<i>gah</i> あるときは	<i>hazir</i> 今
<i>emise</i> それならば；じゃあ	<i>gangpen</i> ガンパン	<i>hede</i> 姉
<i>emma</i> さて；しかし	<i>garmon</i> アコーディオン	<i>heligi</i> くだんの
<i>ene</i> あちら；ほら	<i>gaz ochaq</i> ガスコンロ	<i>hemde</i> および
<i>enjan wilayiti</i> アンディジャン地区	<i>gazir</i> ひまわり；スイカの種	<i>hemkarlash-</i> 協力し合う；助け合う
<i>enjür</i> イチジク	<i>gepning qisqisi shuki</i> つまり	<i>hemme</i> すべて
<i>enmo</i> マッサージ	<i>gep</i> 話	<i>hemra</i> 同行者；道連れ
<i>engliye</i> 英国	<i>gerche</i> とはいえ；しかし	<i>hem</i> および；～と
<i>eng</i> 最も	<i>gezlime</i> 織物	<i>hepte</i> 週
<i>ependi</i> ～さん	<i>gezmal</i> 織物	<i>heptining altinci küni</i> 土曜日
<i>epsane</i> 伝説	<i>germaniye</i> ドイツ	<i>heptining altisi</i> 土曜日
<i>epsuski</i> 残念ながら；遺憾ながら	<i>gézitxana</i> 新聞社	<i>heptining beshinchi küni</i> 金曜日
<i>eqilliq</i> 聰明な	<i>gézit</i> 新聞	<i>heptining bésyi</i> 金曜日
<i>eqilsiz</i> 愚鈍な	<i>gilemchi</i> 絨毯職人	<i>heptining birinchi küni</i> 月曜日
<i>er-xotun</i> 夫婦	<i>gilem</i> 絨毯	<i>heptining biri</i> 月曜日
<i>erzen</i> 安い；安価な	<i>girim</i> 化粧	<i>heptining ikkinchi küni</i> 火曜日
<i>er</i> 夫；男性	<i>girip</i> インフルエンザ	<i>heptining üchinchı küni</i> 水曜日
<i>eser</i> 作品	<i>gitar</i> ギター	<i>heptining üuchi</i> 水曜日
<i>esker</i> 兵士	<i>gösh</i> 肉	<i>heqiqeten</i> 本当に；実際に
<i>esle-</i> 倦ぶ；思い出す	<i>gunah</i> 罪	<i>heqqide</i> ～について
<i>esli</i> もともと(の)；本来(の)	<i>gül-chéchek</i> 花	<i>her küni</i> 毎日
<i>et-</i> 料理する	<i>güldürle-</i> 雷が鳴る	<i>her yili</i> 每年
<i>ete</i> 明日	<i>güldürmama</i> 雷	<i>herbiy xizmet</i> 軍務
<i>etigenlik chay</i> 朝食	<i>güllük</i> 花柄の	<i>hergiç</i> いつまでも；決して；絶対
<i>etigen</i> 朝	<i>gül</i> 花	<i>her</i> 各～；毎～
<i>etles</i> アトラス	<i>gürüch</i> 米	<i>hesel</i> ハチミツ
<i>ewet-</i> 送る	<i>gürüch</i> 米	<i>hesen-hüsen</i> 虹
<i>ewre</i> 曾孫	<i>güzel</i> 美しい	<i>heyde-</i> 運転する
<i>exmeq</i> ばかもの；愚か者	<i>gherbiy jenub</i> 南西	<i>heyiz</i> 月経
<i>eynek</i> 鏡	<i>gherbiy shimal</i> 北西	<i>heykel</i> 像
<i>eynula</i> スモモ	<i>gherb</i> 西	<i>heywetlik</i> 威勢のよい
<i>eza</i> 成員；メンバー	<i>ghijek</i> ギジェック	<i>hezim</i> 消化
<i>égit</i> 高い	<i>hadise</i> 事故	<i>he</i> はあー
<i>éghir ayaq</i> 妊娠	<i>hal reng</i> 桃色	<i>he'e</i> はい
<i>éghir boy</i> 妊娠	<i>hamildar</i> 妊婦	<i>héchbir</i> なにひとつ；まったく
<i>éghir</i> 重い	<i>hamile</i> 妊娠	<i>héchkim</i> だれも；だれひとり
<i>éghiz garmoni</i> ハーモニカ	<i>hammacha</i> おば	<i>héchnede</i> どこにも
<i>élan qilin-</i> 発表される	<i>hamma</i> おば	<i>héchnerse</i> いかなるものも
<i>aq-</i> 流れる	<i>har-</i> 疲れる	<i>héchnéme</i> なにも
<i>éqish</i> 白っぽい	<i>haraq</i> 酒	<i>héchqachan</i> どんなときも
<i>éri-</i> 溶ける	<i>harduq chéyi</i> 慰労の宴	<i>héchqanche</i> いくらかの少しも
<i>érish-</i> 得る；獲得する	<i>harghuz-</i> 疲れさせる	
<i>éyt-</i> 言う；歌う	<i>harwa</i> 車両	
<i>fabrika</i> 工場	<i>hawa ochuq bol-</i> 晴れる	
<i>féstival</i> フェスティバル	<i>hawa ochuq</i> 晴れ	
<i>féwral</i> 2月	<i>hawarayi</i> 天気予報	
<i>franskiye</i> フランス	<i>hawa</i> 天気；空気；気候	
	<i>hayt</i> かけ声	

<i>héchqandaq</i>	どんな；いかなる	<i>imtihan</i>	試験	<i>jaygha qara-</i>	土地ごとに
<i>héchqaysi</i>	だれも；どれも	<i>inchike</i>	細い	<i>jaylash-</i>	位置する
<i>héchqisi yoq</i>	なんでもありません	<i>ini</i>	弟	<i>jay</i>	ところ；場所
<i>héch</i>	全く；全然	<i>intayin</i>	とても；非常に	<i>jetet</i>	方面
<i>hélila</i>	さきほど；いましがた	<i>intérfét</i>	インターネット	<i>jenub</i>	南
<i>héli</i>	ついさっき；いましがた	<i>intizar</i>	インティザル・レス	<i>jeset</i>	遺体
<i>héchqandaq</i>	どんな；いかなる	<i>inzhénér</i>	エンジニア	<i>jeynek</i>	肘
<i>héchqisi yoq</i>	なんでもない	<i>ingek</i>	頸	<i>jezire-bayawan</i>	荒野；沙漠
<i>hikaye</i>	物語	<i>ingilizche</i>	英語	<i>jiddi qutquzush</i>	救急手当
<i>hindistanlıq</i>	インド人	<i>ingiliz</i>	英国	<i>jigde</i>	ナツメ
<i>xiyal</i>	思い	<i>iqlim</i>	気候；気候帯；地方	<i>jiger reng</i>	薄紫色
<i>horun</i>	怠惰な	<i>iqtisadiy</i>	経済的な	<i>jiger</i>	肝臓
<i>hoyla</i>	中庭	<i>iqtisad</i>	経済	<i>jilitke</i>	チョッキ
<i>hozurlan-</i>	くつろぐ	<i>iskiripka</i>	ヴァイオリン	<i>jimjılıq</i>	静けさ；静寂
<i>hozurlinish</i>	くつろぐこと	<i>isim-shérip</i>	聖なる名	<i>jimjit</i>	静かな
(<hozurlan-の動名詞形)		<i>isim</i>	名前	<i>jineste</i>	サクランボ
<i>höküma</i>	預言者	<i>iskiripka</i>	ヴァイオリン	<i>jiyen (oghul)</i>	甥
<i>hörmət bilen</i>	尊敬とともに	<i>isport ayiqi</i>	スポーツ靴	<i>jiyen (qız)</i>	姪
<i>hörmətlik</i>	尊敬する；敬愛する	<i>isriq</i>	香	<i>jiyen</i>	甥姪
<i>hörmət</i>	尊敬	<i>issi-</i>	暑くなる	<i>joza</i>	テーブル
<i>hushidin ket-</i>	意識を失う	<i>issiq ötüşh</i>	日射病	<i>judun-chapqun</i>	雨嵐
<i>hushigha kel-</i>	意識を取り戻す	<i>issiq</i>	発熱；暑い	<i>judun</i>	雨嵐
<i>hush</i>	意識	<i>istakan</i>	グラス；コップ	<i>junggoluq</i>	中国人
<i>ibaret</i>	～からなる	<i>ish-heriket</i>	行動	<i>juwawa</i>	餃子
<i>ich köynek</i>	キャミソール	<i>ishchan</i>	勤勉な	<i>jümek</i>	蛇口
<i>ich qétish</i>	便秘	<i>ishchi</i>	肉体労働者	<i>jüme</i>	金曜日
<i>ich-</i>	飲む	<i>ishen-</i>	信じる	<i>jüp</i>	対（の）；そろい（の）
<i>ichimlik</i>	飲み物	<i>ishkap</i>	たんす	<i>jüze</i>	みかん
<i>ichki késeller böülümi</i>	内科	<i>ishle-</i>	働く	<i>jüzireng</i>	オレンジ色
<i>ichür-</i>	飲ませる	<i>ishlen-</i>	作られる	<i>kakawu</i>	ココア
<i>ich</i>	中	<i>ishlet-</i>	使う	<i>kala göshi</i>	牛肉
<i>idare</i>	機関；局；所	<i>ishletküz-</i>	使わせる	<i>kalam</i>	言葉；話
<i>idiquit shehiri</i>	高昌故城	<i>ishqilip</i>	ともあれ；ともかく	<i>kalpuk</i>	唇
<i>ige</i>	主人；所有	<i>ishtan</i>	ズボン	<i>kalte</i>	ショート
<i>igile-</i>	占める；掌握する	<i>ishxana</i>	職場；作業場	<i>kanay</i>	トランペット
<i>igiz pashniliq ayaq</i>	ハイヒール	<i>ish</i>	仕事；事件	<i>kanchi</i>	鉱夫
<i>ikkinci ay</i>	2月	<i>iyul</i>	7月	<i>kar qıl-</i>	役に立つ；効果ある
<i>ikki</i>	2；2つ	<i>iyun</i>	6月	<i>karamet</i>	とても；非常に；奇跡
<i>ilgiriki</i>	昔の	<i>izde-</i>	探す	<i>karidor</i>	廊下
<i>ilgirile-</i>	進む；前進する	<i>iz</i>	足跡	<i>kariz</i>	カレーズ
<i>ilgiri</i>	前；以前	<i>jamba</i>	ふきん；ぞうきん	<i>karréfur</i>	カルフル
<i>ilman</i>	温かい；ぬるい	<i>jan</i>	～人；命	<i>karwan</i>	キャラバン
<i>imaret</i>	建築物；家屋	<i>jangyu</i>	醤油	<i>karwat</i>	ベッド
<i>imin wang munari</i>	額敏塔	<i>jarahetlen-</i>	怪我をする	<i>kastum- burulka</i>	スーツ
<i>imkan qeder</i>	できるだけ	<i>jarahet</i>	怪我；負傷	<i>katekche</i>	チェックの
<i>imkaniyet</i>	可能性；チャンス	<i>jawap</i>	答え	<i>katip</i>	書記
<i>imtihan ber-</i>	試験を受ける	<i>jawur</i>	(金属の)盆	<i>katta déngiz</i>	カッタ・デンギズ

<i>kawa manta</i>	南瓜の包子	する	<i>köwrüük</i>	橋	
<i>kawap</i>	ケバーブ	<i>kirlik</i>	シーツ	<i>köynek</i>	シャツ
<i>kawa</i>	かばちゃん	<i>kitabxana</i>	書店 (<i>cf.</i>)	<i>közi yet-</i>	目が届く
<i>kechqurun</i>	晩；夕方	<i>kutupxana)</i>		<i>köz</i>	眼
<i>kechürün</i>	ごめんなさい	<i>kitap</i>	本；書籍	<i>kö(r)pe</i>	敷布団
<i>kech</i>	遅い；夜；晩	<i>kiy-</i>	着る	<i>kucha</i>	クチャ (庫車)
<i>kel-</i>	来る (補動) ~して くる；~し続ける	<i>kiydür-</i>	着せる (<i>kiy-</i> の使役 形)	<i>kurs</i>	コース；課程
<i>kelkün kel-</i>	洪水になる	<i>kiyim-kéchek</i>	衣服	<i>kurushka</i>	(取っ手のついた) 茶碗
<i>kelkün</i>	洪水	<i>kiyim</i>	服	<i>kusar</i>	パンツ
<i>keltür-</i>	引き寄せる	<i>kiyin-</i>	着飾る；身支度する	<i>kutupxana</i>	図書館 (<i>cf.</i>)
<i>keltür-</i>	招く；起こす；来さ せる	<i>kiyinish</i>	着飾ること (< <i>kiyin-</i> の動名詞形)	<i>kitabxana)</i>	
<i>kembeghel</i>	貧しい	<i>kocha</i>	小路	<i>küch chiqar-</i>	力を出す
<i>keng-kengri</i>	広々している	<i>kompyutér</i>	コンピュータ	<i>küchlük</i>	力のある
<i>keng</i>	広い	<i>konsért</i>	コンサート	<i>küchsiz</i>	力のない
<i>kepkür</i>	フライ返し	<i>konwért</i>	封筒	<i>küch</i>	力
<i>kerishniway</i>	チョコレート色	<i>konyek</i>	プランナー	<i>kül reng</i>	灰色
<i>kes-</i>	切る	<i>kopta</i>	ブラウス	<i>kül-</i>	笑う
<i>kesip</i>	職業；仕事	<i>kora</i>	(両手のついた)鍋	<i>kümüş közlük ata</i>	キュミュ シュー・キヨズリュク・アタ
<i>kestür-</i>	切らせる (<i>kes-</i> の使 役形)	<i>kor</i>	眼の見えない	<i>kündin-künge</i>	日に日に
<i>ket-</i>	行く (補動) ~して しまう；~していく；~ しだす	<i>koy</i>	元	<i>künjüt</i>	ゴマ
<i>kéchik-</i>	遅刻する	<i>ko(r)saq</i>	腹	<i>kün</i>	日；太陽
<i>kéler ay</i>	来月	<i>köch-</i>	移る；移動する	<i>küt-</i>	待つ；接待する
<i>kéler hepte</i>	来週	<i>köch-</i>	引っ越す；移る	<i>kütküchi</i>	給仕人
<i>kéler yil</i>	来年	<i>kök chay</i>	緑茶	<i>kütüll-</i>	予想される；待たれる
<i>kélin</i>	嫁(義理の娘)	<i>kök inek</i>	コチョウゲンボク	<i>kütüwal-</i>	もてなす
<i>kéntakiy</i>	ケンタッキーフラ イドチキン(KFC)	<i>köktatchi</i>	八百屋	<i>küyoghul</i>	婿(義理の息子)
<i>kérek</i>	必要な	<i>köktat</i>	野菜	<i>latish</i>	ラトヴィヤ
<i>késel alamiti</i>	症状；兆候	<i>köküsh</i>	水色の	<i>layiq</i>	ふさわしい；ぴったりの
<i>késel</i>	病気	<i>kök</i>	青い	<i>laza</i>	唐辛子
<i>kichik apa</i>	叔母	<i>kömül-</i>	埋められる	<i>lazim</i>	必要な
<i>kichik dada</i>	(父方の)叔父	<i>kön-</i>	宿泊する；夜を明かす	<i>leghmen</i>	ラグマン
<i>kichik</i>	小さい	<i>köngülliük</i>	愉快な；賑やかな	<i>leli kan bedexsh</i>	ラリ・カン・ バダフシ
<i>kigiz</i>	フェルト	<i>köngül</i>	心	<i>lengpung</i>	涼粉
<i>kilo</i>	キログラム	<i>köp</i>	多い	<i>lep</i>	唇
<i>kilyonka</i>	テーブルカバー	<i>köp kök</i>	真っ青な	<i>lew</i>	唇
<i>kimxap</i>	錦	<i>köphey-</i>	増える；増加する	<i>lékin</i>	しかし
<i>kim</i>	誰	<i>köpinche</i>	大多数；多く	<i>lift</i>	エレベーター
<i>inoxana</i>	映画館	<i>köpligen</i>	多い	<i>ligen</i>	(金属の) 盆
<i>kino</i>	映画	<i>kör</i>	見る；(補動) ~してみる	<i>limon</i>	レモン
<i>kir-</i>	入る	<i>körpe</i>	敷布団	<i>lipap</i>	封筒
<i>kiralghu</i>	洗濯機	<i>körset-</i>	見せる；示す	<i>liptik</i>	ブラジャー
<i>kirgüz-</i>	入れる；導く；導入	<i>körünsiz</i>	醜い	<i>london</i>	ロンドン
		<i>körüş-</i>	会う	<i>löngge</i>	タオル
		<i>körüştiür-</i>	会わせる	<i>lughet</i>	辞書
		<i>körüşlüsh</i>	会うこと(はじめ の-sh-は共同態)	<i>magizin</i>	商店

<i>mahir</i>	上手な	<i>meynet</i>	不潔な；汚い	<i>möldür chüsh-(yagh-)</i>	雹が降る
<i>mahiyet</i>	実質；実態	<i>mezze</i>	味；味わい	<i>möldür</i>	雹(ひょう)
<i>mana</i>	ほら；これです	<i>mezzilik</i>	おいしい；かぐわしい	<i>mubareklesh</i>	ともに祝いあうこと
<i>manta</i>	パオズ	<i>mezzisiz</i>	おいしくない	<i>mubarek</i>	めでたい；喜ばしい
<i>mang-</i>	歩く；行く	<i>méhman qil-</i>	客としてもてなす	<i>muhim</i>	重要な
<i>manglay</i>	額	<i>méhmansaray</i>	ホテル	<i>mulayim</i>	優しい
<i>maqale</i>	論文；記事	<i>méhmanxana xizmetchisi</i>	ホテル従業員	<i>mulazimetchi</i>	係員
<i>maqul</i>	了解；わかった	<i>méhman</i>	客；客となること	<i>mumkin</i>	可能な；ありうる
<i>marozhni</i>	アイスクリーム	<i>méning</i>	わたしの	<i>munche</i>	このような；こんな
<i>mart</i>	3月	<i>ménge</i>	脳	<i>mundaq</i>	このような；このように
<i>mas</i>	色がマッチしている	<i>métir</i>	メートル	<i>munejjüm</i>	占星術師
<i>mashayix</i>	聖者廟	<i>michit</i>	モスク	<i>murabba</i>	ジャム
<i>mashina</i>	機械；車	<i>midirla-</i>	弾む	<i>murasim</i>	儀式
<i>mata</i>	粗布	<i>midirlat-</i>	弾ませる(<i>midirla-</i> の使役形)	<i>musabiqe</i>	競争
<i>matématica</i>	数学	<i>mijez</i>	気性；気立て；性格	<i>muskul</i>	筋肉
<i>matériyal</i>	資料；材料	<i>millet</i>	民族	<i>mushtiri</i>	木星
<i>mator</i>	エンジン	<i>milyon</i>	百万	<i>musht</i>	拳
<i>matras</i>	マットレス	<i>mimut</i>	分	<i>mushundaq</i>	このような
<i>mawu</i>	この	<i>min-</i>	乗る	<i>mushu</i>	この
<i>mayka</i>	ベスト	<i>minéral su</i>	ミネラル・ウォーター	<i>muwapiq kel-</i>	合致する
<i>maymun</i>	猿	<i>minibus</i>	マイクロバス	<i>muwapiq</i>	適した；合った
<i>mayor</i>	少佐	<i>minnetdarlıq</i>	感謝	<i>muxbir</i>	記者
<i>maysiz</i>	油のない	<i>minut</i>	分	<i>muz éri-</i>	氷が解ける
<i>may</i>	5月	<i>ming öy</i>	ミンオイ石窟	<i>muz tut-</i>	氷が張る
<i>may</i>	油	<i>ming</i>	千	<i>muzéy</i>	博物館
<i>mazar -buzurukwar</i>	聖者廟	<i>miqdar</i>	量	<i>muzika instituti</i>	音楽学校
<i>mazar</i>	聖者廟	<i>miraj</i>	ミラージュ・レスト	<i>muzikant</i>	音楽家
<i>mehelle</i>	街区；マハッラ	<i>lan</i>	ラン	<i>muz</i>	氷
<i>mehmanxana</i>	客間；ホテル	<i>mirrix</i>	火星	<i>mu'ellim</i>	先生
<i>mektep</i>	学校	<i>mirza heyder koragan</i>	ミルザ・ハイダル・コラガン	<i>müre</i>	肩
<i>melum bol-</i>	明らかになる	<i>ming</i>	ミラージュ	<i>müshkü</i>	困難な
<i>melum</i>	明らかな；明白な	<i>mirraj</i>	・レスト	<i>müshük</i>	ネコ
<i>menzil</i>	目的地	<i>mirrix</i>	火星	<i>nachar</i>	卑劣な；悪い；粗悪な
<i>men</i>	わたし	<i>mirza</i>	ミルザ	<i>naghra</i>	ナグラ太鼓
<i>mengiz</i>	頬	<i>minetdarlıq</i>	・ハイダル・コラガン	<i>nahayiti</i>	きわめて
<i>merkez</i>	中心	<i>minnetdarlıq</i>	感謝	<i>nam al-</i>	名づけられる
<i>mesilen</i>	たとえば	<i>minut</i>	分	<i>nam qoy-</i>	名づける
<i>mesile</i>	問題	<i>ming</i>	千	<i>namaz</i>	礼拝
<i>meslihet chéyi</i>	婚前の宴	<i>miqdar</i>	量	<i>namrat</i>	貧しい
<i>mesxire</i>	皮肉；嘲笑；風刺	<i>miraj</i>	ミラージュ	<i>nan</i>	ナン
<i>meshhur bol-</i>	有名になる	<i>mirrix</i>	火星	<i>nawat reng</i>	蜜色
<i>mexpi</i>	秘密の；ひそかに	<i>mirza</i>	ミルザ	<i>nawat suyi</i>	シロップ
<i>meydan</i>	広場；立場	<i>minetdarlıq</i>	・ハイダル・コラガン	<i>nawat</i>	氷砂糖
<i>meydangha kel-</i>	現れる；生じる	<i>minnetdarlıq</i>	感謝	<i>naway</i>	ナン焼き職人
<i>meyde</i>	胸	<i>minut</i>	分	<i>naxsha éytish</i>	歌を歌うこと
<i>meyli</i>	いいですよ (< <i>meyil</i> 好み；意志；関心)	<i>mirraj</i>	ミラージュ		
		<i>mol</i>	富んだ		
		<i>moma</i>	マントウ		
		<i>moma</i>	祖母		
		<i>muncha</i>	浴室；シャワー		
		<i>motosekilit</i>	オートバイ		
		<i>mozduz</i>	靴職人		
		<i>möhür</i>	印章；印鑑		

<i>naxsha-muzika</i> 音楽	<i>olturgüt-</i> 座らせる	<i>öl-</i> 死ぬ
<i>naxsha</i> 歌	<i>olturush</i> 晩餐会；会食	<i>öliwélish</i> 死んでしまうこと (< <i>öliwal</i> -の動名詞形)
<i>naxshichi</i> 歌手	<i>omumi muncha</i> 公衆浴場	<i>öltür-</i> 殺す
<i>nechche</i> いくつかの；いくらかの	<i>on birinchi ay</i> 11月	<i>ölüm</i> 死
<i>nede</i> どこで	<i>on ikki muqam</i> 12ムカム	<i>öpke-hésip</i> ウプケ・ヒスイブ
<i>nege</i> どこへ	<i>on ikkinchi ay</i> 12月	<i>öpke</i> 肺
<i>nemlik</i> 湿度	<i>onunchi ay</i> 10月	<i>örü-</i> 倒す；裏返す；編む
<i>nem</i> 湿潤；湿度	<i>on</i> 10	<i>ös-</i> 伸びる；成長する
<i>nenlu baching</i> 「南路八城」	<i>ong</i> 右	<i>ösmürlük</i> 青少年
<i>neper</i> ～人	<i>opal</i> オパル	<i>öt-</i> 過ぎる；通す；過ごす；移る
<i>nerse</i> 品物	<i>opératsiye</i> 手術	<i>ötken ay</i> 先月
<i>neshir</i> 出版	<i>oqu-</i> 読む	<i>ötken hepte</i> 先週
<i>neshpüt</i> 梨	<i>oqughuchi</i> 学生	<i>ötken yil</i> 去年
<i>neshriyat</i> 出版社	<i>oqush</i> 学ぶこと(< <i>oqu-</i> の動名詞形)	<i>ötküz-</i> 通す
<i>newre acha-singil</i> 従姉妹	<i>oqutquchi</i> 教師	<i>ötküzül-</i> 開催される
<i>newre acha</i> 従姉	<i>oq</i> 銃弾	<i>ötük</i> ブーツ
<i>newre aka-uka</i> 従兄弟	<i>orman</i> 森林	<i>öydikiler</i> 家のものたち
<i>newre aka</i> 従兄	<i>orun al-</i> 場所をとる	<i>öy</i> 家
<i>newre singil</i> 従妹	<i>orunduq</i> イス	<i>özger-</i> 変わる
<i>newre uka</i> 従弟	<i>orun</i> 地位；位置；場所	<i>özgert-</i> 変える
<i>newre</i> 孫；子孫	<i>oruq</i> やせた	<i>özgiche</i> 他の；別の
<i>ney</i> 笛	<i>ottura mektep</i> 中学校	<i>özini öltürüsh</i> 自殺すること
<i>nezer</i> 視点；視線	<i>ottura</i> 真ん中	<i>öz</i> 自身
<i>nême deydu?</i> 何というのですか？	<i>ottuz</i> 30	<i>padishah</i> 王
<i>nemedégen</i> なんという	<i>ot</i> 火	<i>pakiz</i> 清潔な
<i>nême</i> 何	<i>oxsha-</i> 似る；～のようだ	<i>pang</i> 耳が不自由な
<i>némishqa</i> なぜ	<i>oxshash</i> 同じ	<i>paramin</i> 命令書(< <i>perman</i> ?)
<i>ni-ni</i> 最大の；最高の	<i>oxshash</i> 同じ；似ている	<i>parashok</i> 粉
<i>nomur</i> 番号	<i>oya-</i> 考える；思う；みなす	<i>parashot</i> パラシュート
<i>nopus</i> 人口	<i>oylan-</i> 結婚する；一家を成す	<i>paraxot</i> 船
<i>normal</i> 正常な；普通の	<i>oyna-</i> 遊ぶ；踊る；演じる	<i>parche</i> かたまり；かけら；粒；個
<i>noyabir</i> 11月	<i>oyunchuq</i> おもちゃ	<i>parchila-</i> 裂く；分ける
<i>nurghun</i> 多くの	<i>ozuqluq</i> 栄養	<i>par</i> ヒーター
<i>obdan</i> よい；よく	<i>öchke</i> やぎ	<i>paskina</i> 不潔な；汚い
<i>ochaq</i> コンロ	<i>öchürgüch</i> 消しゴム	<i>patang</i> 首筋
<i>ochuq</i> 開いた；公の；はつきりした	<i>öch</i> 恨み；嫌悪	<i>paxlang göshi</i> ラム肉
<i>ofitsér</i> 士官	<i>ögen-</i> 学ぶ	<i>payda chiq-</i> 利益になる；ペイする
<i>oghri</i> 泥棒	<i>öget-</i> 教える	<i>payda</i> 利益
<i>oghul chewre</i> 曾孫(息子)	<i>ögey ana</i> 養母	<i>paydiliq</i> 有益な
<i>oghul ewre</i> 曾孫(息子)	<i>ögey ata-ana</i> 養父母	<i>paynek bash</i> ハゲ
<i>oghul newre</i> 孫息子	<i>ögey ata</i> 養父	<i>payapaq</i> 靴下
<i>oghul</i> 息子	<i>ögey bala</i> 養子	<i>paytext</i> 首都
<i>oghrila-</i> 盜む	<i>ögey oghul</i> 養子(男子)	<i>pay</i> 足
<i>oltur-</i> 座る；(補動)～してばかりいる	<i>ögey qiz</i> 養女	<i>peley</i> 手袋
	<i>ögünlükke</i> 明後日	
	<i>ögün</i> 明後日	
	<i>öktebir</i> 10月	

<i>peley</i>	手袋	<i>pürken-</i>	覆われる；包まる	<i>qayil qıl-</i>	敬服させる
<i>pelto</i>	オーバーコート	<i>püttür-</i>	卒業する	<i>qaynaq su</i>	お湯
<i>pemidur</i>	トマト	<i>pütün</i>	すべての；全部の；完全な	<i>qaynat-</i>	わかす
<i>peqet</i>	全然；まったく	<i>qach-</i>	逃げる	<i>qaysi</i>	どっち
<i>perde</i>	カーテン	<i>qacha yuyush suyuqliqi</i>	食器洗剤	<i>qayt-</i>	帰る
<i>perez qılısh-</i>	推測しあう	<i>qachan</i>	いつ	<i>qaytish</i>	返る / 帰ること(< <i>qayt-</i> の動名詞形)
<i>perqlen-</i>	見分ける；区別する	<i>qachur-</i>	逃がす	<i>qaytur-</i>	返す
<i>perq</i>	違い	<i>qagha</i>	カラス	<i>qazan</i>	鍋
<i>perzent</i>	こども	<i>qal-</i>	残る；(補動)～してしまう；急に～する	<i>qedem</i>	歩
<i>peseyt-</i>	下げる；弱める	<i>qaldur-</i>	残させる(<i>qal-</i> の使役形)	<i>qedimki</i>	古代の；昔の
<i>pesil</i>	季節	<i>qalun</i>	琴の一種	<i>qeghez</i>	紙
<i>pes</i>	低い	<i>qana-</i>	出血する	<i>qeħwe</i>	コーヒー
<i>petnus</i>	盆	<i>qanche</i>	どんなに；いくつ；いくら	<i>qelem</i>	ペン
<i>peyshenbe</i>	木曜日	<i>qanchilik</i>	どれほど	<i>qest qıl-</i>	謀殺する
<i>pey</i>	筋；腱	<i>qanchinchi</i>	何番目の	<i>qeshqer</i>	カシュガル
<i>pénsiye</i>	年金	<i>qandaq</i>	どのような；どんな；いかが	<i>qewet</i>	階；層
<i>pi'anino</i>	ピアノ	<i>qan</i>	血；血液	<i>qewre</i>	墓
<i>pichaq</i>	ナイフ	<i>qap qara</i>	真っ黒な	<i>qewrisiz</i>	墓のない
<i>pidigen</i>	なす	<i>qapaq</i>	瞼	<i>qewziyet</i>	便秘
<i>pikap</i>	小型乗用車	<i>qap</i>	袋	<i>qeyerde</i>	どこに
<i>pikir</i>	意見；考え	<i>qaq-</i>	打つ；たたく	<i>qeyer</i>	どこ
<i>pilan deptiri</i>	計画帳	<i>qara chay</i>	紅茶	<i>quéni</i>	さあ；ほら；どこに？
<i>pirsent</i>	パーセント	<i>qara kök</i>	濃紺色	<i>qérindash</i>	きょうだい
<i>pish-</i>	熟する；煮える；焼ける	<i>qara-</i>	見る	<i>qérindash</i>	鉛筆
<i>pishane</i>	額	<i>qaramtul</i>	浅黒い	<i>qétim</i>	～回；～度
<i>pishur-</i>	調理する	<i>qarangghu tagh</i>	カラング・タグ	<i>qétiq</i>	ヨーグルト
<i>pishurul-</i>	加熱調理する	<i>qarash</i>	見解；意見	<i>qéyana</i>	義母
<i>piwa</i>	ビール	<i>qara</i>	黒い	<i>quéynacha</i>	配偶者の姉
<i>pixsiqliq</i>	小心；狭い了見	<i>qarmuch</i>	コショウ	<i>quéynaghha</i>	配偶者の兄
<i>pixsiq</i>	こせこせした；みみっこい	<i>qarshi al-</i>	歓迎する	<i>quéynaka</i>	配偶者の兄
<i>piyale</i>	小さな茶碗？	<i>qar</i>	雪	<i>quéynata</i>	義父
<i>piyaz</i>	玉ねぎ	<i>qassap</i>	肉屋	<i>quéynini</i>	配偶者の弟
<i>plastinka</i>	ディスク(CD 等)	<i>qash</i>	眉	<i>quéynisingil</i>	配偶者の妹
<i>polo</i>	ピラフ	<i>qat-</i>	凍る	<i>quéza</i>	馬肉ソーセージ
<i>pop naxsha</i>	ポップ・ソング	<i>qatarliq</i>	～等の	<i>qichiq</i>	痒い
<i>popayka</i>	セーター	<i>qatnash-</i>	参加する	<i>qichish-</i>	痒みを感じる
<i>port</i>	港	<i>qatnash</i>	交通	<i>qıl-</i>	する；なす
<i>poyiz</i>	列車	<i>qattiq</i>	かたい；きびしい；はげしい	<i>qildur-</i>	させる(<i>qıl-</i> の使役形)
<i>professor</i>	教授	<i>qay-</i>	目がくらむ；反り返る；渦を巻く	<i>qılıch</i>	刀
<i>pul xejlesh</i>	お金を使うこと			<i>qilin-</i>	される (<i>qıl-</i> の受身形)
<i>pul</i>	お金			<i>qimmet</i>	高い；高価な
<i>pung</i>	分			<i>qiro chüşh-</i>	霜が降りる
<i>puraq</i>	香り；におい			<i>qiro</i>	霜
<i>purchaq</i>	豆			<i>qirq</i>	出生後 40 日の祝い
<i>putbol</i>	サッカー			<i>qirq</i>	50
<i>put</i>	脚；足			<i>qisim</i>	部分
				<i>qisqa</i>	短い；簡潔な

<i>qiyas</i>	推測；憶測	<i>quruq üzüm</i>	干しふどう	<i>santimitér</i>	センチメートル
<i>qiyan</i>	難しい	<i>quruq, qurghaq</i>	乾いた	<i>sangza</i>	サンザ
<i>qiyma</i>	ひき肉	<i>qurut</i>	チーズ	<i>sap seriq</i>	まっ黄色な
<i>qiz chewre</i>	曾孫(娘)	<i>qurutul-</i>	乾燥させた	<i>sapayi</i>	サパイ
<i>qiz ewre</i>	曾孫(娘)	<i>qurutush</i>	乾かすこと	<i>saqal ata</i>	サカル・アタ
<i>qiz newre</i>	孫娘	<i>qur-</i>	行；列；回；度；セット	<i>saqchi idarisi</i>	警察署
<i>qizar-</i>	赤くなる	<i>qutquz-</i>	救う；助ける	<i>saqchi</i>	警察官
<i>qizghin</i>	熱い；熱烈な	<i>quy-</i>	流し込む；注ぎ込む	<i>saqla-</i>	待つ；保管する
<i>qizghuch</i>	ピンクの	<i>quymaq</i>	クリーム	<i>sarghay-</i>	黄色くする
<i>qizi-</i>	熱くなる；盛り上がる	<i>quyruq</i>	尻	<i>sarghuch</i>	ほの黄色い
<i>qiziqarliq</i>	興味深い；面白い	<i>radiyo</i>	ラジオ	<i>sat-</i>	売る
<i>qiz</i>	娘	<i>rak muqami</i>	ラク・ムカム	<i>satar</i>	サタール
<i>qoghun</i>	メロン	<i>rakita</i>	口ケット	<i>satirashxana</i>	床屋；美容院
<i>qol télén</i>	携帯電話	<i>rak</i>	癌	<i>sayahetchi</i>	旅行者
<i>qolaysiz</i>	不便な	<i>rast</i>	本当の；本当に	<i>sayahetchi</i>	旅行者
<i>qoli ochuq</i>	気前の良い	<i>rawap</i>	ラワープ	<i>sayahet</i>	旅行
<i>qolla-</i>	支持する；賛成する	<i>reng</i>	色	<i>sa'et</i>	時間
<i>qolum-qoshna</i>	隣人	<i>resim</i>	写真；絵；図	<i>seghin-</i>	偲ぶ；心に思う
<i>qol</i>	手	<i>restoran</i>	レストラン	<i>sehne</i>	舞台
<i>qon-</i>	泊まる	<i>ret qil-</i>	並ぶ	<i>sekkinchi ay</i>	8月
<i>qonaq</i>	トウモロコシ	<i>retle-</i>	整える；揃える；整理	<i>sekkinchi</i>	8番目の
<i>qondur-</i>	泊める	<i>rext</i>	する	<i>seksten</i>	90
<i>qondurghuz-</i>	泊めさせる	<i>ret</i>	列；順序	<i>sel</i>	ちょっと
<i>yolsızlıq</i>	理不尽な	<i>rémont</i>	修理	<i>sel</i>	少し；ちょっと
<i>qopal</i>	乱暴な	<i>rohiy keypiyat</i>	精神状態	<i>semimi</i>	誠実な
<i>qoru-</i>	炒める	<i>rohiy késel</i>	精神病	<i>semri-</i>	太る
<i>qordaq</i>	シチュー	<i>roh</i>	靈魂；魂；精神	<i>senpen</i>	そろばん
<i>qorq-</i>	恐れる	<i>romal</i>	頭巾	<i>sen'etchi</i>	芸術家
<i>qoru-</i>	炒める	<i>roman</i>	小説	<i>sen'etkar</i>	芸術家
<i>qorul-</i>	炒められる	<i>rubashka</i>	キャミソール	<i>sen</i>	君；おまえ
<i>qoru</i>	中庭	<i>sabiq</i>	前の	<i>set</i>	醜い
<i>qosaq</i>	おなか	<i>safa</i>	ソファ	<i>seweb</i>	理由
<i>qoshqar ata</i>	コシュカル・ アタ	<i>saghlam</i>	丈夫な；健康な	<i>sewze</i>	
<i>qoshuq</i>	スプーン	<i>saghuch yeshil</i>	薄緑	<i>sewze</i>	ニンジン
<i>qoshul-</i>	増す	<i>sahe</i>	界；領域	<i>seypung</i>	仕立て屋
<i>qoy göshi</i>	羊肉	<i>sal-</i>	入れる 挿入する 敷く； つくる	<i>seyshenbe</i>	火曜日
<i>qoy-</i>	置く(補動)～しておく； ちょっと～する	<i>salametlik</i>	健康	<i>seyyare</i>	惑星
<i>qoyun</i>	ふところ	<i>salamet</i>	健康	<i>sey</i>	料理；具；野菜
<i>qoy</i>	羊	<i>salqin</i>	涼しい	<i>sékkiz</i>	8
<i>qulaqcha</i>	革の帽子	<i>samawar</i>	サモワール	<i>sékunt</i>	秒
<i>qulaq</i>	耳	<i>samghir</i>	サムギル	<i>sélin-</i>	入れられる
<i>qumul</i>	クムル(哈密)	<i>samsa</i>	ニンニク	<i>sélistur-</i>	比較する
<i>qum</i>	砂	<i>samsa</i>	サモサ	<i>sémiz</i>	太った
<i>qur-</i>	つくる；設立する	<i>sana-</i>	数える	<i>séntebir</i>	9月
<i>qurghaqchiliq</i>	干ばつ	<i>sanduq</i>	箱(大型の物入れ)	<i>sériq</i>	黄色い
<i>qurulush</i>	建築	<i>sansız</i>	無数の；多くの	<i>sidam</i>	無地
				<i>siler</i>	君たち；あなたたち
				<i>sim-sim</i>	しとしと

<i>sim</i>	金属の線；ロープ；電線	<i>shakilat</i>	チョコレート	<i>tal</i>	～本；～個
<i>sina-</i>	試す	<i>shamal chiq-</i>	風が吹く	<i>tamaka</i>	タバコ
<i>sinalghu</i>	ビデオレコーダ	<i>shamal toxta-</i>	風がやむ	<i>tamaq et-</i>	料理を作る
<i>sinip</i>	学級；クラス；階級	<i>shamal</i>	風	<i>tamaqlanghan</i>	食事の席
<i>singdürüsh</i>	吸収すること (< <i>singdür-</i> の動名詞形)	<i>shaptul reng</i>	桃色	<i>tamaq</i>	料理
<i>singil</i>	妹	<i>shaqira-</i>	さらさら音が出る； ざあざあ音が出る	<i>tambow</i>	タムボフ(地名)
<i>sirke</i>	酢	<i>sharpa</i>	マフラー；スカーフ	<i>tamgha</i>	印章
<i>sir</i>	謎	<i>shayi</i>	絹布	<i>tangla</i>	明日
<i>siy-</i>	小便をする	<i>sheher</i>	都市	<i>tap-</i>	探す；得る
<i>siyasetchi</i>	政治家	<i>shekil</i>	形；様式	<i>tapshur-</i>	わたす；提出する
<i>siya</i>	インク	<i>shenbe</i>	土曜日	<i>tapshuruq</i>	宿題
<i>sizghuch</i>	定規	<i>shenku</i>	ももひき	<i>tarixi eminiye</i>	『平安の歴史』
<i>siziq siziq</i>	ストライプ	<i>shepke</i>	縁のある帽子	<i>tarixiy reshidi</i>	『ラシード史』
<i>siz</i>	あなた	<i>sherhilesh</i>	解明(< <i>sherhile-</i> の動名詞形)	<i>tarix</i>	歴史
<i>soda saray</i>	デパート；ショッ ピングセンター	<i>sherqi jenub</i>	南東	<i>tarqat-</i>	広まる
<i>soda</i>	商売；商業	<i>sherqi shimal</i>	北東	<i>tarqitil-</i>	広められる
<i>sodiger</i>	商人	<i>shersh</i>	東	<i>tartin-</i>	遠慮する
<i>sogha-salam</i>	贈り物	<i>shexs</i>	人物	<i>tar</i>	狭い
<i>soghuq</i>	冷たい；寒い	<i>shéker</i>	砂糖	<i>tasma</i>	ベルト
<i>sogha</i>	贈り物；プレゼント	<i>shiblit</i>	(胴の短い男物の)革靴	<i>tash mazar</i>	タシュ・マザール
<i>sol</i>	左	<i>shikayetxumarliq</i>	クレーマー	<i>tashkent</i>	タシケント
<i>somka</i>	かばん		行為	<i>tashla-</i>	投げる；捨てる； (補動)～しつくす；急に～する
<i>sopun</i>	石鹼	<i>shilepe</i>	礼帽	<i>tashqi késellar böldümi</i>	外科
<i>sora-</i>	尋ねる；質問する	<i>shimal</i>	北	<i>tashqiri</i>	～以外に
<i>sowét ittipaqi</i>	ソ連	<i>shirdaq</i>	フェルト	<i>tash</i>	外
<i>sowu-</i>	冷やす	<i>shirin</i>	甘い	<i>tatliq</i>	甘い；おいしい
<i>so'al</i>	質問	<i>shirket</i>	会社	<i>tawaq</i>	大皿
<i>söngek</i>	骨	<i>shiwétsariyilik</i>	イスス人	<i>tawar</i>	サテン；しゅす
<i>sösün</i>	紫の	<i>shorpa</i>	ショルパ	<i>tawuz</i>	すいか
<i>söy-</i>	キスする；愛する	<i>shoxla</i>	トマト	<i>taziliq</i>	清潔；衛生
<i>söyümlük</i>	可愛い；愛らしい	<i>shox</i>	わんぱくな；おてんぱな	<i>ta'am</i>	食物；食品
<i>söyünche bér-</i>	チップをあげる	<i>shunche</i>	そんなに	<i>teg</i>	底
<i>söyüsh</i>	愛すること(< <i>söy-</i> の動名詞形)	<i>shundaq</i>	その通り；そうです	<i>tekitlesh</i>	強調すること (< <i>tekitle-</i> の動名詞形)
<i>sözle-</i>	話す	<i>shuning bilen</i>	それにより； のために	<i>teklimakan</i>	タクラマカン沙漠
<i>sun-</i>	(骨が)折れる	<i>shunga</i>	それで；だから	<i>teklip qil-</i>	招待する；招く
<i>sunay</i>	スナイ	<i>shunglashqa</i>	そのため；で あるから	<i>tekshi</i>	平らな；平坦な；穩 やかな
<i>sung piyaz</i>	長ネギ	<i>shu</i>	それ；その	<i>tekshür-</i>	調べる
<i>sus</i>	淡い；薄い	<i>tabléta</i>	錠剤	<i>tekshürt-</i>	調べさせる
<i>su</i>	水	<i>tagha</i>	(母方の)伯父；叔父	<i>tekshürüş</i>	調査
<i>sün'i yipek</i>	レーヨン	<i>tagha</i>	おじ	<i>telep</i>	要求；申請
<i>süpsüzük</i>	澄んだ	<i>tagh</i>	山	<i>teley</i>	運
<i>süt</i>	ミルク	<i>taksi</i>	タクシー	<i>tem tétishi</i>	味を見ること
<i>süzük</i>	澄んだ	<i>talantliq</i>	才能がある	<i>tembur</i>	タンブル(三弦 楽器)
<i>shakilat tort</i>	チョコレートの ケーキ	<i>talant</i>	才能	<i>temlik</i>	味のある；美味しい

<i>temsiz</i>	おいしくない；味のない	<i>tiwit shal</i>	絨毛のショール	<i>tömürchi</i>	鍛冶屋
<i>tem</i>	味	<i>tiyatir</i>	劇場	<i>töpe</i>	てっぺん
<i>tengshe-</i>	整える；調整する	<i>téyiz</i>	浅い	<i>tört kocha</i>	四つ角
<i>teqsimle-</i>	分かつ；分類する	<i>tiz</i>	膝	<i>töshük</i>	穴
<i>ter-</i>	捨う	<i>toghra</i>	まっすぐな；直通の；直接	<i>tötinchi</i>	4番目の
<i>terbiye</i>	教育；教養	<i>toghrilik</i>	～に関する	<i>tötinchi ay</i>	4月
<i>terep</i>	方向	<i>tok ochaq</i>	電気コンロ	<i>töt</i>	4
<i>tereqqiyat</i>	発展	<i>tokyo</i>	東京	<i>töwen</i>	下方
<i>tergüz-</i>	拾わせる	<i>tola</i>	多く(の)	<i>töwen</i>	低い
<i>terjiman</i>	通訳・翻訳家	<i>tomur</i>	脈拍	<i>tugh-</i>	産まれる
<i>terxemek</i>	キュウリ	<i>tomuz</i>	酷暑	<i>tughul-</i>	出生する
<i>ter</i>	汗	<i>tom</i>	太い	<i>tughut</i>	出産；分娩
<i>tes</i>	難しい	<i>tonu-</i>	知る；覚える	<i>tuman kötürüл-</i>	霧が出る
<i>tewe</i>	地域；地方；～に属する	<i>tonul-</i>	知られる	<i>tuman</i>	霧
<i>tewre-</i>	揺れる；震動する	<i>tonulush</i>	知られること(<tonul-の動名詞形)	<i>tumaq</i>	革の帽子
<i>texminen</i>	だいたい；おおよそ	<i>tonushturush</i>	紹介すること(<tonushtur-の動名詞形)	<i>tunji</i>	初回の；1番目の
<i>texse</i>	皿	<i>tonush-</i>	知り合う	<i>tur-</i>	立つ；いる；(補動)～しつづける；～している
<i>teyyar bol-</i>	準備ができる	<i>tonush</i>	知人；認識；知識	<i>turba</i>	水道
<i>teyyarlan-</i>	準備する	<i>ton</i>	トン(伝統的な長上着)	<i>turpan</i>	トルパン
<i>teyyarliq</i>	準備；用意	<i>tonglatqu</i>	冷蔵庫	<i>tutul-</i>	つかまえられる；保たれる；曇る(tut-の受身系)
<i>teyyar</i>	準備；用意	<i>topa reng</i>	土色の	<i>tutuq</i>	(色が)暗い
<i>tezkire</i>	伝説；聖者伝	<i>topley</i>	ハイヒール	<i>tuxum</i>	タマゴ
<i>téléfon</i>	電話	<i>top</i>	群；疋	<i>tuyaq</i>	ひづめ；頭
<i>téléwiziye filim</i>	テレビ映画	<i>toqach</i>	トカチュ(ナンの一種)	<i>tuyuqsız</i>	突然；いきなり
<i>téléwizor</i>	テレビ	<i>toqquzinchi ay</i>	9月	<i>tuzluq</i>	塩気のある；塩辛い
<i>témperatura</i>	温度	<i>toqquz</i>	9	<i>tuzsız</i>	塩気のない
<i>tépish</i>	獲得すること；見つけること(<tap-の動名詞形)	<i>toqsan</i>	90	<i>tuz</i>	塩
<i>tré</i>	皮革；皮膚	<i>toqumichi</i>	紡績工	<i>tüg-</i>	つまむ；握る；巻く；押し込む
<i>téti-</i>	味わう	<i>toq</i>	いっぱい詰まった満腹の	<i>tüget-</i>	終える
<i>téximu</i>	とても	<i>tor béti</i>	ウェブページ	<i>tümen</i>	万
<i>téximu</i>	なおいっそう；さらに	<i>tort</i>	ケーキ	<i>tünüğün</i>	昨日
<i>téxi</i>	まだ；なお；あれでも	<i>torxana</i>	インターネット力	<i>türkche</i>	トルコ語
<i>téxnika</i>	技術；テクニック	<i>fä</i>	フェ	<i>tür</i>	種類；種
<i>téz tamaqxana</i>	ファースト	<i>tor</i>	ネット；レース	<i>tüz-</i>	編纂する
フード店		<i>tosu-</i>	止める；阻む	<i>tüt</i>	ストレート
<i>téz</i>	速い	<i>tosh-</i>	満ちる	<i>uchrash-</i>	遭う；出くわす
<i>tibet</i>	チベット	<i>toshe</i>	サンダル	<i>uka</i>	弟
<i>tik uchar ayrupilan</i>	ヘリコブター	<i>towuq</i>	足首	<i>ular</i>	彼ら；彼女ら；それら
<i>tik</i>	直立	<i>toxo göshi</i>	鶏肉	<i>undaq bolsa</i>	それならば
<i>tilshunas</i>	言語学者	<i>toxta-</i>	停まる；止まる	<i>undaqta</i>	それならば
<i>til</i>	舌；言葉；言語	<i>toxu göshi</i>	鶏肉	<i>undaq</i>	そのような
<i>tirik</i>	生きている	<i>toy oyna-</i>	婚礼を挙行する	<i>université</i>	大学
<i>tirish-</i>	がんばる；努力する	<i>toy-</i>	満腹する	<i>untu-</i>	忘れる
<i>tirishchanliq</i>	努力；勤勉	<i>toy</i>	婚礼	<i>un</i>	粉
<i>tirishchan</i>	勤勉な	<i>töge</i>	らくだ	<i>ur-</i>	打つ；(電話を)かける

<i>uruq-tughqan</i>	親戚	<i>welsipit</i>	自転車	<i>yamghur yagh-</i>	雨が降る
<i>urushqaqlıq</i>	喧嘩好きなこと	<i>weqe</i>	事件	<i>yamghur</i>	雨
<i>uslub</i>	風格；スタイル	<i>wey</i>	(電話)もしもし	<i>yan télém</i>	携帯電話
<i>ussa-</i>	のどが渴く	<i>we</i>	～と	<i>yanpash</i>	大腿部
<i>ussul oyna-</i>	ダンスを踊る	<i>wino</i>	ワイン	<i>yanwar</i>	1月
<i>ussulchi</i>	ダンサー	<i>wisidi</i>	VCD	<i>yan</i>	側面
<i>ussul</i>	舞踊；ダンス	<i>witamin</i>	ビタミン	<i>yangaq</i>	胡桃
<i>usta</i>	上手な	<i>woy</i>	あらら	<i>yangyu</i>	じゃがいも
<i>usta</i>	名人；師匠	<i>woy</i>	やや；おお	<i>yap yéshil</i>	ま緑の
<i>usta</i>	職人の師匠	<i>xala-</i>	望む；欲する	<i>yap-</i>	かぶる；隠す；しめる；閉じる
<i>ustixan</i>	骨	<i>xam</i>	生の；生で	<i>yapilaq</i>	平らな；平たい
<i>usul</i>	方法；手法	<i>xangga</i>	きゅうり	<i>yaponche</i>	日本語
<i>uxla-</i>	眠る	<i>xapa bol-</i>	怒る	<i>yaponiye</i>	日本
<i>uygur xeliq naxshiliri</i>	ウイグル民間歌謡	<i>xapa</i>	怒り	<i>yaponluq</i>	日本人；日本の
<i>uyghur wilayiti</i>	ウイグル地区	<i>xasing</i>	ピーナッツ	<i>yapon</i>	日本
<i>uyghurche</i>	ウイグル語	<i>xata</i>	誤り	<i>yaq-</i>	(ナンなどを)焼く
<i>uyghur</i>	ウイグル	<i>xeterlik</i>	危険な	<i>yaq</i>	いいえ
<i>uza-</i>	去る；離れる	<i>xetersiz</i>	安全な	<i>yarat-</i>	作る；創造する
<i>uzun</i>	長い；ロング(髪型)	<i>xet</i>	手紙；字	<i>yara</i>	傷口；怪我
<i>u</i>	彼；彼女；あの；その	<i>xewer</i>	報道；ニュース	<i>yardemchi</i>	助手
<i>üchey</i>	腸	<i>xéli</i>	かなり；相当	<i>yardem</i>	助け
<i>üchinchi ay</i>	3月	<i>xémir</i>	たね(こねる小麦粉)	<i>yarghol shehiri</i>	交河故城
<i>üchinchi</i>	3番目の	<i>xémir</i>	小麦粉のタネ	<i>yarilan-</i>	怪我する；負傷する
<i>üchün</i>	～のために	<i>xilla-</i>	選ぶ；選択する	<i>yaritish</i>	創造；創作(< <i>yarat-</i> の動名詞形)
<i>üch</i>	3	<i>xizmet öt-</i>	勤務する	<i>yarliq</i>	勅令
<i>ügre</i>	ウグレ	<i>xizmetchi</i>	頭脳労働者	<i>yasa-</i>	作る
<i>ülgür-</i>	間に合う	<i>xosh xewer</i>	グッドニュース	<i>yasat-</i>	作らせる；整えさせる (<i>yasa-</i> の使役形)
<i>ülüshkün</i>	昨日	<i>xoshal</i>	喜び；嬉しさ	<i>yastuq</i>	枕
<i>ünalghu</i>	テープレコーダー	<i>xoten</i>	ホタン	<i>yasha-</i>	生きる；暮らす
<i>ündégenlik</i>	呼びかけたこと	<i>xotun</i>	妻	<i>yashlar</i>	若者たち
(< <i>ünde-</i> + <i>gen+lik</i>)		<i>xuda</i>	神	<i>yash</i>	年齢；若い；涙
<i>üürümchi</i>	ウルムチ	<i>xuddi</i>	まるで；あたかも	<i>yat-</i>	横になる
<i>üstel</i>	テーブル	<i>xususen</i>	特に	<i>yataq</i>	宿舎；(ホテルなどの) 部屋
<i>üst</i>	上	<i>xosh keldingiz</i>	ようこそ	<i>yatlıq bol-</i>	嫁ぐ
<i>üz-</i>	断つ；切る；泳ぐ	<i>xushtar</i>	(4弦楽器)	<i>yawrupa</i>	ヨーロッパ
<i>üzül-</i>	切れる；途切れる	<i>yagh-</i>	降る	<i>yaxshi bol-</i>	よくなる
<i>üzüm</i>	ぶどう	<i>yaghlıq</i>	油っぽい；油のある	<i>yaxshi kör-</i>	好む；愛する
<i>wah</i>	わあ	<i>yaghlıq</i>	頭巾	<i>yaxshilan-</i>	よくなる；治る
<i>waksina</i>	ワクチン	<i>yagh</i>	油	<i>yaxshimusiz?</i>	今日は
<i>wanna</i>	バスタブ	<i>yaki</i>	あるいは	<i>yaxshi</i>	よい
<i>wapat</i>	逝去；死去	<i>yalghanchi</i>	うそつき	<i>yaz-</i>	書く
<i>waqira-</i>	叫ぶ；怒鳴る	<i>yalghan</i>	うそ	<i>yaz</i>	夏
<i>waqit-sa'et</i>	時間	<i>yalghuz</i>	単一の；ひとつの； ひとりの	<i>ya</i>	あるいは
<i>waqit</i>	時；時間	<i>yalluq</i>	伝染病		
<i>warang-churung</i>	騒がしい	<i>yalqun tagh</i>	火焰山		
<i>waraq</i>	ページ；枚	<i>yalta</i>	ヤルタ(地名)		
<i>wasite</i>	手段；道具；機関	<i>yaman</i>	悪い；とても；非常に		

<i>yé-</i> 食べる	<i>yéza</i> 村	<i>yuqiri</i> 上方（の）；上（の）
<i>yekshenbe</i> 日曜日	<i>yigirme</i> 20	<i>yurt</i> ふるさと；故郷
<i>yelke</i> 肩	<i>yighin</i> 会議；集会	<i>yut-</i> 飲み込む
<i>yene</i> さらに；また	<i>yighla-</i> 泣く	<i>yutquz-</i> 飲み込ませる
<i>yeni</i> つまり；すなわち	<i>yil</i> 年	<i>yür-</i> 歩く；（補動）～している；よく～する
<i>yengge</i> 兄弟の妻	<i>yip</i> 糸	<i>yürek</i> 心臓
<i>yenggi-</i> さっぱりする；出産する	<i>yirak</i> 遠い；遠く	<i>yürüsh</i> セット；そろい
<i>yer tewre-</i> 地震が発生する	<i>yirt-</i> 裂く；破る	<i>yüz</i> 顔；表面
<i>yerlik</i> 土地の；地元の	<i>yoghan</i> 大きな	<i>yügür-</i> 熱心になる；走る；かける
<i>yer</i> 土地	<i>yoghina-</i> 大きくなる；広がる；成長する	<i>zadi</i> いったい；まったく
<i>yet-</i> 届く；着く；達する	<i>yol bashlighuchi</i> ガイド	<i>zaghra</i> トウモロコシ粉で作ったパン
<i>yetmish</i> 70	<i>yoldash</i> 夫；道連れ	<i>zaman</i> 時代
<i>yette sheher</i> 七城	<i>yolluq</i> ストライプのある	<i>zawut</i> 工場
<i>yette</i> 7	<i>yol</i> 道；ストライプ	<i>zeherlik chékimlik</i> 麻薬
<i>yettinchı ay</i> 7月	<i>yopka</i> スカート	<i>zeher</i> 毒
<i>yettinchı</i> 7番目の	<i>yoqal-</i> なくなる；消える；隠れる	<i>zémin</i> 土地
<i>yeydighan nerse</i> 食べ物	<i>yoqat-</i> 無くする；滅ぼす	<i>zérik-</i> うんざりする；飽きる
<i>yégüz-</i> 食べさせる	<i>yoqla-</i> 見舞う；訪ねる	<i>zinnet</i> 飾り；装飾
<i>yéghish</i> 降ること（ <i>yagh-</i> の動名詞形）	<i>yoq</i> ない	<i>zire</i> イヤリング
<i>yénik</i> 軽い	<i>yota</i> 股	<i>zix</i> 串
<i>yéngi</i> 新しい	<i>yotqan</i> 掛け布団	<i>ziyanlıq</i> 有害な
<i>yéqimliq</i> 可愛い；愛らしい	<i>yögek</i> （赤ん坊の）おくるみ	<i>ziyansız</i> 無害な
<i>yéqin</i> 近い	<i>yötel</i> 咳	<i>ziyan</i> 損害；被害；損失
<i>yéshil-</i> 解ける	<i>yötke-</i> 移す；動かす	<i>ziyaret</i> 訪問；参詣
<i>yéshil</i> 緑の	<i>yu-</i> 洗う	<i>zuhel</i> 金星
<i>yétekchilik</i> リーダーシップ	<i>yughur-</i> こねる	<i>zukam</i> 風邪
<i>yétıl-</i> 成長する	<i>yulghun ata</i> ユルグン・アタ	<i>zhurnal</i> 雑誌
<i>yétish-</i> 間に合う；足りる	<i>yulghun</i> タマリスク	
<i>yéza-sehra</i> 農村	<i>yultuz</i> 星	

文 献

A. 辞書・語彙集

(1) 現代ウイグル語（東テュルク語）－各國語

- 飯沼英三 『ウイグル語辞典』(アジアの語学書シリーズ・4) 東京：穗高書店、1992年、590頁。
小松格 『現代ウイグル語辞典：ウイグル語－日本語』 東京：泰流社、1993年、526頁。
竹内和夫 『現代ウイグル語基礎 1500 語』 東京：大学書林、1986年、163頁。
林徹 『現代ウイグル語ウルムチ方言語彙集』(アジア・アフリカ基礎語彙集 31) 東京：東京外国语大学
アジア・アフリカ言語文化研究所、1996年、251頁。
日本シルクロード俱楽部(編) 『ウイグル語常用単語』 東京：日本シルクロード俱楽部、2001年、255
頁。
廖澤余、馬俊民(編) 『維漢詞典』 乌鲁木齐：新疆人民出版社、2000年、1273頁。
新疆大学中国語言系(編) 『維漢詞典』 乌鲁木齐：新疆人民出版社、1982年、798頁。
新疆维吾爾自治区語言文字工作委員会(編) 『維漢大詞典』 北京：民族出版社、2006年、1390頁。
BASKAKOV, N.A. & NASIROV, V.M.. *Ujgursko-Ruskij Slovar'*. Moskva: Gos. Izd-Vo Inostrannykh i
Natsional'nykh Slovarej, 1939, 382p.
JARRING, Gunnar. *An Eastern Turki-English Dialect Dictionary*. Lund: C.W.K. Gleerup, 1964, 338 p.
SCHWARZ, Henry G.. *An Uyghur-English Dictionary*. Bellingham: Western Washington, 1992, 1083p.
Denél SINJON (Daniel ST.JOHN). *Uyghurche-Inglizche Lughet (A Concise Uighur-English Dictionary)*.
Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 829p.
SHAW, Robert Berkley. *A Sketch of the Turki Language as Spoken in Eastern Turkistan (Kashghar and
Yarkand). Part II Vocabulary, Turki-English*. (Extra Number to Part I of the Journal, Asiatic Society of
Bengal.) Calcutta: The Baptest Mission Press, 1880, 226p.
Burhan SHEHIDI. *Uyghurche-Xensuche-Rusche Lughat (維漢俄辭典)*. Beyjing: Milletler Neshriyati,
1953, 827p.
Xenzuche-Uyghurche Qisqiche Lughet (漢維簡明小詞典). Ürümchi: Shinjang Ma'arip Neshriyati, 1976,
324p.
TENISHEV, E.R.. *Ujgurskij Dialektnyj Slovar'*. Moskva: "Nauka", 1990, 199p.

(2) 各國語－現代ウイグル語（東テュルク語）

- Arzugül GÜLÜ.** *Yapon Tili Sözlüki: Yaponche-Xenzuche-Uyghurche*(日本語常用単語：日本語－中国語－
ウイグル語). Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 2001, 264p.
Enwer PEYZULLA. *Inglizche-Uyghurche Lughet (English-Uighur Dictionary)*. Ürümchi: Shinjang Xelq
Neshriyati, 1988, 558p.
Kadir XAWUZ. *The English-Uighur Dictionary with Explanations*. Urumqi: Xinjiang Science &
Technology & Hygiene Publishing House, 2002. 1278p.
PENG Zunglu, Ibrahim EHIMIDI. *Xenzuche-Uyghurche Lughet*. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati,
1989, 2604p.(2 tom).

(3) 現代ウイグル語－現代ウイグル語

- Shinjang Uyghur Aftonom Rayonluq Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komiteti Lughet Bölümü**(tüz.).
Uyghur Tilining Izahliq Lughiti. Béijing: Milletler Neshriyati, 1990-1998, 6 tom.
Shinjang Uyghur Aftonom Rayonluq Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komiteti Lughet Bölümü(tüz.).
Uyghur Tilining Izahliq Lughiti (Qisqartilmisi). Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1999, 1471p.

(4) 現代ウイグル語専門辞書

- Abdusalam ABBAS.** *Uyghur Tiliidiki Ahangdash Sözler Lughiti*. Béijing: Milletler Neshriyati, 1996,
285p. (同音語辞典)
Emet DERWISH, Munewwer ABLIZ. *Uyghur Klassik Edebiyatida Da'im Uchraydighan Atalghularha
Izahat*. Qeshqer: Qeshqer Uyghur Neshriyati, 1998, 281p. (古典文章語彙)
Ghulam GHOPURI. *Uyghur Shiwiliri Sözligi*. Beyjing: Millätlär Näshriyati, 1986, 296p. (方言辞典)
Hemdulla ABDURAKHMAN et al. *Uyghur Tiligha Chettin Kirgen Sözlerning Izahliq Lughiti*. Ürümchi:
Shinjang Xelq Neshriyati, 2001, 728p. (外来語辞典)

- Mirsultan Osmanow et al.** *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla we Teleppuz Lughiti*. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1997, 963p. (正書・正音辞典)
- Muhemmettursun BAHAWUDUN et al.** *Chaghatay Tilining Izahliq Lughiti*. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 2002, 816p. (チャガタイ語詳解辞典)
- Sh.U.A.R. Az Sanliq Milletler Qedimki Eserlerni Toplash, Retlesh, Neshir Qilishni Pilansh Rehberlik Guruppa Ishxanisi(tüz.)**. *Qädimki Uyghur Tili Lughiti*. Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyati, 1989, 548p. (古典文章語辞典)
- Sh.U.A.R. Milletler Til-Yéziq Xizmiti Komitéti (tüz.)**. *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imla Lughiti*. Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyati, 1985, 889p. (正書辞典)

B. 総合的な文法解説、入門書

- 庄垣内正弘「新ウイグル語」亀井孝・河野六郎・千野栄一(編)『言語学大辞典』第2巻世界言語編、282-284頁。
- 鶴見秀芳『中央アジア・トルコ語ーカシュガール方言の研究ー』東京:龍文書局、1944年、全2冊(本編+別冊テキスト)。
- 竹内和夫『現代ウイグル語四週間』東京:大学書林、1991年、452頁。
- 哈力克・ニア孜(Xaliq NIYAZ)『基礎維吾爾語(Uyghur Tiliidin Asas)』烏魯木齊:新疆大學出版社、1999年、598p.
- 馬徳元等『大衆維語』烏魯木齊:新疆大學出版社、1997年、2冊。
- 熱扎克・賈提ニア孜、米爾扎克力木・伊納木夏(Razzaq METNIYAZ, Mirzakerim IN'AMSHAH)『基礎維語-上冊(Uyghur Tiliidin Asas-I)』烏魯木齊:新疆教育出版社、1991年、380p.
- 孫世忠、王界誠『維語讀本(供漢族幹部用)』烏魯木齊:新疆青少年出版社、1997年、2冊。
- 易坤琇、高士傑『維吾爾語語法』北京:中央民族大學出版社、1998年、404p.
- BOROVKOV, A.** *Uchebnik Uygurskogo Yazyka*. Leningrad: Izdanie Leningradskogo Vostochnogo Instituta, 1935, 247p. 付語彙集。
- Tashpolat EBEDULLA et al.** *Uyghur Tili Sözlishish Praktikisi (Oqughuchilar Qollanmisi)*. Ürümchi: Shinjang Dashösi Til Fakulteti, 1990-1992, 3 tom.
- Tashpolat EBEDULLA et al.** *Uyghur Tili Sözlishish Praktikisi (Oqutuchi Qollanmisi)*. Ürümchi: Shinjang Dashösi Til Fakulteti, 1990-1992, 3 tom.
- FRIEDERICH, Michael.** *Uyghurisch Lehrbuch*. Wiesbaden: Reichert, 2002, 237p.
- HAHN, Reinhard F.** *Spoken Uyghur*. Seattle and London: University of Washington Press, 1991, 632p.(First Paperback Edition, 2006)
- Hämít TÖMÜR.** *Modern Uyghur Grammar (Morphology)*. İstanbul: Yıldız, 2003, 599p.
- NADZIP, E.N..** *Modern Uigur*. Moscow: "Nauka" Publishing House, 1971, 155p.
- Emir NEJIP(E.N.NADDZIP).** *Uyghur Tili (Ali Oqush Yurtlirining Ikinchi Korsi uchun)*. Moskwa: Moskwa Universiteti Näshriyati, 1954, 190p. 付語彙集。
- PARSHALL, David K..** *The First Step in Uygur*. Urumqi: Xinjiang University, 1994, 193p.
- RAQUETTE, Gustav.** *Eastern Turki Grammar. Practical and Theoretical with Vocabulary*. Stockholm?, 1912?, 99p.

C. 会話入門・練習帖

- 哈力克・ニア孜、木哈白提・哈斯木『毎週一句話』烏魯木齊:新疆人民出版社、1991年、452p.
- 李泰和『(漢語注音)維吾爾會話300句速成』烏魯木齊:新疆青少年出版社、1999年、129p.
- 新疆維吾爾自治區民族語言文字工作委員會編『維吾爾語日常會話500句』烏魯木齊:新疆人民出版社、1998年、176p.
- 張國義等編『漢俄維吾爾語會話手冊』烏魯木齊:中國科普出版社新疆維哈分社、1998年、368p.
- DE JONG, Frederick et al.** *Uyghur: A Manual for Conversation*. Utrecht: Houtsma, 2005, 282p.
- ROSS, Sir E. Denison & Rachel O. WINGATE.** *Dialogues in the eastern Turki dialect on subjects of interest to travellers*. London: Royal Asiatic Society, 1934, 48p.
- RUDELSON, Justin Jon.** *Central Asia Phrasebook*. Hawthorn: Lonely Planet Publications, 1998, 239p.

D. 言語・方言研究等

- 米爾蘇爾唐・烏斯曼諾夫 『現代維吾爾語羅布泊方言』烏魯木齊：新疆大學出版社，1999年，259p.
- 高士傑 『維吾爾語方言与方言調查』北京：中央民族大學出版社，1994年，164p.
- 米海力 『維吾爾語喀什話研究』北京：中央民族大學出版社，1997年，230p.
- 劉義棠 『維吾爾語文研究』（國立政治大學叢書）臺北：正中書局，1978年，222p.
- HAYASHI, Toru et al..** *A Šäyxil Vocabulary – A Preliminary Report of Linguistic Research in Šäyxil Village, Southwestern Xinjiang.* Kyoto: Kyoto University, 1999, 108p.
- Mirsultan OSMANOW.** *Hazirqi Zaman Uyghur Tili Di’aléktliri.* Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyatı, 1990, 277p.
- Mirsultan OSMANOW, Abduréshit SABIT.** *Hazirqi Zaman Uyghur Edebiy Tilining Imlasi Heqqide Sawat.* Ürümchi: Shinjang Xelq Neshriyatı, 1987, 137p.

E. 学校教科書など

(1) 字母教本

- Abdusalam TOXTI.** *Elipbe (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 1-Yilliqi üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 2001, 126p.
- Adiljan AYIT.** *Räsimgä Qarap Xät Öginish (Bashlanghuch Mekteplerning 1-Yilliqi üchün).* Ürümchi: Shinjang Uniwersitéti Neshriyatı, 1999, 61p.
- Qurban Ebeydulla SHEHRIYARI.** *Elipbe (Chonglar üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyatı, 1996, 145p

(2) 「ウイグル語」小学校教科書

- A. SHEMI QIZI.** *Uyghur Tili Dersligi (Bashlanghuch mekteblerning uchunchi snifi uchun derslik).* “Qazaq Eli” zhurnalining neshriyatı, 1950, 156p.
- Ayshem PEYZULLA, Reyhan HEMZE.** *Oqush Meshqi (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 2-Yilliqi üchün).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 1998, 71p.
- Ayshem PEYZULLA, Reyhan HEMZE.** *Oqush Meshqi (Alte Yilliq Bashlanghuch Mekteplerning 3-Yilliqi üchün).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 1998, 128p.
- Ayshem PEYZULLA, Azat MIRQASIM.** *Resimlik Izahliq Lughiti 1-qism (Bashlanghuch Mekteplerning 4-Yilliqi Üchün Til-Edebiyattin).* Ürümchi: Shinjang Yashlar-Ösmürler Neshriyatı, 1997, 71p.
- Ablet QASIM, Hakimjan MESUM.** *Uyghur Tili 1-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüziündiki Bashlanghuch Mekteplerning 5-Yilliqi Üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 1999, 115p.
- Ablet QASIM.** *Uyghur Tili 2-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüziündiki Bashlanghuch Mekteplerning 6-Yilliqi Üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Maarip Neshriyatı, 1999, 156p.
- Hakimjan MESUM.** *Uyghur Tili 3-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüziündiki Bashlanghuch Mekteplerning 7-Yilliqi Üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 1999, 165p.
- Hakimjan MESUM.** *Uyghur Tili 4-qism (Pütün Künlük Alte Yilliq Tüziündiki Bashlanghuch Mekteplerning 8-Yilliqi Üchün Derslik).* Ürümchi: Shinjang Ma’arip Neshriyatı, 1999, 163p.

F. 他言語参考文献

- 勝田茂 『トルコ語文法読本』東京：大学書林、1986年、295頁。
- 藤家洋昭・**Bahat DUAMET** 『実用カザフ語教本』（平成16年度言語研修カザフ語研修テキスト1）、東京：東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004年、224頁。
- Bahat DUAMET・藤家洋昭** 『カザフ語分類語い集』（平成16年度言語研修カザフ語研修テキスト2）、東京：東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004年、63頁。
- 中嶋善輝 『明解カザフ語文法』（平成16年度言語研修カザフ語研修テキスト3）、東京：東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004年、183頁。
- 中嶋善輝 『カザフ語・日本語小辞典』（平成16年度言語研修カザフ語研修テキスト4）、東京：東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004年、141頁。
- 坂井弘紀 『カザフ文学史概論』（平成16年度言語研修カザフ語研修テキスト5）、東京：東京外国语大学アジア・アフリカ言語文化研究所、2004年、23頁。
- 護雅夫 『トルコ語会話練習帖』東京：大学書林、1986年、131頁。
- オルハン・テュレリ 『トルコ語 文法・会話』東京、1978年、222頁。

- 竹内和夫 『トルコ語辞典』 東京：大学書林、1989年、529頁。
- 竹内和夫 『トルコ語文法入門』 東京：大学書林、1985年、140頁。
- 大島直政 『CD エクスプレス トルコ語』 東京：白水社、2006年、150頁。
- ECKMANN, János. *Chaghatay Manual*. The Hague:Mouton and Co., 1966, 340p.
- LEWIS, G.L.. *Turkish (Teach Yourself)*. Hodder and Stoughton: Teach Yourself Books, 1989, 207p.
- NÉMETH, J.. *Turkish Grammar*. The Hague:Mouton and Co., 1962, 111p.
- RAUN, Alo. *Basic Course in Uzbek*. (Indiana University Uralic and Altaic Series Volume 59), Bloomington: Indiana University, 1986, 271p.
- WATERSON, Natalie. *Uzbek-English Dictionary*. Oxford & New York : Oxford University Press, 1980, 190p.

2007年度言語研修「現代ウイグル語」テキスト *Éling, Éling !*

正 誤 表

頁	誤	正
iv	qoynighe	qoynigha
v	hich にまつわる表現	héch にまつわる表現
P. 10《人称語尾》の表	(3 人称・モノ) 部分	複数列も単数列と同形
P. 10	bélit	bélet
P. 11 3.5.	Yaq	yaq
P. 13 M.3.4.(1)	numur	nomur
P. 14	merkezlirining	merkezliridin
P. 17-19	別掲参照のこと。	
P. 22 Dialog C	yoq mu	yoqmu
P. 22 Dialog C	mémanxanimizning	méhmanxanimizning
P. 25 1行目	接尾辞-liq, -liq	接尾辞-liq, -lik
P. 25 (1)基本數詞	40 qirq	40 qiriq
P. 27 M.5.2(2)	musabiqeeide	musabiqide
P. 27 M.5.2(4)	okuymiz	oquymiz
P. 28 M.5.4(5)	kétidu,	kétidu.
P. 28 M.5.7	yérимде	yérimda
P. 30 Dialog A	polat: chong dadamning	polat: elwette, chong dadamning
P. 30 Dialog C	shehirigha	shehirige
P. 31 Dialog A	ボラット：祖父の	ボラット：もちろん。 祖父の
P. 40	germaniyyige	gérmaniyyige
P. 40	he'e	he'e.
P. 44 Dialog B	tört	töt
P. 44 Dialog C	mangaymikin.	mangaymikin?!
P. 44 Dialog C	numurum	nomurum
P. 46 《新出單語》	tört kocha	töt kocha
P. 46 《新出單語》	burul- 曲がる？	burul- 曲がる
P. 46 7.1.	uningda mexpi ish bar.	uningda bir sir bar.
P. 46 7.2.	maqalé	maqale
P. 47 7.4.	7.4. qedem	7.4. ...qedem
P. 48 7.6.	7.6. lshing	7.6. ishing
P. 48 7.6.【例】	qaldi	qaldı.
P. 48 語彙⑤【例】	200 métr	200 métir
P. 48	terepide	teripide

P. 49 M.7.3.(6)	deriste	derste
P. 49 M.7.4.(2)	usul	ussul
P. 50 M.7.5.(2)	sétiwapsen	sétiwepsen
P. 50 M.7.5.(5)	télféfon	téléfon
P. 52 Dialog B	bir' az qetiq	bir'az qetiq
P. 52 Dialog B	arlashtursa teximu	arilashtursa téximu
P. 53 Dialog B	ドガップ(2箇所)	ドグ(2箇所)
P. 54	qetiq	qétiq
P. 55 8.2 (1)	yirik	pütün
P. 55 8.2 (1)	yiqimliq	yéqimliq
P. 55 8.2 (1)	bichare	bichare (xoshal)
P. 55 8.2 (1)	semimi	semimi (héliger)
P. 55 8.2 (1)	saghlam	saghlam (késel)
P. 59 M.8.4.(6)	aptubushqa	aptobusqa
P. 60 Dialog A	toghrilik	toghriliq
P. 60 Dialog A	toghruluq	toghriliq
P. 60 Dialog B	ejrihaning	ejdihaning
P. 60 Dialog C	mahmud	mehmut
P. 60 Dialog C	ayighi	ayiqi
P. 62	toghrilik	toghriliq
P. 62	コチョウゲンボク	乳牛の一種
P. 62 9.1(2)	menchu	menchu?
P. 63 9.1(3)	berip	bérip
P. 64 9.1(5) c	qelem	qérindash
P. 64 9.1(6)	nimidu?	némidu?
P. 66 M.9.2(4)	chiraqlıq	chiraylıq
P. 67 M.9.4(4)	edem	adem
P. 67 M.9.5(2)	dawaml(a)-	dawamlash-
P. 67 M. 9.6	barghanseri	barghanséri
P. 68 Dialog A	sayahitliring	sayahetliring
P. 68 Dialog A	salamétiilikim	salametlikim
P. 68 Dialog B	kesili	késili
P. 68 Dialog B	késéllari	késélleri
P. 68 Dialog B	mengige	méngige
P. 68 Dialog C	qayıwatidu	qéyiwatidu

P. 68 Dialog C	qosaqummu	qosiqimmu
P. 69 Dialog C	熱が出たのかしら	暑さに当たられたのか しら
P. 69 Dialog C	熱が出てるのよ	暑さに当たられたのよ
P. 74 M.10.3(6)	sening	séning
P. 74 M.10.4(1)	mümkin	mumkin
P. 74 M.10.4(1)	kelishi	kélishi
P. 74 M.10.4(2)	okushung	oqushung
P. 74 M.10.4(5)	qandaqla bolmisun	choqum
P. 77 1(3)	xeli	xéli
P. 78 A[例文]	eytsam	éytsam,
P. 78 A[例文]	ketidu	kétidu
P. 78 6.B.(3)	su' al	su'al
P.79 8	(8)	8
P.79 8	oy-	oyna-
P.79 9	(9)	9
P. 79 9(8)	héch nerse	héchnerse
P. 80	kéchte	kechte
P. 82 Dialog A	هوش	هوش
P. 82 Dialog A	سادهت	سائدات
P. 82 Dialog A	يابونىيەھەد	يابونىيەدە
P. 82 Dialog A	ئۇيغۇرلادا	ئۇيغۇرلاردا
P. 83 Dialog A	qizlirim	qizim
P. 83 Dialog A	yaponyiede	yaponiyede
P. 83 Dialog A	bolghachqa	bolghachqa,
P. 83 Dialog A	uyghurlada	uyghurlarda
P. 83 Dialog B	Enwer	enwer
P. 84 Dialog A	アフマトジヤン	メトジヤン
P. 84 Dialog A	一日中	毎日
P. 84 《新出単語》	mezzilik	mézzilik
P. 85 11.3	sewibidin	sewebidin
P. 89 M. 11.3(2)	némisi?	némingiz?
P. 89 M. 11.3(9)	baslisi	balisi
P. 89 M. 11.3(3)	némingiz?	némisi?
P. 90 Dialog A) (()
P. 90 Dialog B	قورۇسلىخىزلا	قورۇسلىخىزلا
P. 90 Dialog C	يىمەيمىز	بېمەيمىز
P. 91 Dialog B	qorisingizla	qorusingizla
P. 91 Dialog C	yimeymiz	yémeymiz
P. 92 《新出単語》	ガンパンのような	※削除
P. 93 12.1	ét-	et-
P. 93 12.1	oquqli	oqughili
P. 93 12.1	ichqil	ichkili
P. 95	mezzisiz	※削除
P. 95	paxlang	paxlan

P. 95	acha	ara
P. 96	santimitér	santimétir
P. 97 M.12.1(7)	(qilalmaysiler)	※削除
P. 97 M.12.1(8)	chüshe-	chüshen-
P. 98 Dialog A	ربستوراندا	رېستۇراندا
P. 98 Dialog A	قېنىمەن	قېنى مەن
P. 98 Dialog B	بولامدۇ؟	بولاھىدۇ؟
P. 99 Dialog A	réstoranida	résturanida
P. 99 Dialog A	qénémen	qéni men
P. 99 Dialog B	bolamdu	bolamdu?
P.98 8, 9, 11, 13 の各行		ピリオド抜け
P.99	réstoran	résturan
P. 101 13.1	apingiz	apang
P. 101 13.1	dewetidu	dewatidu
P. 101 13.1	sa'et qalmisun yene.	bir sa'et qalmisun yene.
P. 104 13.2 (4)	bolsun	bolmisun
P. 104 13.3	toghurluq	toghriliq
P. 105 M.13.5	yügürüple	yügürüpla
P. 105 M.13.5	ögünlükte	ögünlükke
P. 106 7 行目		ピリオド抜け
P. 106 Dialog B) (()
P. 109 14.1(2)	olturgüz	olturghuz
P. 109 14.1(3)	-ghuz/-ghüz/-quz/-küz	-ghuz/-quz/-küz/-güz
P.109 14.1(3)a	-ghuz/-ghüz	-ghuz/-güz
P.109 14.1(4)	(2)	(4)
P.110 14.2	takside	taksida
P.110 14.2	mening	ménинг
P.110 語彙 16	袋；包	包
P.110 語彙 16	一袋の茶葉	一包みの茶葉
P.110 語彙 16	jüp kün (二日)	jüp kün (偶数日)
P.111 語彙 16	一個のナン	一塊のナン
P.111 語彙 16	bir qur öy(一列の家)	bir qur öy saymanliri (一連の家具)
P.111 語彙 17	paynek bash ハゲ	paynek bash 坊主頭
P. 112 M.14.1	kompyutor	kompyutér
P. 112 M.14.1	xetide	xétide
P.112 M.14.4(4)	inglizchile	inglizchila
P. 114 Dialog A	ربستورانمۇ بېڭچوڭ،	امفۇرېستۇر بېڭچوڭ،
P. 114 Dialog B	ئېتىپ	ئېتىپ
P. 114 Dialog B	يېيشتن	يېيشتن
P. 114 Dialog B	سەھنەدىن.	سەھنەدىن
P. 114 Dialog B	ئىدىم..	ئىدىم..
P. 114 Dialog B	ھېچكىم	ھېچكىم
P. 114 Dialog B	ئۆگەنەك	ئۆگەنەك
P. 115 Dialog A	menmu xu	menmu shu

P. 115 Dialog A	réstoranmu bek chong	résturanmu bek chong,
P. 115 Dialog B	étyip	éytip
P. 115 Dialog B	yiyishtin	yéyshtin
P. 115 Dialog B	üginipsiz	öginipsiz
P. 115 Dialog B	hichkim	héchkim
P. 115 Dialog B	ügenmek	ögenmek
P. 116 Dialog A	機械に問題が	自動車に問題が
P. 116 Dialog B	体を弾ませて	首を動かして
P. 118 15.2(1)	gep yoq	gep qilalmaydu
P. 118 15.2(1)	何も言うことがない	何も言うことができない
P. 119 15.3	Uyghur	uyghur
P. 119 15.3	ügenmek	ögenmek
P. 119 語彙 19	köp kök	köpkök
P. 119 語彙 19	yol	yol-yol
P. 119 語彙 20	sün'i yipek	sün'iy yipek
P.121 M.15.5(5)	welsipit	wélsipit
P. 122 1(5)	kompyotor	kompyotér
P. 123 4(2)	motoseklit	motosiklit
P. 123 4(2)	bardim	bardi
P. 123 4(4)	ügenmekchi	ögenmekchi
P. 123 4(5)	körüchkiche	körüshkiche
P. 124 7(1)	dimekchi	démekchi
P. 124 7(6)	u bir dadisining	u dadisining
P. 127	lz	iz
P. 127	yirak	yiraq
P. 127 《新出單語》	tangla 明日	tangla 払暁
P. 128	تۈش قۇچە	تۈش قىچە
P. 129	toshquche	toshqiche
P. 129	Qiriqi	qiriqi
P. 129 《新出單語》	qirq	qirq
P. 130	ئۇفتىسەرى	ئۇفتىسېرى
P. 130	ئىكىللە گەن	ئىكىللە گەن
P. 130	گېزىتلىرىدىن	گېزىتلىرىدىن
P. 131	پلاستىنکىكس سىدۇر.	پلاستىنکىكس سىدۇر.
P. 131	شۇنىڭ بىلەن	شۇنىڭ بىلەن
P. 132	igilligen	igélligen
P. 132	gézit liridin	gézitliridin

P. 133	shuning bile	shuning bilen
P. 134	guruppe	guruppisi
P. 136	بىتى	بىتى
P. 136	قۇپال-يولسىزلىقى	قۇپال، يولسىزلىقى
P. 136	ئاۋالقى	ئاۋالقى
P. 137	biti	béti
P. 137	qopal-yolsizliqi	qopal, yolsizliqi
P. 137	awalqi	awwalqi
P. 138	awalqi	awwalqi
P. 138	ret qil- 並ぶ	ret qil- 拒む
P. 138	kiyinish 着飾ること	kiyinish 着こなし
P. 142	jezire-bayawan	jazire(島), bayawan(砂漠)
P. 143 2(3)	kompuyotor	kompyutér
P. 143 3(3)	ularni	ularning
P. 144 6	bérídighanlıqımızni	baridighanlıqımızni
P. 144 6	ular	u
P. 144 6	ularmu	umu
P. 145 6	bir	biz
P. 145 6	déyishtuq	déyishtuq.
P. 146 7(19)	mending	mendin
P. 146 7(21)	kinoni	kitabni
P. 146 7(22)	hich	héch
P. 147	kino cholpan	kino cholpini
P. 147	achar-	achur-
P. 147	aghra-	aghri-
P. 148	aylandur- 回す；変える	aylandur- 周る；回す；変える
P. 149	chöchek チョチエク (塔城)	chöchek 物語
P. 151	jezire-bayawan	jazire(島), bayawan(砂漠)
P. 154	oylan-結婚する；一家を成す	oylan-よく考える
P. 154	※追加 öylen-結婚する；一家を成す	
P. 156	santimir	santimétir
P. 157	shiwétsariyilik	shiwétsariyelik
P. 157	※追加 tam 壁；塀	
P. 158	toghrilik	toghriliq
P. 158	universitét	uniwersitét
P. 159	yalluq	yallugh

bar-「行く」

疑問:	1人称	(单) <u>baramdim?</u>	(複) <u>baramduq?</u>
	2人称	(单) <u>baramsen?</u>	(複) <u>baramsiler?</u>
	2人称尊敬	(单) <u>baramsiz?</u>	(複) <u>baramsiler?</u>
	3人称	(单) <u>baramdu?</u>	(複) <u>baramdu?</u>

yasa-「つくる」

疑問:	1人称	(单) <u>yasamdim?</u>	(複) <u>yasamduq?</u>
	2人称	(单) <u>yasamsen?</u>	(複) <u>yasamsiler?</u>
	2人称尊敬	(单) <u>yasamsiz?</u>	(複) <u>yasamsiler?</u>
	3人称	(单) <u>yasamdu?</u>	(複) <u>yasamdu?</u>

bil-「知る」

疑問:	1人称	(单) <u>bilemdim?</u>	(複) <u>bilemduq?</u>
	2人称	(单) <u>bilemsiz?</u>	(複) <u>bilemsiler?</u>
	2人称尊敬	(单) <u>bilemsiz?</u>	(複) <u>bilemsiler?</u>
	3人称	(单) <u>bilemdu?</u>	(複) <u>bilemdu?</u>